1220

BROMONT
Que se passe-t-il?

Léopold Lacombe victime d'une campagne de salissage?

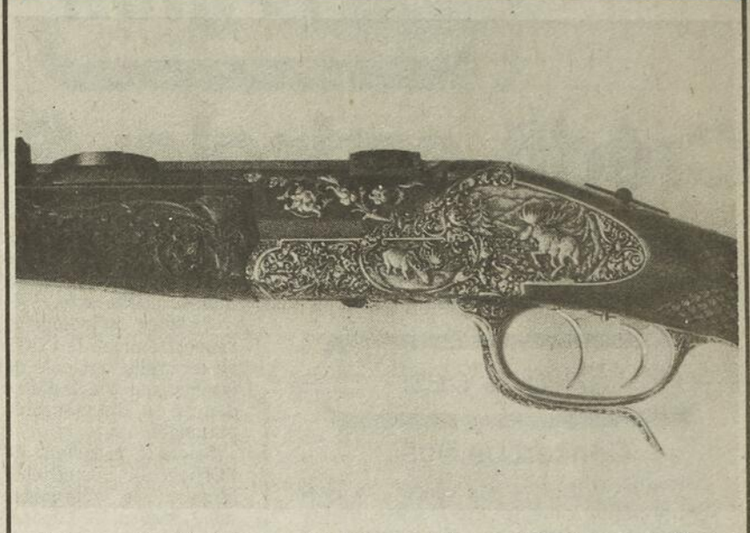
— Page 15

BUR. DEP. LEGAL DEPT
DES SOCIOLOGUES BIBL.
NAT. QUEBEC
1700 ST DENIS
MONTREAL XXX H2X 3K6

La Voix de l'Est

VOL. 45 — NO 158 GRANBY, SAMEDI 20 DECEMBRE 1980 Livraison domicile $1.75 par semaine Semaine: 25 cents — Samedi: 50 cents

Virtuoses en leur genre



Un couple d'origine autrichienne, Klaus et Heidemarie Hiptmayer, crée dans leur petit atelier d'Eastman de véritables chefs-d'oeuvre de sculpture et de gravure sur des crosses d'armes à feu, toute leurs créations étant façonnées à la main pour une clientèle exigeante et répartie un peu partout à travers le Canada et les Etats-Unis. Notre collaborateur spécial Réal Hébert les a rencontrés dans leur atelier et nous livre aujourd'hui son récit de la virtuosité de ces artistes et des diverses facettes qui l'entoure.

— Page 7

Eleveur de Ste-Pudentienne

$600 d'amende pour pollution au purin

GRANBY (GV) — Un éleveur de porcs de Ste-Pudentienne a été condamné à verser trois amendes de $200 chacune pour avoir rejeté dans l'environnement du purin.

Comparaissant devant le juge Guy Genest, en Cour des sessions, M. Michel Larose, domicilié sur la 4ème rang, a plaidé coupable, mais avec explication, sous les trois chefs d'accusation retenus contre lui.

Selon la plainte portée en vertu de la Loi sur la qualité de l'environnement, M. Larose aurait commis la même infraction à trois reprises, soit le 8 août, le 27 août et le 22 septembre.

La poursuite n'a pas insisté pour que la Cour condamne le contrevenant à plus de $200, montant minimum prévu par la Loi, expliquant que M. Larose avait apporté des modifications importantes à son système d'épuration, "ce qui a entraîné des déboursés importants de sa part".

C'était sans doute l'explication que voulait apporter M. Larose après avoir enregistré son plaidoyer puisqu'il a indiqué qu'il n'avait rien d'autre à ajouter. Le juge Genest lui a accordé un délai de trente jours pour acquitter les amendes.

Noël en page 4

Dans quelques jours, ce sera Noël. Mais en page 4, à l'exception de la colonne éditoriale, la fête commencera dès lundi pour se poursuivre mardi et mercredi avec la publication de textes de circonstance.

Nos lecteurs y trouverons les récits de Mgr Albert Sanschagrin sur le Noël qu'il a vécu au Chili, au Sénégal et à Bethléem, une réflexion de l'abbé Hectorien Chapdelaine, un billet de Gilles "Doc" Goyette, le message de Mgr Langevin, évêque de Saint-Hyacinthe, une réminiscence signée Roland Gagné et d'autres textes encore. Sans oublier qu'Ovide dépouillera mercredi son arbre de Noël, sous lequel il y a une bonne centaine de "cadeaux", la plupart destinés à des gens de la région.

C'est précisément en raison de ce regroupement que la réminiscence que M. Gagné devait signer aujourd'hui a été retardée à mercredi. De même, celle prévue pour samedi prochain sera publiée la veille du Jour de l'An.

La météo

Ensoleillé, passages nuageux, vent modéré et très froid, max. moins 16. Dimanche: peu de changement.

PHARM-ESCOMPTES. JEAN COUTU
on trouve de tout ... même un ami
168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666

650 La Quotidienne



Un métier ouvert aux femmes

Les femmes ont fait leur apparition au volant des autobus scolaires voilà déjà quelques années. La surprise passée, les gens se sont habitués à les voir, de sorte que c'est devenu aujourd'hui une chose tout-à-fait normale. En peu de temps, elles ont fait la preuve que c'est travail qui convient parfaitement à la femme. L'un de ces chauffeurs féminins, Sylvie Turcotte, est ici occupée à placer un groupe d'enfants de la maternelle dans son autobus. Nous l'avons rencontrée, ainsi qu'une de ses collègues, Mireille Gagné.

Photo Serges Ruel

— Page 8

HOCKEY

Fleur de Lys: 5

Iberville: 13

Leurs cadeaux brûlent

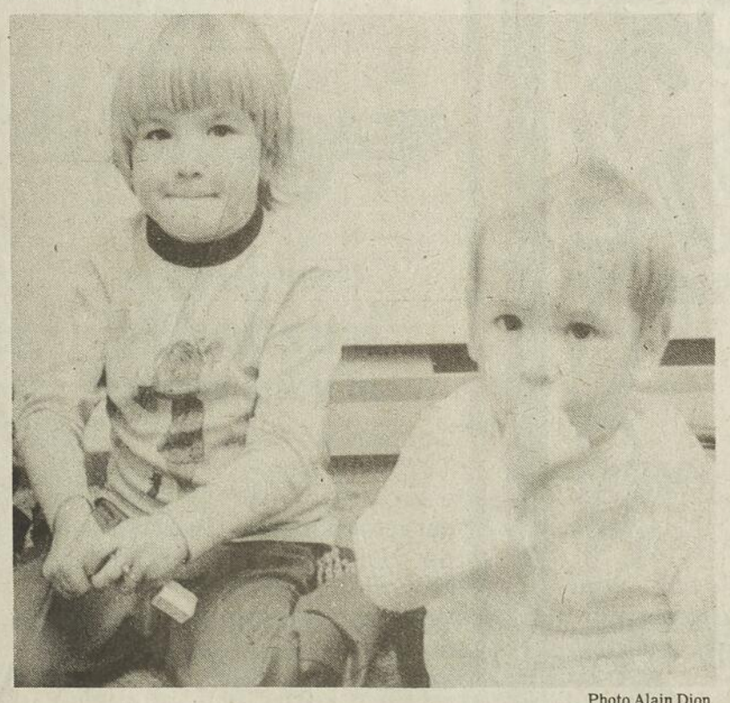


Photo Alain Dion

Nancy et Eric Duhamel, de Granby, ont perdu leur maison et tous leurs cadeaux de Noël. L'incendie qui a rendu inhabitable leur demeure fut causé par un système de chauffage d'appoint au bois qui aurait mal fonctionné. Le Service des incendies rapporte de nombreux incendies qui ont tous la même origine.

— Page 11

Chrétien se penche sur le sexe...

OTTAWA (PC) — Le ministre fédéral de la Justice a rendu public en conférence de presse, vendredi, un projet de loi sur le sexe qu'il espère déposer aux Communes à la reprise de la session, le 12 janvier prochain.

En vertu de ce projet, il sera interdit à un adulte d'avoir des relations sexuelles avec un jeune de moins de 16 ans, mais ces derniers, s'ils ont 14 ans ou plus, pourront avoir des relations avec d'autres jeunes, à la condition que la différence d'âge ne soit pas de plus de trois ans.

Le projet de loi interdit, d'un autre côté, la "pornographie enfantine". Il s'agit de films ou de magazines dans lesquels des jeunes de moins de 16 ans sont montrés dans des positions sexuellement "explicites".

Le viol deviendra par ailleurs un "assaut sexuel" et des limites seront imposées à l'interrogatoire des victimes sur leur passé sexuel.

Le projet Basford

Le projet de M. Chrétien diffère d'un projet de loi déposé aux Communes par l'ancien ministre de la Justice Ron Basford, en 1978, et qui n'a jamais été adopté.

Le projet Basford, entre autre, ne mentionnait pas la "pornographie enfantine".

"La pornographie enfantine est un problème beaucoup plus aigu qu'il ne l'était à l'époque de M. Basford", a commenté M. Chrétien.

Dans le projet Chrétien, l'inceste demeure un crime, quel que soit l'âge.

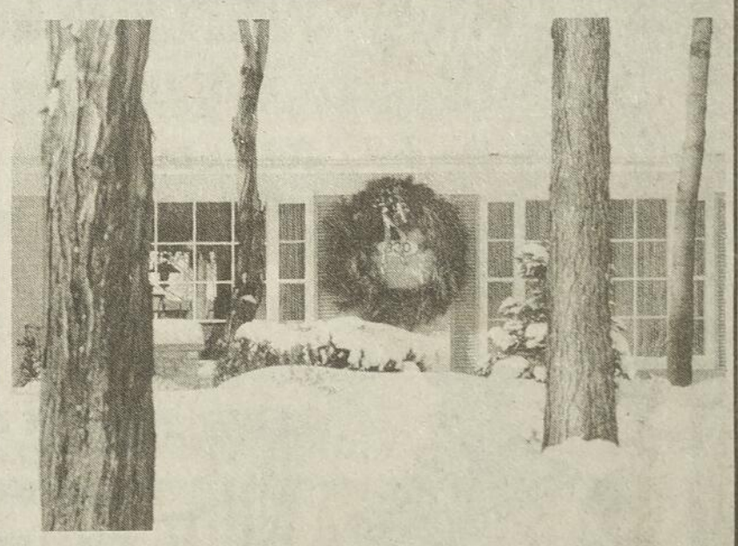
La "grossière indécence" s'applique quand des jeunes de 18 ans sont mêlés à des activités sexuelles de groupe.

Pour ce qui est des enlèvements d'enfants, un conjoint qui viole un ordre du tribunal donnant la garde à l'autre conjoint sera passible de cinq ans d'emprisonnement.

Un enlèvement avant l'ordre de la cour sera passible de deux ans de prison.

Un ravisseur qui n'est pas l'un des parents pourra écoper de 10 ans de bagne.

La Décoration



Dans quelques jours, ce sera Noël. Dans presque toutes les foyers maintenant, des décorations sont installées afin de donner plus d'ambiance aux manifestations joyeuses qui s'y déroulent. A l'extérieur, certains réussissent de véritables oeuvres d'art et c'est un aperçu de ces réalisations que la chronique Décoration vous présente aujourd'hui.

— Page 12

IMMEUBLES Beaudry INC.
REALTIES
REAL ESTATE BROKERS - COURTIERS D'IMMEUBLE
25 RUE PRINCIPALE, GRANBY
9328

TRANSIGEZ AVEC UN MEMBRE DE LA CHAMBRE D'IMMEUBLES

MEMBRE CHAMBRE D'IMMEUBLE DE MONTREAL GROUP MONTREAL REAL ESTATE BOARD MEMBER

SERVICE MLS

10 REPRESENTANTS POUR MIEUX VOUS SERVIR — 372-4014

ANTONIN BACHAND
& FILS LTÉE
ASSURANCE GÉNÉRALE GENERAL INSURANCE
C.P. 512 569 Blvd Boivin
Granby, Qué., J2G 2L9
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. ASS.
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. ASS. 378-7945

Crédit agricole: $½ milliard

QUEBEC (PC) — L'an dernier, les prêts et les subventions accordés par le gouvernement dans le cadre de son programme de crédit agricole ont atteint le demi milliard de dollars, ce qui représente une augmentation de 50 pour cent par rapport à l'année précédente.

C'est ce qu'indique le rapport annuel de l'Office de crédit agricole du Québec qui vient d'être déposé à l'Assemblée nationale.

Selon le président de l'Office, M. Camille-G. Moreau, le comportement général de l'économie agricole ne fut pas étranger à la performance des deux dernières années.

L'an dernier, l'accroissement des revenus nets des producteurs fut de l'ordre de 12,7 pour cent et des études laissent déjà entrevoir pour 1980 une progression d'au moins 9 pour cent.

Quant au montant moyen des prêts consentis, il est passé de $95,412 pour l'année 1978-79 à $107,401 pour l'année 1979-80, connaissant une hausse de 12,6 pour cent.

Le nombre des subventions accordées aux jeunes agriculteurs à l'occasion de leur établissement est passé de 1,058 en 1978-79 à 1,381 en 1979-80. Plus de $9,3 millions ont été consacrés à ce chapitre.

Surtout les jeunes

Les jeunes producteurs dont l'âge moyen se situe à 28 ans ont accaparé plus de 26 pour cent du nombre total des prêts et 29 pour cent du total des sommes accordées. Par ailleurs, au cours du dernier exercice, les exploitations de groupe ont continué leur ascension graduelle en s'octroyant 27,5 pour cent du total des sommes versées.

La diversification des productions que connaît depuis quelques années l'industrie agricole du Québec s'est aussi manifestée dans les activités de l'Office. Ainsi, la production laitière qui, il y a quelques années, accaparait quelque 80 pour cent des prêts consentis, n'en a retenu que 58,8 pour cent l'an dernier. Les prêts consentis à des élevages porcins sont passés de 26,4 à 22,2 pour cent du total des prêts au cours des deux dernières années.

Hausse dans le boeuf

Les prêts consentis aux producteurs de boeufs ont fait un bond de quelque 250 pour cent en 1979-80 par rapport à l'année précédente, n'accaparant toutefois que 3,4 pour cent des prêts totaux. Les éleveurs de boeufs ont ainsi obtenu $12 millions en prêts l'an dernier comparativement à $3,5 millions l'année précédente.

Le secteur de la production céréalière a accaparé 9,6 pour cent des prêts, la production avicole 3 pour cent et la production ovine 0.3 pour cent.

Coup d'oeil

Concert de Noël

COWANSVILLE — Un concert de Noël sera présenté à l'église Ste-Thérèse, de Cowansville, le dimanche, 21 décembre, à compter de 19 heures 30. Le concert sera donné par la chorale Les Contrepoints, un groupe de plus de 40 voix dont la réputation n'est plus à faire dans la région. Les billets sont en vente à la Pharmacie Corriveau, à la Librairie Plaisir de lire et au Comptoir musical André Robert.

Clinique de puériculture

ST-HYACINTHE — Une clinique de puériculture et d'immunisation poiur enfants aura lieu le lundi, 22 décembre, de 13 heures 30 à 16 heures, à l'OTJ de Douville, sur la rue Gouin. Des cliniques pour voyageurs et adultes se tiennent régulièrement au Service de prévention de St-Hyacinthe, 2750 boul. Laframboise, le lundi, de 13 heures 30 à 16 heures, le mercredi, de 9 heures à 11 heures 30 et de 13 heures 30 à 16 heures, et le vendredi, de 9 heures à 11 heures 30.

Anciens commissaires honorés



Le travail de deux anciens commissaires de la Commission scolaire de Waterloo, Mme Arzélia Robert et M. Rosaire Roy, a été souligné récemment alors que ces personnes ont reçu une plaque-souvenir. Dans l'ordre habituel: M. Arthur Hébert, directeur général de la commission scolaire; Mme Monique Milaenen, présidente du conseil des commissaires; M. Roaaire Roy; Mme Arzélia Robert et M. Wilfrid Bessette, membre du comité exécutif de la commission scolaire. (Photo Serges Ruel)



Joyeux Noël
et
Bonne et heureuse année

A notre distinguée clientèle nous lui adressons un cordial merci pour son support en 1980.

La direction et
le personnel de

AUTHIER & FRERE Inc.
Fourniture de bureaux
261 rue PRINCIPALE GRANBY Tél. 372-3368
009390

NOUVEAU
Venez déguster notre
Sangria
au son de la
MUSIQUE
d'hier et d'aujourd'hui
dans un décor sympathique
LE SANGRIA bar
Nouveau concept "Cruising Bar"
175 Principale
Domaine du Parc
Cowansville
Tél: 263-3939



ALFORSO
Un nouveau restaurant ouvre ses portes à COWANSVILLE
Fine gastronomie italienne
• Steak • Fruits de mer
Réservations
Tél: 263-3939
Anciennement
Le Cochon Rouge

POUR NOËL
LES FLEURS
traduisent bien vos sentiments!
COMMANDEZ MAINTENANT VOTRE
Poinsettias
AUSSI ARRANGEMENTS SPÉCIAUX POUR NOËL
Grand choix de plantes vertes
10% REDUCTION
Sur vos achats de plantes vertes ou poinsettias au comptoir (Payer et emporter) seulement
FLEURISTE
Luc Roy Enr.
120, PRINCIPALE GRANBY 372-5772
(FACE À L'ÉGLISE STE-FAMILLE)
9385

★ TOUJOURS OUVERT LE LUNDI ★ TOUJOURS OUVERT LE LUNDI ★ TOUJOURS OUVERT LE LUNDI ★
TOUJOURS OUVERT LE LUNDI ★
EXTRA! SPECTACULAIRE Solde EXTRA!
AVANT NOËL
Gaston Auclair vous offre des plus bas prix et des suggestions pour vos cadeaux de Noël
Pour futur marié
COFFRE DE CEDRE
A partir de $189.00 (quantité limitée)
Plusieurs modèles d'HORLOGES
un cadeau très apprécié
à partir de $49.00
CHAISE BERCANTE STYLE GRAND-PERE
Différent modèle à partir de $149.00
CHAISE SUR BILLE
Meilleur choix dans la région
Prix à partir de $69.00
OUVERT DE 9:00 H. A.M. A 9:00 H. P.M. JUSQU'AU 24 DECEMBRE
Gaston Auclair Meubles
Toujours OUVERT Les Lundis
UN GRAND MAGASIN DANS UN "P'TIT VILLAGE"
Coin Grégoire et accès de l'autoroute
ADAMSVILLE, QUE: 263 6193
FINANCEMENT SUR PLACE
MARCHAND GA
(8412)



Comparez la
Mazda 626
et vous verrez
Comparez notre Mazda 626 1981 aux luxueuses européennes. Voyez ses caractéristiques... sa douceur de roulement... sa maniabilité... et comparez ensuite son prix. Vous serez surpris de voir tout ce qu'elle vous offre... à prix si abordable.
mazda
La voir, c'est l'aimer
9755
GEMME AUTO INC.
839 Cowie, Granby
378-6222

EN DECEMBRE, C'EST PAS PAREIL!
CHEZ Harvey-Racine
Avec la venue des Fêtes nos achaines sont plus importantes
Le plus grand magasin de meubles à Granby
633, Dufferin - Granby 372-5896
9970

Un projet n'attend pas l'autre

Un HLM en vue sur l'avenue du Parc

GRANBY (GV) — A peine les dirigeants de l'Office municipal d'habitation viennent-ils d'annoncer la construction prochaine de 40 logements pour personnes âgées à l'intersection des rues St-Antoine et Assomption qu'ils songent déjà à doter l'avenue du Parc d'un HLM.

En fait, le projet pourrait se réaliser sinon l'an prochain, du moins en 1982, si l'on en croit MM. Eugène Brodeur et Denis Grondin, respectivement président et directeur-général de l'OMH.

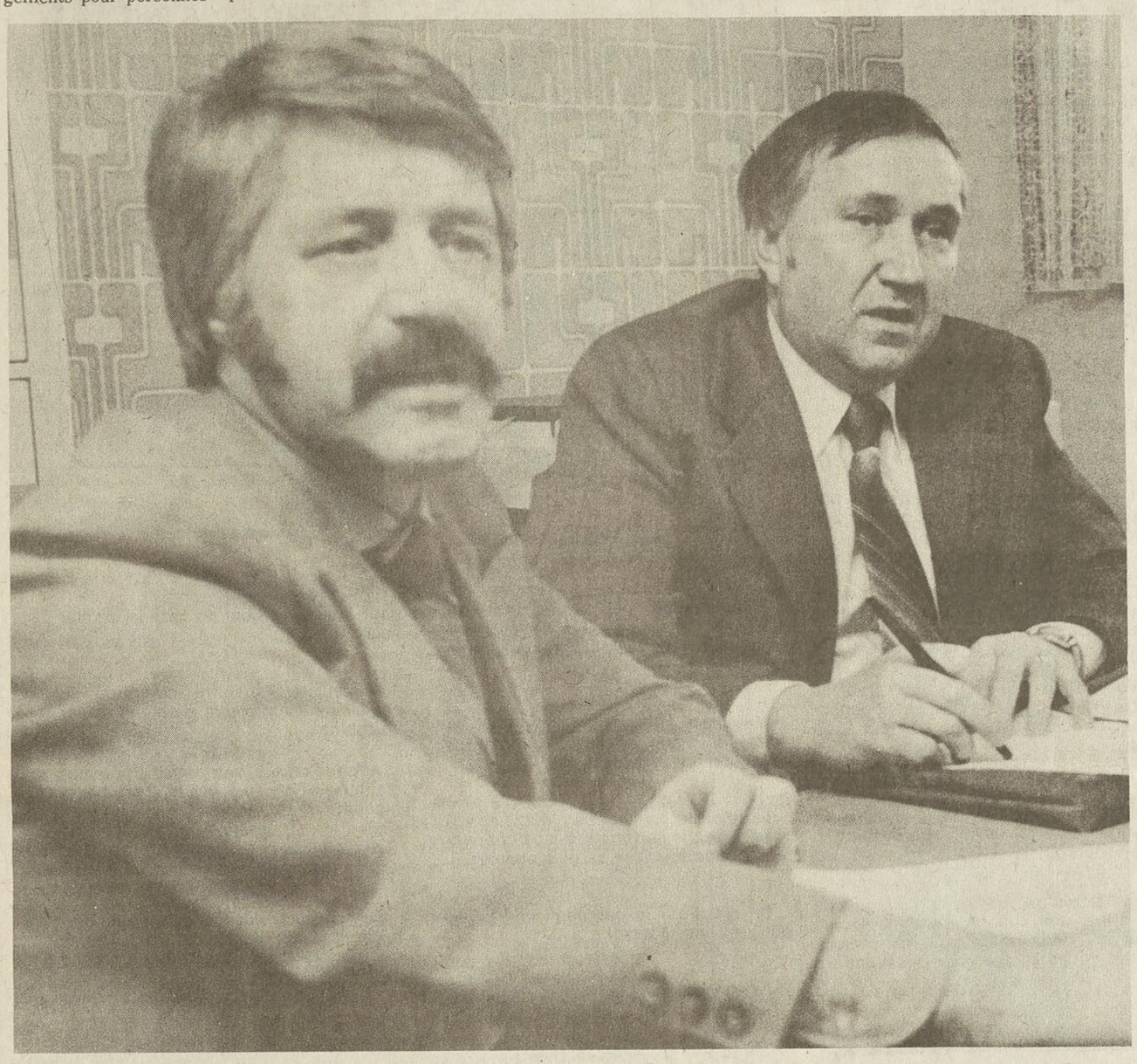
Pour l'instant, toute leur attention se porte sur la construction au coût de $1,212,566 de 40 logements (33 d'une chambre à coucher et 7 de deux chambres) destinés aux personnes âgées qui s'élèveront bientôt à l'angle des rues St-Antoine et Assomption, avec un stationnement donnant sur la rue St-Jacques. Les Habitations Bougainville Inc., une firme de St-Bruno, s'est engagée à livrer l'ensemble immobilier pour le 15 août.

Ils n'en délaissent pas pour autant le projet visant la construction d'un HLM à l'extrémité nord de la rue Phoenix. Au contraire. M. Grondin est présentement en train de compléter une analyse exhaustive des besoins. Il s'agit de déterminer, en considérant l'offre et la demande, si le complexe aura une occupation mixte (personnes âgées et familles) ou s'il sera réservée à l'un ou l'autre de ces deux groupes de personnes.

"Le rapport sera envoyé à la Société d'habitation du Québec. On espère bien pouvoir obtenir une réponse positive dans un court délai. Le fait que le site prévu pour ce projet est complètement dégagé aplanira sûrement bien des difficultés", de dire le directeur-général de l'OMH.

Cet optimisme, le président de l'Office municipal d'habitation le partage. "Le projet de 40 logements qui sera mis en chantier le 15 janvier étant en branle depuis 1976. Ce sera beaucoup plus rapide dans le cas du nouveau projet", assure-t-il.

Il faut dire que tous deux sont bien conscients du fait qu'il y a pénurie de logements à Granby et que 243 personnes âgées et 101 familles apparaissent sur la liste d'attente de l'OMH...



MM. Denis Grondin et Eugène Brodeur, respectivement directeur-général et président de l'Office municipal d'habitation, pilotent un projet visant la construction de 40 unités de logement sur l'avenue du Parc.

En montant la principale

Il y aura 325 ans l'été prochain que les familles **Hamel** sont arrivées en Amérique... et l'événement sera fêté comme il se doit lors d'une réunion de tous les **Hamel** à l'île d'Orléans... **Guy Hamel**, de La Voix de l'Est, à promis d'y être...

— 0 —

Yves Ménard n'en revient pas de constater qu'il devra subir une hausse de taxes municipales de l'ordre de 24 pour cent et de recevoir si peu de services en retour... il songerait à faire connaître son mécontentement sur la place publique...

— 0 —

Guy Gallant n'en est pas encore revenu de s'être fait battre au tennis par le journaliste **Louis Lapierre**, un athlète qui mesurait "18 pouces" de moins que son adversaire... **Léandre Paulhus** est un lève-tôt, ce qui permet à de nombreux citoyens de Granby d'avoir leurs nouvelles de l'extérieur en débutant leur journée...

— 0 —

Le président du club Optimiste de Granby, **André Bessette**, est un homme tellement occupé qu'il ne se souvient même plus avec quelle compagnie sa voiture est assurée... il a entrepris une enquête pour le découvrir... **Rolland Mercier** aurait-il l'intention de se lancer dans une nouvelle carrière, celle de promoteur des disques de **Michel Louvain**...

— 0 —

Selon **Hélène Ostiguy**, secrétaire de **Denis Grondin**, le directeur général de l'Office municipal d'habitation de Granby, la parfaite secrétaire aux yeux de son patron doit faire en sorte que le café soit prêt pour 9.00 heures le matin, et le thé pour 3.00 heures l'après-midi...paraît-il que sa secrétaire possède cette qualité...

Le monde des affaires



Hélène Ostiguy est secrétaire administrative à l'Office municipal d'habitation de Granby; elle doit répondre à certains besoins des 165 locataires, effectuer la comptabilité et travailler quotidiennement en fonction des prévisions budgétaires de l'organisme. Son patron dit d'elle qu'elle est "la plus efficace, la plus gentille et la plus belle secrétaire de Granby".

Personne disparue



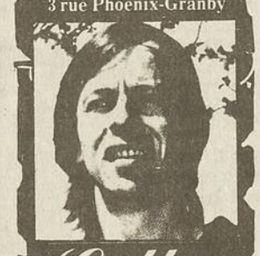
Une Granbyenne de 65 ans, Mme Blanche Choquette, du 174, rue Laval, est actuellement recherchée par la Sûreté municipale. Selon un membre de sa famille, elle est disparue entre les 10 et 13 décembre et n'a pas été revue depuis. Mme Choquette mesure cinq pieds et pèse 112 livres environ. Elle a les cheveux blonds, les yeux bruns et porte des verres. La dernière fois qu'elle a été aperçue, elle portait un manteau de ski bleu. Pour toute information concernant cette disparition, communiquer avec le détective Laurent Jacques, au 372-5765.

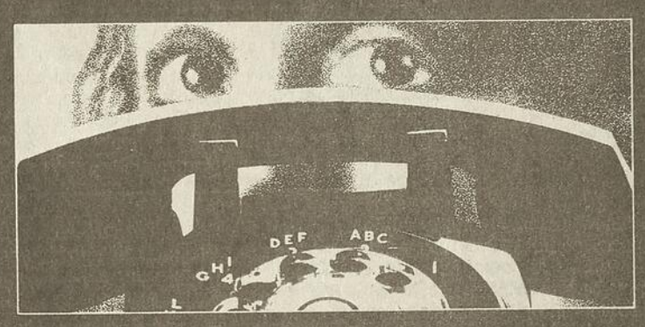
Le sourire matinal
Un ami à un autre:
"Je ne dirais pas que c'est une fille expérimentée, mais chaque fois qu'elle m'embrasse mes plombages tombent.
PHARMAPRIX
Guy L. BUSSIÈRE - Galeries de Granby

REVEILLON DE NOEL
Le 24 décembre après la MESSE DE MINUIT
pour toi qui désire se récréer et vivre une expérience de groupe très enrichissante.
☆ Entrée gratuite
☆ Café d'accueil
Endroit:
309 Principale GRANBY
BIENVENUE A TOUS
9329

ARSENAULT ROBICHAUD GAGNÉ GUAY GUERTIN LAPIERRE & ASSOCIÉS
ARSENAULT GUY
ROBICHAUD YVON
GAGNÉ PAUL
GUAY ALAIN
GUERTIN JACQUES
LAPIERRE GISÈLE
LAVALLÉE DANIEL
AVOCATS
CONSEILLERS JURIDIQUES
375-5620
50 CENTRE GNBY
10642

HE! LES ENFANTS DE 5 à 12 ANS...
Une journée spécialement pour vous est organisée au:
CAFE D'ACCUEIL CHRETIEN
309 Principale, GRANBY
Dimanche le 21 Décembre 1980
de 11.00 heures a.m. à 4 heures p.m.
- Apportez votre lunch
- Activités de toutes sortes.
UNE INVITATION A NE PAS MANQUER
ENTREE GRATUITE
9330


La Sagouine
3 rue Phoenix-Granby

Gilles Paul
Jeudi - vend. - sam.
ne manquez pas les mercredis de Grand-Boudhin
009410 Ouvert de 16:00 hres à 3 hres

.La terreur commence quand l'inconnu appelle. 14 ANS

TERREUR SUR LA LIGNE
WHEN A STRANGER CALLS
CHARLES DURNING CAROL KANE COLLEEN DEWHURST
2E FILM
CHARLTON HESTON BRIAN KEITH
Fureur Sauvage

Dimanche: Terreur à 1.30, 5.00, 8.35
Fureur à 3.10, 6.40
Palace
CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466
Semaine:
Fureur à 7.15,
Terreur à 9.00
010205

MEUBLES GE-MO
LA VENTE SE CONTINUE
JUSQU'AU 24 DECEMBRE à 5H.
PROFITEZ DE NOS NOMBREUX SPÉCIAUX
A L'ENTREPOT PATENAUDE ET FRERES 62 IRWIN (porte 2) près voie d'accès - Granby

L'éditorial

L'aide du club Richelieu

Le club Richelieu de Granby procédait récemment à la remise de subventions à certains organismes locaux, dont la Colonie de vacances et les Grands frères, qui ne sont d'ailleurs pas les seuls à bénéficier de son aide.

Au moment où les budgets municipaux sont de plus en plus difficiles à équilibrer et où les élus ont tendance à couper partout, il est heureux que certains organismes, comme le Richelieu et d'autres clubs ou associations de services, continuent de soutenir les oeuvres les plus méritoires.

Dans cette optique, rappelons ici que la ville de Granby ne versera rien à la Colonie de vacances en '81, alors que la subvention consentie était de $5,000 en '80 et du double l'an passé, ce en vertu d'une politique abolitionniste dont le Centre de bénévolat a lui-même bien failli être victime.

Or des organismes comme ceux-là doivent survivre. La Colonie de vacances organisent annuellement des camps d'été à l'intention de jeunes de milieux défavorisés, pendant que le Grands frères tenden à jumeler le jeune qui souffre de l'absence d'un père à un adulte qu'il considérera comme un véritable ami.

Il serait inutile de pérorer sur l'immense service ainsi rendu à la société. Chacun connaît les difficultés des enfants défavorisés ou privés de pères et leurs conséquences, des problèmes que personne n'a intérêt à laisser grossir.

Mais les solutions commandent des déboursés dont l'importance varie suivant le genre d'activités envisagées. La Colonie de vacances a par exemple besoin de $40,000 pour tenir ses camps d'été. Le Centre de bénévolat a aussi besoin de fonds pour répondre aux nombreuses demandes qu'il reçoit, de même le Jardin de Pipo, les Grands frères, etc.

C'est dire que si nous reconnaissons l'utilité de toutes ces oeuvres, il faut savoir gré au responsables de nos clubs sociaux, dont le Richelieu, de s'en occuper. Et si nous tenons vraiment à ce que toutes survivent, c'est avec encore plus de générosité que jamais qu'il faudra dorénavant répondre aux appels lancés, puisqu'il semble bien qu'elles profiteront de moins en moins des deniers publics.

V. Audy

Le cas de l'agent Fournier

Le conseil municipal de Farnham fera enfin les choses comme il se doit, c'est-à-dire qu'il s'adressera au directeur de police, M. Michel-René Massé, pour obtenir un rapport quant à la conduite de l'agent Jacques Fournier qui a eu quelques pépins avec la voiture patrouille neuve de la sûreté municipale.

Nulle autre procédure ne serait acceptable, car le conseil se rendrait alors coupable d'ingérence. S'il est quelqu'un qui doit normalement répondre des faits et gestes des policiers devant un conseil municipal, c'est bien le directeur de police, lequel est le mieux placé pour juger du comportement de ses hommes.

Il n'y a surtout pas de quoi faire un drame si, comme le rapport semble l'indiquer, l'agent Fournier a vraiment été victime de l'état de la chaussée dans le premier cas et d'une faiblesse purement mécanique dans le deuxième. De simples explications du directeur de police devraient satisfaire tous les membres du conseil, les amener à clore tout de suite le dossier.

Et même en supposant qu'il y ait faute, nous ne voyons pas ce que l'agent Fournier irait faire devant le conseil, puisque la procédure de mise en pareil cas veut que le directeur de police fasse rapport au conseil et applique les mesures disciplinaires qui s'imposent.

Il serait autrement trop facile, surtout dans une petite ville comme Farnham, où les élus sont de surcroit soumis à de fortes pressions parce qu'ils sont connus de tout le monde, de faire un procès aux policiers chaque fois qu'ils ont un accrochage, qu'ils laissent filer un voleur faute de preuves et qu'ils n'arrivent en trombe sur les lieux où leur présence est requise.

V. Audy

En ce temps-ci

Un drôle de couple!

Marie et Joseph sont un drôle de couple! Même après deux mille ans, on a encore de la difficulté à saisir leur identité. Et pourtant, ils ressemblent à bien des couples qui ont fait des projets de vie ensemble et qui, après un recul de dix, vingt, trente ans, voient combien d'événements imprévisibles ils ont eus à affronter. C'est que Dieu a modifié leurs plans. C'est aussi ce qui est arrivé à Marie et à Joseph.

En effet, ils avaient décidé de se marier et avant qu'ils aient vécu ensemble, Maire est enceinte. Comment se fait-il que Dieu choisit que le salut se fasse ainsi? Parfois, quand j'y pense, si cela s'était passé en 1980, Marie aurait été considérée comme une fille-mère par plusieurs.

Cet événement inusité dérange tellement leur vie de couple que Joseph, en homme de foi, ne voit plus sa place dans le plan de Dieu, il décide donc de prendre une distance vis-à-vis sa future épouse et "de la répudier secrètement". Après de longs jours vécus dans la noirceur, Joseph reconnaît et accepte le plan de Dieu qui se révèle dans son projet de vie de couple.

Et moi qui vis parfois des événements imprévus: une grève interminable, une mort inattendue, un enfant qui choisit un métier impensable, ma soeur ou mon amie qui tombe enceinte avant de se marier, un mariage qui connaît des temps difficiles, etc. Est-ce que je vois Dieu présent au coeur de ces événements non souhaités, de ces réalités?

Ce drôle de couple, Marie et Joseph, a passé sa vie à s'ajuster à de l'inattendu. Ils ont eu un enfant: "Son nom est Jésus". Si grand, et si petit, il était Dieu et il bouleverse encore le monde d'aujourd'hui.

Lise Berger, de l'Office de l'Education chrétienne

Sel et poivre...

Que faut-il penser du député Jean Lapierre qui dit avoir partagé une "jouissance" avec son collègue André Bachand...!!!

— o —

Les Orioles de Granby trouvent le moyen de subir la défaite même sans jouer...

— o —

Avec la subvention réduite accordée au Jardin zoologique, coupera-t-on sur les employés ou sur les animaux???

— o —

C'est un incident "miner" qui privera 400 travailleurs de Granby de leur gagne-pain durant les Fêtes...

— o —

En langage d'alimentation, peut-on dire que Dominon s'est fait "bouffer" par Provigo???

— o —

Le dollar canadien aurait vraiment besoin d'une "Bouey" de sauvetage...

— o —

Le Noir Ferguson Jenkins a été "blanchi" par un juge après avoir avoué sa culpabilité à une accusation de possession de cocaine...

— o —

La France ne s'ingère pas dans les affaires du Canada... seulement dans celles du Québec!!!

— o —

La ville de OGrnby n'est pas allée à Saint-Louis au siège social de la compagnie Generale Electrique; peut-être n'était-ce pas assez loin???

— o —

Depuis que les syndicats ont pris le contrôle en Pologne, on vient de commencer à rationner le beurre et la viande...

— o —

Le Canton de Granby a profité des premiers grands froids de l'hiver pour "geler" ses taxes...

Alain Guilbert

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: **Alain GUILBERT**
Sec.-trés. et dir. du personnel: **Claudette GOSSELIN**
Chef éditorialiste: **Valère AUDY**
Directeur de la rédaction: **Alain DIONNE**
Directeur du tirage: **Jean-Nil LAPLANTE**
Directeur de la publicité: **Gilles GAGNON**

ABC
Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisé à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.

billet

Un sale coup du Père Noël

Comme les années précédentes, j'ai écrit au Père Noël dans les premiers jours de décembre. Je lui ai demandé diverses bebelles (une caméra, des livres, des bâtons de golf neufs, etc.). Ces cadeaux, je les avais mérités. J'avais été sage tout au long de l'année je n'avais pas joué au golf durant mes heures de travail, je n'avais pas changé mes piastres contre des dollars américains en juillet...

Or, au lieu de m'apporter mon petit Noël, juste récompense d'une vie exemplaire, le Père Noël m'a renvoyé ma commande avec le mot ci-après que je recopie en entier:

Mon cher Doc,

A mon grand regret, il ne m'est pas possible de te donner satisfaction. En effet, après les siècles de travail intensif, j'ai pris la décision de fermer boutique. Depuis le temps que je fais de l'acrobatie sur les toits, j'en ai, comme on dit, "jusque-là"! J'ai décidé de me contester moi-même et de ne plus être le fournisseur de votre société de consommation.

Que chacun se débrouille! Moi, je me retire. Je mets les bouts en direction de pays plus chauds que le tien où je pourrai, enfin, vivre ma vie. Distribuer des joujoux, alors que l'hiver sévit, descendre dans des cheminées crasseuses, non! ce n'est pas vivre! Je sentais venir la dépression nerveuse. Plus d'une fois, j'ai hésité au bord d'une rivière polluée: je n'ai reculé que par peur du scandale, car le suicide du Père Noël, hein? C'aurait fait un sacré bruit. Et puis, aussi, je tenais à l'existence.

J'y tenais parce qu'il m'arrivait de surprendre par-ci, par-là quelques spectacles charmants. Il y a des dames qui "oublient" de fermer leurs volets ou de baisser leurs rideaux; vous voyez ce que je veux dire? A ces moments, j'oubliais mon âge, je me sentais rajeunir, et, l'esprit troublé, je rêvais moi aussi d'écrire au Père Noël pour lui demander une de ces poupées. Eh bien! ce rêve, je vais le réaliser maintenant. Je compte m'installer dans un pays chaud peuplé de jolies filles.

Cette décision, je l'ai prise brusquement en lisant ces études sociologiques très sérieuses sur le suicide. Il paraît que plus il y a du soleil et de filles en un endroit donné, moins les hommes qui vivent là songent à se détruire.

En nous, cela coulait de source, mais il est bon que des sociologues aient confirmé la chose. Bref, cette recette pour bien vivre sera votre seul cadeau de Noël, cette année. Oubliez donc les jouets coûteux et, comme moi, faites un essai de bonne vie saine, ensoleillée et joyeuse. C'est encore le meilleur!

P.S.-Vous communiquez cette lettre à vos lecteurs.

Gilles "Doc" Goyette

Les pensées de Charles

L'abondance: Nous, nous vivons dans l'abondance en nous plaignant à l'année longue à propos de tout et de rien. Il est vrai que nous ignorons ce qu'est la vraie misère. Les Italiens de Naples, eux, seraient pourtant heureux ici.

— o —

Soucoupes volantes: On n'en a jamais vues, et pourtant on en parle beaucoup.

— o —

Une erreur: Rien n'a la vie aussi dure qu'une erreur que l'on ne corrige pas.

— o —

La justice: C'est la vérité en action, disait Disraeli.

— o —

La réussite: On prévoit jamais ne pas réussir. Simplement, on ne réussit pas à prévoir.

— o —

La jeunesse: Si la jeunesse savait, elle demanderait conseil à la vieillesse avant d'agir.

— o —

Vos défauts: Si vous voulez que les autres remarquent vos défauts, donnez-leur des conseils à propos de tout et de rien.

— o —

La bonne cuisine: Pour en faire, la femme doit avoir l'âme généreuse.

— o —

Le téléphone: "Notre enregistrement est brisé, cher abonné, c'est une secrétaire qui parle, mais vous ne pouvez quand même lui poser de questions."

— o —



L'imagination: Qualité magistrale qui élève l'homme au-dessus de lui-même et le lance dans ses plus grandes entreprises.

— o —

Mauvaise étoile: Personne n'est né sous une mauvaise étoile. Il n'y a que des gens qui regardent mal le ciel.

— o —

La jalousie: La jalousie n'est que l'admiration sous sa forme la plus dépouillée, la plus primitive, la plus absolue.

— o —

En ski: Pour le débutant, une petite côte est une montagne.

— o —

Antiquité: meuble acheté à crédit pour lequel on vient de faire le dernier paiement.

— o —

Pessimiste: Personne qui porte un coquillage à son oreille et entend couler un robinet.

— o —

Affaires en or: Pour certains hommes d'affaires, il n'y en a pas hors les belles blondes.

— o —

Expression: Un long train se détortille le long du fleuve.

— o —

La vogue du ski: Elle est due en certains cas aux pantalons très collants que portent les femmes ou aux plaisirs du "ski de chalet".

Charles le Prince

Les lecteurs

Jean Lesage n'est plus

John Lennon disait: "Je déteste le culte des héros morts". D'une façon dramatique il sera dorénavant dans ce club malgré sa volonté. Jean Lesage fait également partie des héros morts mais sa vie et sa fin ont été moins spectaculaires que l'ex-beatle, c'est peut-être pour cela qu'il est devenu le Père de la Révolution tranquille. Pourquoi associer ces deux noms? John Lennon et Jean Lesage ont connu leurs heures de gloire à la même époque soit au début des années 60, l'un au niveau de la musique et l'autre au niveau des institutions politiques.

Je crois que le plus bel hommage parmi les nombreux qu'il a reçus vient de Claude Charron lorsqu'il disait que le principal apport que Jean Lesage avait fait au Québec était de permettre aux gens de sa génération de s'instruire. Un peuple peut réellement penser à se développer et s'affirmer s'il possède des compétences dans tous les domaines, c'est ce que l'équipe du tonnerre des années 60 a fait avec la réforme de l'éducation animée par Paul Gérin-Lajoie. Il est sûr que cette réforme n'a pas été parfaite et que des retouches restent à faire mais comme Jean Lesage aimait à le répéter: "Quand on fait rien, on ne fait pas d'erreur".

Certaines personnes ont reproché à Jean Lesage d'avoir dit Non au référendum. Il est vrai que cela aurait été un beau couronnement à sa carrière mais il ne faut pas oublier qu'il a, dans les années 60, dit plusieurs fois oui au Québec avec la réforme de l'éducation, la Caisse Dépôt, l'Hydro-Québec, etc, etc. Après cette brillante carrière, il faut comprendre cet homme qui, rendu à 68 ans, n'ait pas voulu aller plus loin. Comme le dit le proverbe: "L'ambition de tout maître est de voir l'élève le dépasser un jour"; peut-être que Jean Lesage faisait-il le rêve secret qu'un jour son élève René Lévesque continuerait et amplifierait les réformes amorçées pour que le Québec devienne un peu plus MAITRE CHEZ LUI, slogan préféré de l'ex-premier ministre du Québec de 1960 à 1966.

Georges Rivard,
Canton de Granby

Réflexion

Le budget au temps des fêtes

Mon Dieu, que ça coûte cher! Pas de jouet à moins de $10.00 à $15.00. Les aliments bouillent dans la marmitte de l'inflation et le niveau des prix gonfle et gonfle. Notre marché de la semaine... les dépenses des fêtes... nos autos... les boissons.

La sagesse de l'Eglise est toujours à date. Avec le temps de l'Avent, préparation à Noël, elle nous invite à vivre plus simplement, pour libérer nos estomacs et nos esprits en vue de mieux goûter Noël.

On dit qu'il est possible de lire, d'écouter et de voir 1200 réclames par jour. Ca fait beaucoup à évaluer et à choisir ou ne pas choisir.

Souhaitons un jouet électronique qu'on appellerait: aide-budget. en pressant les boutons, il nous étalerait les nourritures principales et nécessaires à des prix abordables pour nous. Il nous indiquerait le tableau de nos vrais revenus et des clignotants nous signaleraient les dépenses superflues.

Un autre service de notre jouet serait de prévoir la distribution équilibrée de nos préoccupations en rapport réel avec l'importance de nos tâches et les buts que nous devons poursuivre. Pourquoi pas aussi des menus simples, savoureux et moins coûteux pour permettre encore un Noël et des Fêtes en famille.

Nous devons en prendre en masse des repas anonymes avec des assaisonnements étranges et des voisins de table inconnus. Les enfants et les parents ont besoin de joies intimes familiales et de joies religieuses. Tous nos coeurs les réclament. Nous sommes ainsi faits et notre équilibre l'exige.

Notre ville est célèbre pour ses bons hôtels et restaurants. Choisissons de préférence les salles à manger et à s'amuser qui nous respectent par la tenue des serveuses et par l'atmosphère. Les industries, les commerces et les bureaux font une petite fête à leur personnel avant d'entrer dans les Fêtes. C'est très bien. Mais sachons mesurer les rations pour ne pas mal commençer la Fête de Noël. Nous sommes tous dès catholiques et nous devons conserver notre noblesse.

Notre jouet électronique pourrait nous énumérer la série de joies offertes par le Noël familial et religieux. Pour les tout petits, des jouets et la découverte de Jésus dans la crèche. Pour les parents et les autres, de petits cadeaux et la joie partagée ensemble de la Venue d'un Jésus dont nous sentons de plus en plus la nécessité de ses grâces.

Imitons les bergers. En regardant paisiblement le firmament étoilé, ils ont vu des lueurs lumineuses, ils ont pu entendre le chant des anges. Ils sont venus à l'étable et ils furent émerveillés d'y découvrir Jésus, Marie, Joseph, le boeuf et l'âne.

Notre vie saccadée actuelle, l'ambiance tendue de notre monde, une tendance très forte à faire oublier Dieu, Jésus, ses sacrements et son Evangile, autant de courants qui nous obligent à une remise en cause de nos façons de vivre. Plusieurs ont délaissé la messe et les sacrements, conscients ou non, ils se débattent dans une disette souffrante et sombre. C'est dommage pour eux, pour les familles, pour tout notre milieu.

Une jeune maman me demandait de parler de Jésus et de Dieu à sa fillette de six ans. "Moi, dit-elle, je n'ai rien à lui dire." Peu croyable mais vrai. Quand on pense qu'un enfant peut faire choix de Dieu dès ses premiers mois de vie. Conduisons les petits aux belles crèches de nos belles églises, racontons-leur les grands événements de la Nuit à Bethléem.

L'ignorance et des vies dirigées par des modes néfastes sont en train de nous détruire. Pourtant c'est notre grandeur principale de pouvoir connaître et aimer Dieu, de pouvoir accueillir Jésus le sauveur.

Passons un Noël heureux, recevons l'absolution. Recommençons à neuf. Prions réellement nos messes. Ne continuons pas de vivre affamés et faibles devant une table qui nous offre en eucharistie Jésus de la crèche.

Hectorien Chapdelaine, prêtre

Les journaux anglophones — Le bon sens

The Montreal Gazette

Le ministère des Transports du Québec a finalement réussi à débloquer la boîte de vitesse. Après plus de deux ans d'efforts inefficaces pour renforcer le code de la route notoirement faible, le ministre du Transport, M. Denis de Belleval, a réussi à faire marche arrière et à se mettre au neutre. Il a présenté un projet de loi pour réformer le code.

Le projet de loi est renversant par son bon sens. Il nous débarrasse de ces idées de timbré comme l'autorisation de tourner à droite sur feu rouge, de dépasser à droite sur les autoroutes, la permission aux autobus de dépasser en trombe la limite de vitesse, le remplacement de "stop" par le mot "arrêt", toutes choses que l'on avait proposées.

Le nouveau code de la route donnerait raisonnablement priorité aux piétons sur les véhicules moteurs aux passages cloutés et augmenterait les amendes pour excès de vitesse, dépassement des autobus scolaires arrêtés et défaut d'employer la ceinture de sécurité,

Le plus grand avantage du projet de loi, c'est qu'il tomberait à bras raccourcis sur les chauffeurs ou conducteurs en état d'ivresse, qui sont un facteur trop souvent sous-estimé de l'éprouvantable dossier de sécurité routière du Québec. Les automobilistes en état d'ivresse verraient leur permis annulé et non plus seulement suspendu comme à présent. Et la police serait autorisé à porter des ivressomètres.

Le projet de loi est bon mais n'est pas parfait. Une omission regrettable, c'est qu'il n'exige pas que tous les enfants soient attachés à des sièges sûrs (ce ne serait obligatoire, selon le projet de loi, que pour les enfants assis à l'avant). L'ancien gouvernement libéral avait préparé une réforme semblable avant de perdre le pouvoir en 1976. Selon une étude, si ces mesures avaient été imposées alors on aurait pu souver la vie d'une dizaine d'enfants par année.

Trudeau et Lougheed

The Ottawa Citizen

Pierre Trudeau et Peter Lougheed se comportent de façon dangereuse et inconsidérée au sujet du séparatisme de l'Ouest. L'un et l'autre cherchent à amasser du capital politique dans une situation qui exige de la diplomatie et non de la politicaillerie.

Au colloque de la Western Canada Foundation à Banff, M. Lougheed s'est défilé en s'exprimant avec beaucoup trop d'équivoque sur le séparatisme. Il aurait pu déclarer fermement et sans hésitation qu'il le rejetait et que ceux qui préconisaient la sécession commettaient une erreur.

M. Lougheed est évidemment aux prises avec un problème politique. En rejettant plus directement le séparatisme, il risquerait d'être accusé de mollesse à l'égard du fédéralisme, de capituler, de céder aux pressions fédérales sur l'énergie.

S'il avait fait l'impensable en encourageant davantage les séparatistes, il se serait attiré de vrais ennuis, particulièrement avec cette "majorité écrasante" d'Albertains antiséparatistes.

Pour sa part, M. Pierre Trudeau ne dédaigne pas d'essayer d'humilier M. Lougheed. En tout confort et en toute sécurité à Montréal, M. Trudeau a attaqué indirectement le premier ministre de l'Alberta, sans le nommer. Le premier ministre a critiqué "des gens qui détiennent des postes de haute responsabilité et qui disent: je ne suis pas séparatiste moi-même mais je comprends ceux qui le sont".

Nul doute que le premier ministre prend plaisir à voir M. Peter Lougheed frustré par son propre piège. Mais cela ne justifie pas la tentative méchante de M. Trudeau d'y frotter le visage de M. Lougheed.

M. Trudeau ne voit peut-être pas qu'en ridiculisant M. Lougheed comme il l'a fait, il donne d'autres armes aux séparatistes de l'Ouest et fait progresser la possibilité d'un autre affrontement au sujet de l'unité du Canada. N'a-t-il pas suffi d'un seul?

Lévesque a bien fait

The London Free Press

Il est tout à l'honneur du premier ministre du Québec, M. René Lévesque, qu'il ait fait à quelques dissidents du Parti québécois des observations réfléchies et opportunes sur l'essence de la démocratie.

A une réunion du conseil national du PQ, un petit groupe réclamait la proclamation unilatérale de l'indépendance, d'autant plus que le gouvernement fédéral cherche à imposer ses réformes constitutionnelles malgré la forte opposition d'une majorité des provinces.

M. Lévesque — appuyé par plusieurs de ses ministres — s'est empressé de critiquer la façon des dissidents d'aborder la question, disant que "la seule pièce d'artillerie efficace pour un peuple comme le nôtre... c'est le canon paisible d'une majorité démocratique".

Proclamer unilatéralement l'indépendance en réponse à la tentative d'Ottawa de modifier unilatéralement la constitution, ce serait, dit-il, vouloir guérir un mal par un autre et reculer d'un pas.

D'aucuns soutiendront que les remarques de M. Lévesque ne s'adressaient qu'à la galerie, destinées à faire paraître son parti plus raisonnable aux yeux des électeurs du Québec, auxquels il doit faire appel l'an prochain.

Il reste que durant la campagne référendaire, tous les Québécois, les Canadiens et voire le monde entier ont pu voir à l'oeuvre M. Lévesque et sa conception de la démocratie.

Bien peu de personnes pourraient soutenir de façon convaincante que ce fut de la firme. Les règles du jeu étaient strictes; elles s'appliquaient également des deux côtés; et quand les résultats furent connus, M. Lévesque déclarait qu'il respecterait le voeu de la majorité et travaillerait au renouvellement du fédéralisme.

Même si le PQ favorise la souveraineté-association, dit-il, il doit respecter la volonté populaire telle qu'exprimée au référendum.

Tout au cours de sa carrière, M. Lévesque a exaspéré bien des gens par son dévouement résolu à ses idéaux — qui ce fût la nationalisation des richesses hydrauliques de sa province ou la souveraineté politique du Québec — mais au fond il s'est constamment révélé démocrate.

Il l'a fait de nouveau la semaine dernière. Il est à souhaiter que l'on continuera à tenir compte de ses paroles.

Les élucubrations...

Les nageurs de Granby furent devancés par ceux de Cowansville lors d'une récente compétition... il s'agit sans doute d'une retombée des derniers pépins de la piscine Miner...

— o —

Si René Lévesque considère vraiment Jean Lesage comme son "patron politique", il a certes oublié quelques unes de ses idées, dont son attachement au fédéralisme...

— o —

Le maire Gilles Groulx, de Bedford, craint que le ridicule de Bromont atteigne sa ville depuis qu'il a été obligé de voter sur une question de $100...

— o —

John Crosbie (qui d'autres!) peut traiter les néo-démocrates de "nymphomanes politiques... qui veulent aller au lit avec le gouvernement''... tellement qu"'ils ne sont même pas capables de se retenir''...

Ovide

Pour Noël
offrez-lui
ce qu'elle désire...
une fourrure
signée Laflamme



La fourrure c'est notre affaire

Nous acceptons les cartes Visa American Express Master Charge

Laflamme FOURRURE INC
328, Principale, Granby
10209

COURS DE DANSE SOCIALE

LE STUDIO DE DANSE MULTI-STARS
695 DUFFERIN GRANBY

PROGRAMMATION D'HIVER

DEBUTANT: Mardi 6 JANVIER 81

ADULTES DEBUTANTS: Dimanche 12h00, 4h30, 8h30 Mardi: 8h00
JUNIORS DEBUTANTS: DIMANCHE 3h00 (8 à 15 ans)
(La durée de chacun des groupes est de 1h30)

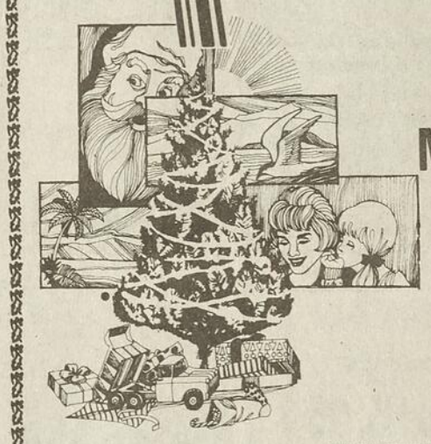
Aussi disponibles
COURS PRIVE ET SEMI-PRIVE
Social: Bronze et argent, International: moderne et latin



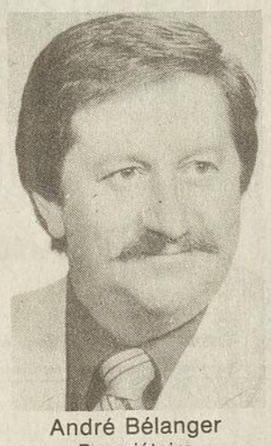
LES PROFESSEURS
Robert Ménard et Hélène Gagné
2e RISING-STAR PROFESSIONNEL PROVINCIAL

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT
INFORMATION et INSCRIPTION 372-0339

L'AMI André BELANGER
707 Boul. Leclerc Granby
378-9956



L'ami André et son personnel souhaitent les
Meilleurs Voeux de la Saison
à tous leurs clients actuels et futurs



André Bélanger
Propriétaire



Neil Gleason
Directeur des ventes



Gilles Savoie
Représentant

VENTE ET LOCATION A LONG TERME DE TOUTES MARQUES
010212

ÊTES-VOUS BIEN AU COURANT?

CORPORATION DES MAITRES ÉLECTRICIENS DU QUÉBEC.
SECTIONS GRANBY-ST-HYACINTHE

L'électricité: confort ou danger?
Votre frigidaire est-il sur un circuit individuel?
Avez-vous des prises de service en circuit individuel au comptoir?
Votre lave-vaisselle est-il sur un circuit individuel?
et votre congélateur, qu'en est-il?

SOYEZ BIEN AU COURANT.
LE CONFORT ET LA PAIX AVEC UN MAITRE ÉLECTRICIEN.

Consultez les "pages jaunes" sous "Electriciens-entrepreneurs".

Les Entrepreneurs Electriciens, membres de la Corporation des Maîtres Electriciens du Québec, section Granby-St-Hyacinthe et leurs employés remercient la nombreuse clientèle de l'encouragement apporté aux entrepreneurs Electriciens durant l'année écoulée et profite de l'occasion pour leur souhaiter un "Joyeux temps des Fêtes, paix, santé et sécurité tout au long de la nouvelle année."

Le Conseil d'administration par Lucien Aubé, président.
9428

Super Sexe 3 films



PLUS! Jeux Intimes à Domicile
AUSSI! KARATEKA AU PAYS DE L'ÉROTISME
Le cinéma sera fermé 24 décembre ouvert 25 en soirée seulement
Tous les soirs 7.30 • Dimanche 1.00 et 7.30
Cinéma LE PLAZA
Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826

Cinémas
Les Cinémas Unis seront ouverts toute la journée du 22 décembre 1980 au 4 janvier 1981 inclusivement
LES GALERIES DE GRANBY
40-74 EVANGELINE 378-4623

Chaque vendredi soir, tirage de 2 billets de "saveur" grâce à la générosité des Rôtisseries St-Hubert, située 940 rue Principale, à Granby.
Tirage dans le cinéma no 1

A L'AFFICHE
DANS LES AIRS...AU SOL...PARTOUT!
IL LES ÉCRASE! IL LES PULVERISE! IL LES APLATIT!
UN CONTRACTEUR EN DEMOLITION



INSPECTEUR BULLDOZER
AVEC BUD SPENCER
2e film: NE ME LAISSE PAS SEUL PAPA
PROGRAMME COMPLET: Semaine 6:50 - Samedi 7:25 - Dimanche 1:10, 3:05, 5:55, 6:50.
CINÉMA 1

Du 25 décembre au 8 janvier le film POPEYE sera à l'affiche dans le Cinéma No 2

NOW SHOWING FOR ALL



2e film: STAR TREC
COMPLETE SHOW: Week 8:00 - Saturday 6:30, 8:50 - Sunday 1:15, 3:35, 5:55, 9:15.
CINÉMA 2

A L'AFFICHE
ON RECONNAIT TOUJOURS L'ETUDIANTE LA PLUS POPULAIRE SUR CHAQUE CAMPUS
18 ANS Adultes



2e film: VIE SEXUELLE ET SECRETE DE ROMEO ET JULIETTE
PROGRAMME COMPLET: Semaine 7:25 - Samedi 6:30, 8:00 - Dimanche 1:05, 2:45, 4:15, 5:55, 7:25.
CINÉMA 3
009477

La culture

Relocalisation de la bibliothèque

Granby invitée à se prévaloir des programmes d'aide de Québec

Par Fernand BÉLANGER

GRANBY — Le ministère des Affaires culturelles (MAC) est disposé à fournir de l'aide financière en vue de la relocalisation de la bibliothèque municipale. Cependant, il faudra que les autorités municipales agissement rapidement afin de pouvoir bénéficier des subventions disponibles.

Tel est le message on ne peut plus clair qui a été laissé par deux représentants du ministère, MM. Jean-Guy Desroches et Roberto Wilson, lors d'une rencontre avec des représentants du conseil municipal, du comité de la culture et des loisirs de Granby.

Et comme il fallait s'y attendre, ce sujet "chaud" par les temps qui courent, a donné lieu par moments à des débats fort orageux impliquant le maire Paul-O Trépanier, les conseillers Claude Duhamel et Gilles Durand et la présidente du comité de la culture, Mme Nicole Trudel.

M. Duhamel s'en est pris au maire Trépanier après que ce dernier eut mentionné que la bibliothèque municipale "ne sera fera jamais à l'école Notre-Dame". M. Duhamel a alors rétorqué que la ville n'appartient pas uniquement au maire et que les conseillers ont aussi leur mot à dire.

Par ailleurs, M. Duhamel a soutenu que le comité de la culture n'avait pas de mandat du conseil municipal, concernant la bibliothèque contrairement à ce qu'avait soutenu Mme Trudel au début de la rencontre.

Cette dernière a alors procédé à la lecture du procès-verbal d'une assemblée du comité de la culture tenue en décembre 1979 à Villa Bonheur dans lequel le maire Trépanier invitait le comité de la culture à poursuivre les efforts entrepris au sujet de la bibliothèque, propos qui avaient par la suite été corroborés par M. Durand.

Trois étapes

Ce débat a amené M. Wilson à intervenir pour rappeler, de façon fort diplomate, que MM. Desroches et lui-même s'étaient rendus à Granby afin de fournir des informations sur les programmes d'aide offerts par le ministère des Affaires culturelles, autant pour le fonctionnement que pour la construction ou rénovation d'édifices. Il a aussi fait remarquer qu'il était un peu mal à l'aise de se retrouver au milieu d'une querelle de régie interne.

M. Wilson a enfin fait remarquer que trois bonnes étapes devraient être franchies dans ce dossier. La ville de Granby doit d'abord prendre une décision sur ce sujet, faire les études appropriées et enfin transmettre la demande d'aide au MAC.

Superficie "nettement insuffisante"

Pour sa part, M. Desrochers n'a pas caché que la superficie d'environ 3,000 pieds carrés dont dispose la bibliothèque municipale "apparait nettement insuffisante" pour une ville ayant une population de 37,300 personnes.





Un des représentants de la section du livre du ministère des Affaires, M. Jean-Guy Desroches, n'y est pas allé par quatre chemins en signalant que l'espace consacré à la bibliothèque municipale "apparaît nettemcmt insuffisant". Il a été aussi très catégorique en ce qui a trait à la relocalisation de la bibliothèque municipale en soutenant: "On la laissera pas mettre n'importe où, ça je vous le garantis".

Il a aussi fait remarquer que le MAC dispose depuis 20 ans d'un programme d'aide financière pour le fonctionnement des bibliothèques publiques. C'est ainsi qu'à l'heure actuelle, le MAC verse 50% pour l'achat des livres. D'autre part, l'octroi varie de 20 à 35% pour les dépenses de fonctionnement(salaires, chauffage, mobilier, entretien, location, etc.) tout dépendant de l'effort fiscal fait par la municipalité.

M. Desroches a aussi signalé que pour la première fois cette année, un programme d'aide à la construction ou la rénovation d'édifices est disponible et a invité les autorités municipales à s'en prévaloir assez rapidement, en expliquant que ce programme est susceptible de ne durer que quelques années.

M. Desroches a aussi fait remarquer que pour la population de Granby, la superficie consacrée à la bibliothèque devrait être de 23,287 pieds si les normes du MAC étaient rigoureusement appliquées, notamment au niveau du nombre de livres par habitant et du nombre d'employés par 2,000 habitants.

Cependant, M. Desrochers a souligné qu'il était préférable pour Granby d'augmenter la superficie allouée à la bibliothèque municipale de façon graduelle, pour la porter aux alentours de 15,000 pieds carrés et hausser le nombre d'employés de quatre à huit ou dix.

Pas localisée n'importe où

Par ailleurs, Mme Trudel a noté que la bibliothèque municipale devra être localisée dans un endroit central et fait remarquer: "On veut pas aller la cacher".

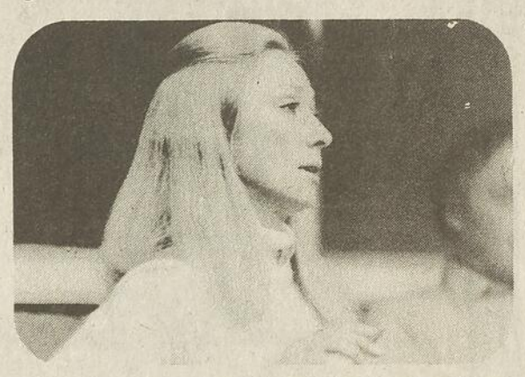
M. Desroches alors renchéri sur le sujet pour y aller d'une position très claire: "On ne la laissera pas mettre n'importe où, ca je vous le garantis".

Le débat sur le site a d'ailleurs donné lieu à échanche où les conseillers présents ont pris à partie le site mis de l'avant par le comité de la culture, soit la Pointe St-Jacques. M. Durand, pour un, s'est défendu de vouloir "faire le procès" de cette bâtisse mais il a néanmoins souligné qu'il faudrait y faire d'importants travaux de rénovation, notamment au niveau de l'isolation.

Pour sa part, M. Trépanier a noté que cet édifice est bien situé et a une certaine valeur historique. Il en a profité pour décocher une flèche à l'endroit de certains conseillers en notant qu'il "est plus rentable politiquement d'être contre ce projet que pour".

Et s'il faut se fier à l'atmosphère pour le moins houleuse qui régnait lors de cette réunion, il faut s'attendre à ce que des discussions passionnés aient lieu lorsque ce sujet reviendra sur le tapis lors d'une prochaine assemblée du conseil municipal.

Une affaire à suivre!



... ce à quoi la présidente du comité de la culture, Mme Nicole Trudel, a répliqué en faisant la lecture du procès-verbal d'une réunion du comité tenue en décembre 1979 et au cours de laquelle M. Durand avait accordé son appui au travail accompli par le comité.



Photos Serges RUEL

La rencontre d'information tenue à l'hôtel de ville au sujet du projet de relocalisation de la bibliothèque a donné lieu à des débats parfois houleux. Pour un, le conseiller à la culture, M. Gilles Durand, a à nouveau soutenu que le comité de la culture n'avait pas de mandat concernant la bibliothèque municipale...



Une fois encore, nous vous présentons avec plaisir un poème de circonstance écrit par Mme Rosianne Goyet. Sensible et nostalgique, Mme Goyet nous parlera, dans de prochaines éditions, du Jour de l'An et de l'Epiphanie.

Noël

Noël! Noël! Symbole de joie et de gaieté.
Jésus est en chemin et descend du ciel.
A travers un nuage blanc, remplit d'étoiles.
C'est l'hiver, et le hameau tremblant,
Est couvert d'un édredon tout blanc.
Regardez cette neige à l'orée des grands bois enfarinés.

Ca nous fait penser lorsque nous étions enfant,
Quand nous partions en berlot,
Avec ces cloches et ces grelots sur les chevaux,
Pour se rendre à la messe de minuit,
Voir ce Jésus, et entendre changer O Sainte Nuit.

Nous ne pouvons oublier ces souvenirs d'antan,
Parce qu'aujourd'hui nous trouvons tant de changements,
Que nous, personnes âgées,
Nous ne pouvons nous habituer,
Parce que ce n'est plus le Noël de notre enfance,
Où nous croyions aux anges.
Nous étions si heureux,
Que nous ne pouvons oublier, nous les vieux.

Joyeux Noël à touś...
Rosianne Goyet

Pas de point sur les i...mages

NDLR: Notre collaboratrice Rachelle Lussier étant présentement en vacances, sa chronique de télévision "Point sur les...images" ne sera publiée qu'à son retour.

MOTEL Bernard
CHEMIN ST-PAUL
CETTE SEMAINE
SPECTACLE CONTINUEL
COUPLE EROTIQUE
DANSEUSES A GOGO
BIENVENUE POUR VOS PARTYS DE NOEL
JOYEUX NOEL A TOUS!
9378

HOTEL & Castel
130 CHAMBRES
DE L'ESTRIE INC.
901 RUE PRINCIPALE
GRANBY, QUE. J2G 2Z5
TEL.: (514) 378-9071

LA ROTONDE
Salle à manger de réputation internationale.
Table d'hôte TOUS LES JOURS à partir de $6.95
CAFETERIA Spécial tous les jours $3.00 plat du jour
Pas de pourboire — Ouvert au public
Réceptions de tous genres pour toutes occasions
9591



Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année à tous les travailleurs de Granby et la région.

Conseil Central de Granby
C.S.N.
371 St-Jacques Granby.
009388

En primeur à la télévision francophone!
Soirée au cinéma Alcan
dans le cadre de "Image par image" à l'écran de Radio-Québec
Un moment d'égarement



Le conflit de deux générations, l'adolescence et l'âge mûr, vu à travers l'oeil humoristique de Claude Berri.
En vacances sur la Côte d'Azur, deux vieux amis ont à subir, l'un sans le savoir, l'autre consciemment, le plaisir et les foudres du démon du midi.
En vedette: Jean-Pierre Marielle, Victor Lanoux, Agnès Soral et Christine Dejoux.

ALCAN

8 Rouyn-Noranda
12 Val d'Or
15 Québec
17 Montréal
30 Hull
Câble 8
Image par image
Le samedi 20 décembre
22h30
Radio Québec
N-113

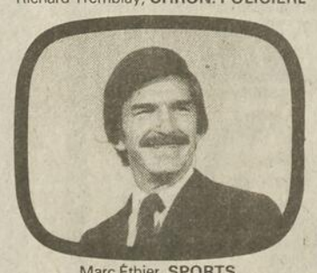
QUOI DE 9
UNE ÉMISSION RÉVEILLE-MATIN
ANIMÉ PAR:
RÉMI CHARLAND
YVAN FRENETTE
DU LUNDI AU VENDREDI DE 07:45 À 09:00 H.
UNE PRODUCTION
9 CKSH-TV
LE REFLET DE NOTRE RÉGION
SHERBROOKE, QUÉ.
007756



Gilles Lévesque, NOUVELLES



Richard Tremblay, CHRON. POLICIÈRE



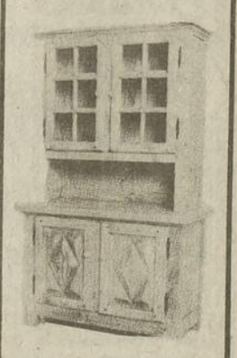
Marc Éthier, SPORTS



Gérard Desjardins, MÉTÉO

ENTREVUES

Les meubles d'antan inc.



Assemblez-les vous-mêmes et économisez jusqu'à 50%
9431
Distributeur exclusif
Jacques Bluteau
719, Dijon, Granby
372-0018

Les reportages

Collaboration spéciale de Réal HÉBERT



Entre les mains des Hiptmayer, A Eastman

Les armes à feu: des oeuvres d'art

Dans les Cantons de l'Est, plus précisément à Eastman, habite un couple d'artistes très original, il s'agit de Klaus Hiptmayer et son épouse Heidemarie, tous deux d'origine autrichienne, qui habitent le Canada depuis maintenant 9 ans.

Lui est armurier, diplômé de l'école d'armurerie de Ferlach en Autriche, et il se spécialise à façonner à la main des crosses d'armes à feu sur mesure et, bien sûr, à réparer des fusils et des carabines.

Son épouse, elle, est la seule femme en Amérique du Nord à faire de la gravure et de la sculpture sur les armes à feu. Elle détient, dans cet art, une maîtrise de l'école d'armurerie de Ferlach, c'est-à-dire la même école où son mari a appris son métier et où elle a été diplômée. D'ailleurs, c'est durant leurs études que Klaus et Heidemarie Hiptmayer se sont connus et se sont épousés, une fois leurs études terminées.

Après avoir travaillé pendant quelques années dans leur pays d'origine, ils ont été embauchés par la compagnie d'armes à feu Browning, dont le siège social pour le Canada est à Montréal. Après un an à l'emploi de cette firme, les Hiptmayer ont pris la décision d'ouvrir leur propre atelier et, comme tous les deux sont des amants de la nature, ils ont choisi les Cantons de l'Est pour s'établir.

En 1972, ils ont acheté trois acres de terrain au pied du Mont Orford, en bordure de la route 112 dans la municipalité d'Eastman et y ont érigé leur demeure, à laquelle est annexé leur atelier. Le succès et leur renommée ne se sont pas fait attendre bien longtemps grâce à leur compétence et à la qualité exceptionnelle de leur travail.

Ils se sont vite créé une réputation internationale et les clients viennent non seulement d'un peu partout au Canada, de St-Jean, Terre-Neuve, à Vancouver, mais également des Etats-Unis. Leur compétence s'est fait connaître de bouche à oreilles parmi les amateurs, les connaisseurs et les collectionneurs d'armes à feu. Et, rares sont ceux qui n'envient pas avoir, un jour, un travail artistique éxécuté sur leurs armes à feu par les Hiptmayer.

De l'artisanat

Lors de ma visite chez ce couple d'artistes, ma première question a évidemment porté sur le genre de travail qu'ils éxécutaient. J'ai ainsi que Klaus, tout en étant armurier, se spécialise dans la fabrication de crosses de fusils et de carabines sur mesure entièrement faites à la main; ici, je me dois de préciser que rien n'est fait en série ou à la chaîne et c'est réellement de l'artisanat dans tout le sens du mot.

Pendant que la conversation portait sur les crosses d'armes à feu, Klaus m'en a montré quelques unes dont le travail était complété et que les clients devaient venir quérir quelques jours plus tard. Inutile de vous dire que j'ai été émerveillé par la qualité du produit que j'avais sous les yeux.

Pour satisfaire ma curiosité, je lui ai demandé combien pouvait coûter une crosse exécutée selon des instructions précises, comme la crosse que j'avais devant moi."De $150 à $600 me répondit-il, le prix variant évidemment selon l'espèce de bois utilisée, la qualité et bien entendu, les heures que le travail exige."

Tout en me donnait ces informations, il m'a montré un bloc de bois brut d'environ 48 pouces de longueur, 8 pouces de hauteur et 3 pouces d'épaisseur qu'il venait de recevoir d'Europe. Croyez-le ou non, ce bloc de bois lui coûte à l'état brut environ $300; c'est du noyer espagnol, un bois très rare et reconnu pour sa beauté et son extrême dureté. J'ai ainsi appris que pour convertir ce bloc en crosses de fusils, il en coûterait $600.

Quoique monsieur Hiptmayer se spécialise dans ce genre de travail, il est également armurier diplômé d'une des écoles d'armurerie les plus réputée d'Europe et il possède 20 ans d'expérience dans ce domaine. Présentement, il a du pain sur la planche, car il a des commandes pour plusieurs semaines à l'avance, pour lui c'est une situation tout a fait normale.

Je causais déjà avec lui depuis un bon moment pendant qu'à une dizaine de pieds de nous, installée devant une immmense fenêtre dont la vue donne sur le mont Orford, son épouse Heidemarie se concentrait à la gravure d'une scène de chasse sur une arme à feu, plus précisément sur la boîte de la culasse.

Culasse en or 22 carats

Je l'ai observé, elle exécute un travail artistique et de précision extraordinaire. Il n'en fallait pas plus pour me convaincre que j'étais en présence d'une véritable artiste dans toute le sens du terme.

Pendant de longues minutes, j'ai suivi avec intérêt la lente progression de son oeuvre; l'artiste était tellement concentrée sur sa création que je n'osais lui adresser la parole. Après quelques minutes de silence, elle a pris quelques instants de repos et j'en ai profité pour l'interroger à son tour, j'ai appris qu'elle avait fait l'apprentissage de son métier parallèlement a ses études.

Dès l'âge de 15 ans, après avoir passé avec succès les examens de dessin, elle a été l'une des 18 élèves sur 54 candidats a être admis à l'école d'armurerie de Ferlach en Autriche, section sculpture et gravure d'armes à feu.

Au terme de 4 ans d'études intensives, elle a obtenu une maîtrise dans cette discipline. Mais revenons au travail extraordinaire qu'elle exécute.

Elle est l'unique femme à faire ce genre de travail en Amérique du Nord. Le travail de gravure sur une arme à feu peut valoir de $100 à $10,000, oui, vous avez bien lu $10,000. J'ai pu voir une arme dont le travail n'était pas encore terminé et sur laquelle elle avait déjà mis plus de 1,000 heures.

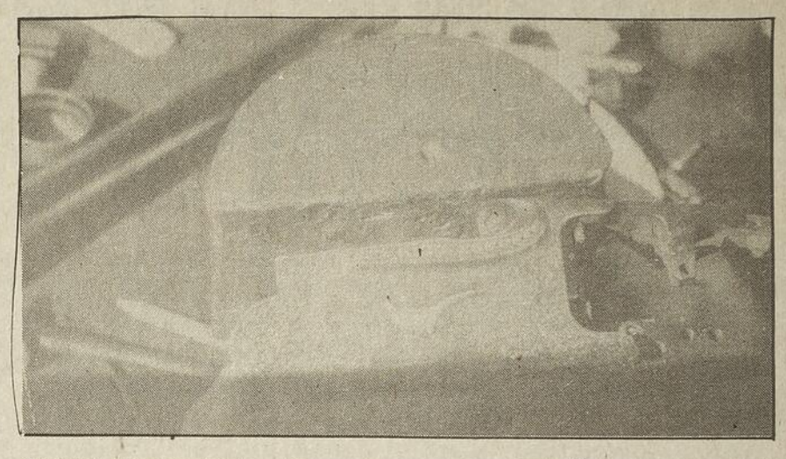
Précisons ici qu'il ne s'agit pas uniquement de gravure, puisqu'une grande partie du travail comprend également de la sculpture sur des pièces d'or solide de 22 carats. Dans ce cas, il s'agit de petits animaux sculptés d'une façon impeccable et dans les moindres détails. Les sculptures sont ensuite incrustées à la surface de la culasse de l'arme à feu.

Mais avant d'amorçer le travail de gravure et de sculpture elle soumet une scène sur papier, ainsi qu'un estimé du montant que devra débourser le client. C'est seulement une fois la confirmation reçue d'une commande, qu'elle mettra le travail en exécution.

Je n'ai pas besoin de souligner que le travail de gravure est beaucoup plus laborieux que le dessin sur papier. La gravure ne pardonne aucune erreur; c'est pourquoi l'artiste doit procéder aussi attentivement et aussi sûrement avec ses outils. C'est un travail extrêmement difficile pour les système nerveux et pour la vue aussi. Le graveur ne peut travailler que quelques heures à la fois sur la même arme à feu. Il arrive même que les clients apportent la photo de leur chien de chasse, comme exemple, dans l'intention de faire graver son portrait sur leur fusil.

Comme son mari, Heidemarie a du travail en main pour plusieurs semaines à l'avance.

Si les clients viennent de tous les coins du pays et des Etats-Unis, la majorité provient des clubs de tir au pigeon d'argile, ce qui explique le fait que les Hiptmayer travaillent beaucoup plus sur des fusils que sur des carabines. Ma visite chez ces deux artistes à Eastman m'a permis de rencontrer un couple épatant et fort sympathique, bourré de talents et surtout soucieux de produire des travaux qui sont de véritables chefs-d'oeuvre, croyez-moi.



L'aspect que représente, une fois terminé le travail de sculpture et de gravure, la crosse de fusil avant son assemblage final.



Avec minutie et précaution, Mme Heidemarie Hiptmayer éxécute un travail de gravure sur une crosse d'arme à feu dans son atelier d'Eastman.

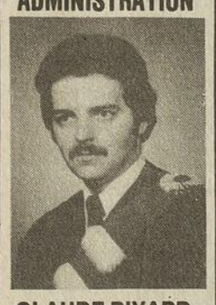
COPIE + inc.
96 PRINCIPALE
SUITE 200
GRANBY

Le temps des fêtes est pour tous, un temps de réjouissances...

Joyeux Noël et Bonne Année!



NOUVELLE ADMINISTRATION



CLAUDE RIVARD,
pharmacien diplômé de l'Université de Montréal en 1977 est maintenant propriétaire de la PHARMACIE PAUL-EMILE TOUSIGNANT. Au service de la population de Waterloo depuis déjà trois ans dans le domaine pharmaceutique, il sera très heureux de vous servir au 5401 rue Foster, Waterloo. Les heures d'ouverture sont du lundi au vendredi de 9H00 A.M. à 9H00 P.M. et le samedi de 9H00 A.M. à 5H00 P.M.
539-1686 8479

Meilleurs voeux

L'art de peindre est un merveilleux instrument de formation et d'émancipation. C'est le goût de cet art que nous avons tenté de mettre en relief depuis quelques années en inaugurant une salle pour étaler en pleine lumière des oeuvres d'artistes tant locaux que de l'extérieur.



Aujourd'hui, on ne peut que se réjouir de notre initiative. Nous croyons avoir répondu à une aspiration du public que nous remercions, de même les journaux et la radio pour leur promotion de ce patrimoine de l'art. L'effort combiné de nos artistes a souventes fois soulevé l'admiration des amateurs de tableaux. A ces derniers, à toute cette pléiade d'amoureux des belles choses qui ont le don de plaire et dont le coeur vite se fait l'écho,

Joyeux Noël et Bonne et heureuse année.

Galerie Guyane Hamel
584 rue Dufferin
Granby
372-2453
Face à Tennis Plus
009384

Canon
AV-1



LA NOUVELLE GÉNÉRATION DES APPAREILS Canon



Disponible chez:
PHOTORIUM
PHOTO PASSEPORT EN 5 MINUTES
LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN VILLE...
N'oubliez pas... nous avons
LES MEILLEURS PRIX EN VILLE
144, PRINCIPALE
GRANBY, 372-8877
GALERIES DE COWANSVILLE
COWANSVILLE, 263-1333
9414

Les reportages

Par Louis LAPIERRE

Mireille Gagné et Sylvie Turcotte conducteurs d'autobus scolaire

Plus que de la technique... ...des rapports humains

GRANBY — Mireille Gagné et Sylvie Turcotte sont deux mères de famille de Granby. Outre ce fait qui, je vous l'accorde, n'a rien de spectaculaire en soi, elles ont toutes deux quelque chose en commun: chaque matin, midi et soir, au volant de leurs gros autobus scolaires, elles mènent à bon port des dizaines d'enfants et adolescents pas toujours très sages.

C'est leur métier et elles ne sont pas les seules femmes à le pratiquer, loin de là. En fait, le transport scolaire attire de plus en plus de femmes. Selon Mireille Gagné, ce sont surtout des femmes mariées, soucieuses d'apporter un second revenu à la maison et qui ont souvent rempli d'autres emplois auparavant.

Elle-même a décidé de tenter sa chance après avoir vu une dame conduire un mini-bus. Résultat: cela fait maintenant six ans qu'elle conduit des autobus. Quant à Sylvie Turcotte, elle venait de mettre au monde une petite fille et voulait dénicher un emploi qui ne l'accapare pas trop.

Voilà l'un des aspects de ce travail qui attire les femmes: leur gagne-pain leur permet de demeurer à la maison plusieurs heures durant la journée... parfois pour s'occuper des enfants ou faire la cuisine.



Mireille Gagné conduit des autobus scolaires depuis six ans. Elle sera d'ailleurs bientôt la doyenne parmi celles qui font ce métier à Granby. A son avis, c'est un travail qui attire un nombre de plus en plus grand de femmes.

Un autre facteur non-négligeable, explique Mireille, ce sont les vacances: deux mois l'été, sans compter les semaines de congé à Noël et à Pâques.

Des avantages comme ceux-là expliquent en partie la popularité du transport scolaire en tant que métier, chez la femme. Chez Verreault Transport, le plus gros transporteur oeuvrant sur le territoire de la Régionale Meilleur, 20% des 119 chauffeurs d'autobus scolaires sont des femmes.

L'expérience montre qu'il n'est pas besoin d'être un homme pour manoeuvrer en douceur ces gros véhicules. "Au début, je ne voulais travailler que sur les mini-bus", souligne Mireille, qui signale que, voilà quelques années, les femmes avaient le même réflexe et choisissaient surtout les mini-bus. Les temps ont changé, surtout qu'il est plus payant, dit-elle, de piloter les gros autobus, qui, de toutes façons, sont maintenant tous automatiques.

Pas de discrimination

Sylvie et Mireille sont unanimes à dire qu'elles ne souffrent d'aucune discrimination dans leur travail. Elles ont, soulignent-elles, des rapports égaux avec leurs compagnons de travail et, en outre, il n'existe pas de différences salariales, chacun étant rémunéré selon son ancienneté.

"Peut-être que les plus vieux n'aimaient pas bien bien cela au début, mais maintenant ils se sont habitués", souligne Sylvie.

Selon Mireille, il y a bien sûr des taquineries entre chauffeurs, et elles ne viennent pas toutes des hommes! "Depuis que les femmes sont meilleures que les hommes, ils engagent plus de femmes", disait en farce Mireille, cette semaine, à l'un de ses collègues masculins, en faisant allusion à l'augmentation des chauffeurs d'autobus féminins.

Les gens en général commencent aussi, selon elle, à s'habituer de voir des femmes au volant des autobus scolaires, ce qui n'est pas le cas en ce qui concerne les autobus urbains, "où l'on voit que les gens sont surpris", affirme-t-elle.

Il arrive aussi que les jeunes élèves "achalent", par divers moyens, leur conductrice. Est-ce parce ce qu'elle est une femme? Selon Sylvie Turcotte, il se pourrait qu'il y ait un peu de cela, mais ce n'est pas le seul facteur.

Tous les chauffeurs, hommes ou femmes, rencontrent des problèmes, et certains plus que d'autres. Cela semble inévitable. Mireille, qui aime imposer une certaine discipline dans son véhicule, racontait qu'elle avait déjà, par exception, effectué le trajet d'un autre conducteur et que "cela avait été épouvantable" parce que les élèves étaient habitués à faire tout ce qu'ils voulaient dans l'autobus.



Sylvie Trucotte, une jeune femme mère d'une petite fille de trois ans, fait partie d'un groupe de plus en plus grand de femmes pour qui conduire un autobus peut s'avérer un travail intéressant. Elle le fait pour sa part depuis trois ans maintenant.

Il y a aussi les éternels diminutifs irrévérencieux. "Si un chauffeur est assez âgé, il va se faire appeler "le bonhomme", raconte-t-elle.

De la psychologie!

En fait, ce qui semble important, ce n'est pas d'être un homme au lieu d'une femme ou vice versa, mais bien de savoir s'y prendre. "Je trouve que conduire un autobus scolaire, c'est un peu comme enseigner à l'école: il y a des professeurs qui l'ont plus que d'autres", estime Mireille, qui s'empresse d'ajouter qu'il faut d'abord beaucoup de patience et aussi de la psychologie.

"Je transporte des enfants de la maternelle et je les connais tous par leurs noms, raconte Sylvie. On parle de ce qu'ils ont fait à l'école. Actuellement, c'est le temps des Fêtes, alors on parle des cadeaux de Noël. La plupart m'appellent Sylvie. Ils me donnent même des gros becs avant de débarquer".

C'est sûr que la maternelle, c'est bien plaisant", affirme de son côté Mireille, qui explique que les contacts sont plus profonds avec ces enfants-là. Le transport des enfants de la maternelle fait plus appel, à son avis, à l'aspect "mère de famille". "C'est eux qui vont montrer le plus s'ils t'aiment ou s'ils ne t'aiment pas", dit-elle.

Il faut parfois sortir des trucs de son sac. "J'en avais un qui, chaque fois qu'il descendait de l'autobus, il s'assoyait dans un trou d'eau. Il voulait que je lui donne un bec quand même. Je lui ai dit non. Alors maintenant, pour recevoir son bec, il ne va plus dans l'eau", relate Sylvie en riant.

Mais, le travail n'est pas toujours drôle. Il y a l'hiver, par exemple, l'ennemi numéro un du chauffeur d'autobus. D'ailleurs, "l'hiver, les chauffeurs masculins n'aiment pas cela plus que les femmes", déclare Mireille.

Il y a aussi les enfants turbulents, les sarcasmes, les autobus bondés le midi, la discipline à faire respecter dans le véhicule, parfois par les grands moyens!

Face aux sarcasmes, plus fréquents avec les élèves du secondaire, il n'y a pas beaucoup de remèdes. "Quand il y en a un qui me cherche, je ne fais absolument rien; je le laisse parler. Quand il est tanné il arrête", explique Sylvie.

Parfois, d'autres méthodes s'imposent cependant. Il est arrivé que Sylvie et Mireille aient dû faire descendre des élèves pour faire respecter l'ordre. "Quand tu dis qu'on lance des billes ou qu'on saute à la corde dans l'autobus...", raconte Sylvie, qui fait l'un des circuits les plus difficiles, le midi, avec des élèves du primaire.

Mireille se rappelle qu'un midi, alors qu'elle transportait des élèves du secondaire, certains ont commencé à faire sonner la cloche de la porte arrière. "Si je n'avais rien fait, dit-elle, la sonnerie se serait fait entendre pendant tout le trajet. Alors j'ai immobilisé l'autobus et je leur ai dit qu'on ne repartirait pas tant que l'un des coupables ne serait pas descendu. Cela a pris vingt minutes, puis il y en a un qui s'est désigné et qui est descendu. Cela ne s'est plus jamais reproduit..."

Faire du transport scolaire, ce n'est donc pas seulement tenir le volant d'un autobus... et, malgré ses difficultés, c'est un travail qui plait à des femmes comme Sylvie et Mireille, "parce que ce n'est pas toujours la même routine", dit l'une, et "parce que j'aime chanter et jouer avec les enfants", affirme l'autre.

UNE IDEE CADEAU POUR NOEL



Le livre des records GUINNESS
rég: $19.95 $15.95



PAOLO NOEL
rég: 12.95 $11.60



Le GUIDE de L'AUTO 81
Jacques Duval
rég: $11.95 $10.70



BONHEUR D'UN JOUR
Françoise Gaudet-Smet
rég: $9.95 $8.85



Bandes dessinées
20% sur collection telles: Boule et Bill, Astérix, Lucky Luke, Tin Tin etc.

Librairie Jean-Yves inc.
3, RUE COURT GRANBY 375-1569

009411

La direction et le personnel de Jutras & Frères Ltée, offrent à tous leurs clients & amis, ainsi qu'à toute la population, leurs meilleurs voeux pour un Joyeux Noël et une Bonne Heureuse Année.

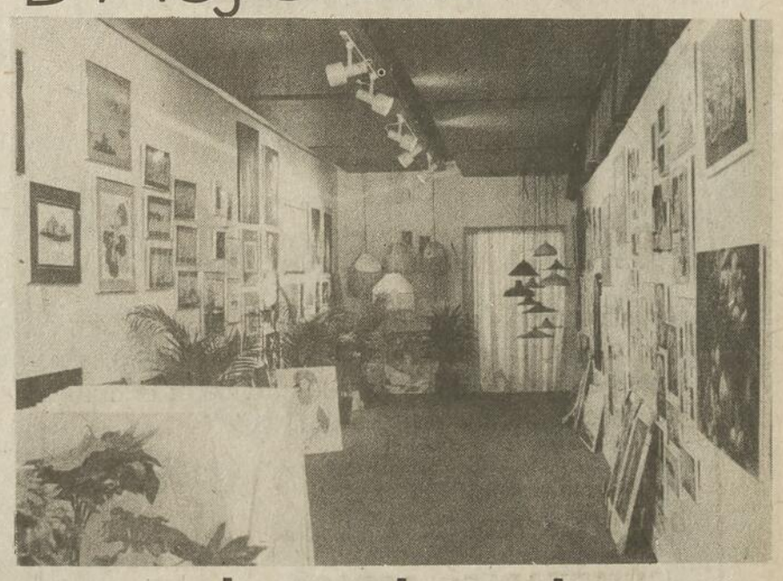
Que 1981 soit pour vous tous, une année remplie de joie, santé et bonheur.

JUTRAS & FRERES LTEE
fosse septique
de béton et tuyau
acier approuvé par B.N.Q.

11 Rainville
Granby
378-6959

(9327)

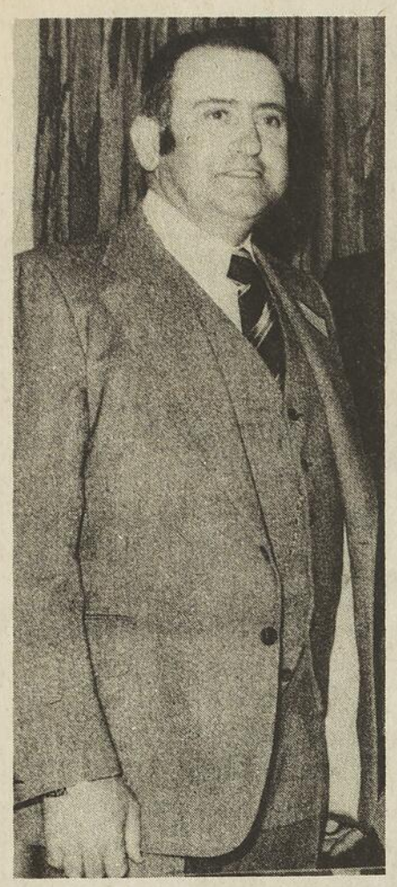
décor D'AUJOURD'HUI



UN CHOIX DE CADEAUX!

84 Principale Granby - 372-0881

9445 (eaux fortes, sérigraphies, plantes de finition)



La région

Depuis huit ans maire de Marieville

Paul-Yvon Hamel fait ses adieux à la vie politique

Par Geneviève TAVERNIER

MARIEVILLE — "Je suis très satisfait du budget que nous avons déposé ce soir. Comme on peut le constater, ces dernières années, on a fait le grand ménage à l'hôtel de ville: non seulement dans le réaménagement des lieux, ce qui était devenu une urgence, mais aussi dans les règlements et dans les finances.

" Et cela nous permet, cette année, d'adopter un budget qui ne compte que 5.6% d'augmentation sur l'année précédente et une augmentation du taux des taxes ne dépassant pas 3.7%! Plusieurs feront la remarque que c'est une année électorale. C'est vrai.

"Mais il faut prendre en forte considération que je ne me représente pas. Ni à la mairie, ni ailleurs. Après un séjour à l'Assemblée nationale puis huit ans à la mairie de Marieville, je me retire de la politique.

"Je laisserai, en novembre, à mon successeur une ville bien équipée, aux finances en bon ordre. Il recevra, en plus, en "héritage", ce que je n'ai jamais eu durant mon mandat: un bureau à l'hôtel de ville où travailler et recevoir ses visiteurs et un service de police qui fonctionne à merveille sous la direction d'un chef remarquable."

La taxe fixée à $2.07

Le maire de Marieville, M. Paul-Yvon Hamel est fier de ce qu'il nomme une saine et prudente administration de la part de son conseil tout comme il est satisfait de faire adopter un budget équilibré de l'ordre de $2,512,820, soit de $134,204 supérieur à celui de l'an dernier. Alors que l'indice inflationnaire atteint présentement 10.9%, l'augmentation du budget de Marieville n'est donc que de 5.6%.

La taxe foncière générale passera, en 1981, de $1.97 du cent dollars d'évaluation à $2.07 alors que la taxe d'eau pour les particulier baissera de $5 ne coûtant que $95 au lieu de $100 et ceci à la suite d'une étude qui a permis de mieux répartir les coûts et de demander aux industries, les plus grandes consommatrices de ce bien commun précieux, de payer plus pour permettre aux particuliers de payer moins.

La taxe d'enlèvement des ordures ménagères connaitra une augmentation de $2 pour l'année, passant de $45 à $47 alors que la taxe locative(taxe d'affaires) reste égale à elle-même, soit à 5% du montant du loyer.

Les taxes de répartition locale sont fixées selon les terme des règlements qui leur donnent naissance et sont donc variables selon les secteurs de la ville et le genre de bénéfice qu'elles offrent aux résidents.

Les revenus

Les revenus de taxation locale seront, pour 1981 de l'ordre de $1,774,769, soit de $176,173 plus élevés qu'en 1980. Ils originent pour $1,034,114 de la taxe foncière générale, de $217,025 de la répartition pour améliorations locales, de $336,355 de la taxe d'eau, de $75,065 de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères, et de $112,210 de la taxe d'affaires.

Les compensations tenant lieu de taxes et venant du gouvernement provincial totalisent une somme de $283,091 alors que celles venant du fédéral sont de $2,545. Les revenus de transfert sont de $128,000 alors que d'autres revenus divers sont de $324,415 dont $75,000 proviennent d'un surplus économisé en 1980 sur les retour de taxes de ventes remises à la ville par le provincial à la cessation de ce reversement.

Les dépenses

Comme dans nombre de villes du Québec le service de la dette de la ville de Marieville mange une grande part du gâteau, soit 29.3%. Comparée à d'autre, Marieville n'est pas mal lotie, loin de là!

Un autre poste assez gourmant est celui de l'administration générale: $430,620, qui, sur l'an dernier, subit une augmentation de 20.8%.

La sécurité publique prend $244,685, le service de lutte contre les incendies $29,498 et d'autres dépenses enlèvent $500. On remarquera que le poste des dépenses concernant les pompiers diminue de beaucoup cette année, puisqu'en 1980 on prévoyait des dépenses de $65,110. Mais cela s'explique facilement: les pompiers recevaient leur salaire un an en retard, ainsi ils étaient payés en janvier pour le travail effectué tout au long de l'ennée précédente! On a donc payé en 1980 les salaires de 1979 en janvier et ceux de 1980 tout au long de l'année, comme cela semble plus logique!

Le transport routier bloque une somme de $280,123, l'hygiène du milieu, pour la fourniture de l'eau potable $275,767, pour le traitement des eaux usées $19,807 et d'autres dépenses de $77,000 viendront compléter ce poste important.

La santé et le bien-être, maintenant assurés par le gouvernement provincial ne demande qu'un montant de $1,950 pour les urgences qui ne manquent jamais de survenir; l'urbanisme et la mise en valeur du territoire, $51,064; les loisirs et la culture, $148,140, c'est cher mais qui se passerait des activités sportives et culturelles à Marieville? Qui voudrait voir disparaitre la bibliothèque?

Une somme de $40,620 a été appropriée pour les immobilisations à même les revenus; comme souligné plus haut, le service de la dette et les frais de financement exigent un montant de $736,330; d'autres dépenses $166,716 alors que la quote-part de la communauté pour le transport en commun prendra une somme de $10,000.

Quelques statistiques

L'évaluation moyenne d'une résidence unifamiliale, à Marieville, est de $31,128. Le rôle de le valeur locative est de 2,471,900; le pourcentage de l'évaluation foncière par rapport à la valeur marchande des propriétés est de 83%; le facteur comparatif du rôle est fixé à 1.20; le taux d'endettement est de 8.4%.

Marieville compte 4,853 âmes. 872 unités de logement sont occupées par le propriétaire et 621 par des locataires. L'évaluation imposable de Marieville est de $50,195,600 et la non imposable de $15,846,900 dont $11,037,000 génèrent une compensation équivalente.•

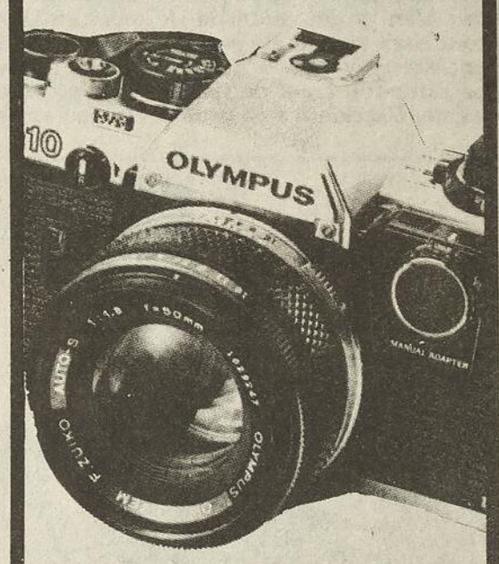
Joyeux Noël et Bonne Année

Cet échange de voeux qui se réitère depuis des millénaires se veut un gage d'amitié universelle, un élan de fraternité toujours nouveau que nous souhaitons pour nos clients et amis.

(9444)

CENTRE DE COPIES RAPIDES
DANIEL M. DESLANDES
54 ASSOMPTION GRANBY (arrière (Woolco)
TEL: 375-2551

··OLYMPUS··



OLYMPUS OM-10...
LE PREMIER APPAREIL "RÉFLEX AUTOMATIQUE" D'UNE QUALITÉ SUPÉRIEURE...
Les objectifs interchangeables



chez PHOTORIUM

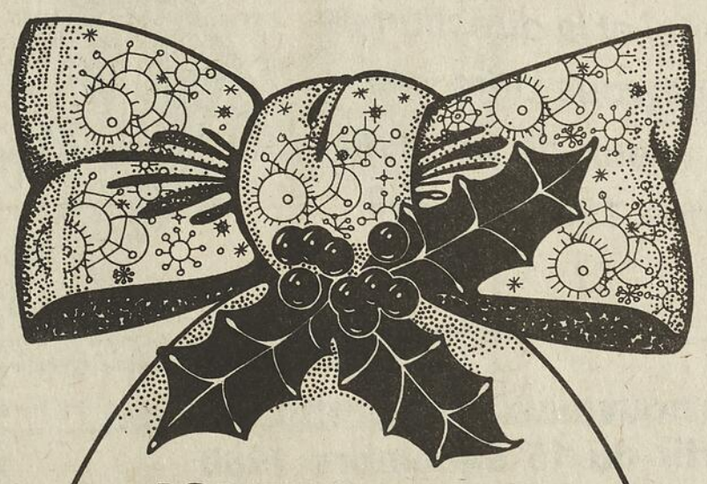
PHOTO PASSEPORT EN 5 MINUTES
LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN VILLE...
N'oubliez pas... nous avons LES MEILLEURS PRIX EN VILLE



9401

144, PRINCIPALE
GRANBY, 372-8877

GALERIES DE COWANSVILLE
COWANSVILLE, 263-1333



JOYEUX NOEL
ET
BONNE, HEUREUSE ANNÉE

Nous profitons de l'occasion pour vous remercier de l'encouragement apporté en 1980, et soyez assurés qu'en 1981, le service et la qualité seront encore notre atout.

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN
DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.

COMPTABLES AGRÉÉS

74, rue Court, Granby, Qué.
Édifice Centre Professionnel

Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356

G.D. Dallaire CA
J.P. Picotte CA
L.J. Alain CA
A. Desautels CA
Y. Brodeur CA
Y. Racine CA
L. Dextradeur CA
M. Gariépy CA
S. Dutil CA

009332

LA VENTE ANNUELLE D'HIVER
est en cours au magasin
JIM DUMOULIN
"Le Bottier de Granby Inc."

20% à 60% d'escompte sur environ
1300 paires de bottes et bottillons de toutes marques

750 paires de bottes et bottillons pour hommes et dames à ½ prix à partir de $19.95

150 paires de souliers d'enfants de marque Savage à $9.95

Tous les bottillons pour enfants à ½ PRIX Prix à partir de $6.95

1100 paires de souliers pour hommes et dames. Valeur jusqu'à $70 En vente de $14.95 à $39.95

BEAUCOUP D'AUTRES AUBAINES A NE PAS MANQUER

Au sous-sol EXTRA SPECIAL 300 paires de bottes et souliers à liquider de $4.95 à $14.95

20% d'escompte sur toutes les bourses

LES PREMIERS ARRIVES ONT UN MEILLEUR CHOIX SOYEZ LÀ!

Parmi ces aubaines vous avez les marques bien connues: Denny Stewart, Prizzany, White Cross, Savage, McHale, Florsheim, Unico, Rosita et Emmanuelle

JIM DUMOULIN
142 Principale Granby
372-2680

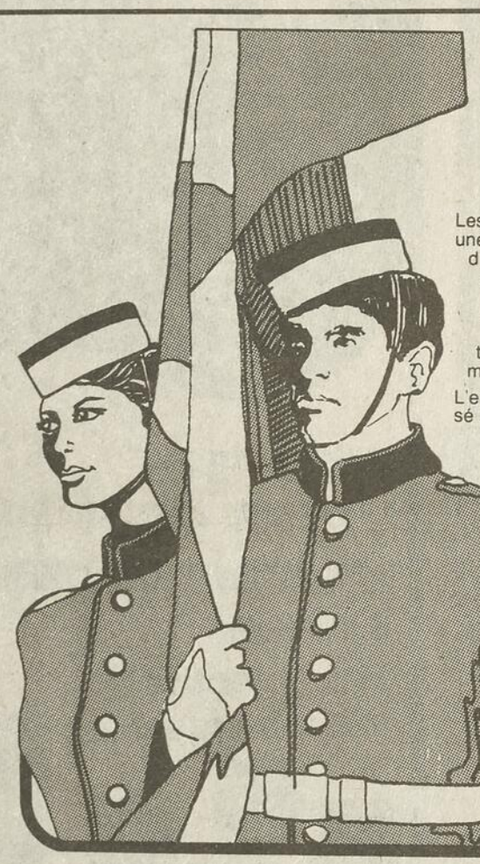
9468



Photo Serges Ruel

Auto coupée en deux!

Un résident d'Adamsville, M. Gaston Auclair, s'est tiré miraculeusement d'un spectaculaire accident qui aurait fort bien pu lui coûter la vie, puisque la voiture qu'il conduisait alors a été sectionnée en deux. Sa familiale, une Mercury 1979, a d'abord arraché environ 35 pieds de garde-fou avant de sectionner le garde du pont lui-même. L'accident s'est produit un peu après 22 heures, jeudi, sur la route 139, non loin de l'intersection de la rue Denison, à Granby. Sous la force de l'impact, la voiture s'est brisée en deux, la partie arrière demeurant sur la chaussée, et la partie avant allant s'écraser dans la rivière. Conduit au Centre hospitalier de Granby, M. Auclair a pu regagner son domicile après avoir été traité pour des blessures mineures.



UNE ÉDUCATION SANS ÉGAL

Les Collèges Militaires vous offrent une éducation sans égal, une bourse d'études avantageuse ainsi qu'une généreuse allocation mensuelle, tous les frais de scolarité, les livres et fournitures, la pension, l'habillement, l'équipement sportif . . . un emploi d'été garanti et même des vacances payées!

L'enseignement universitaire dispensé sur le campus des Collèges couvre, entre autres: génie, sciences, mathématiques, lettres.

La vie au Collège Militaire est équilibrée en fonction d'un programme complet de formation d'officiers de carrière. Le curriculum comprend:
1 - formation universitaire
2 - conditionnement physique
3 - formation de chef

Pour plus de précision concernant les Collèges Militaires, communiquez avec le Centre de recrutement le plus près (l'adresse apparaît dans les pages jaunes à la rubrique « Recrutement »).

IMBATTABLE LA VIE DANS LES FORCES

LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

NOM _____

ÂGE _____ TÉL _____

ADRESSE _____

Date limite d'inscription: 1er février

NIVEAU SCOLAIRE _____

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR BOURSES

Bourses d'études, de recherches ou de perfectionnement 1981-1982

Le ministère de l'Éducation du Québec offre, pour l'année universitaire 1981-1982, 1,500 bourses d'études, de recherches ou de perfectionnement, pour une somme globale de 6 450 000 $.

Le montant des bourses varie entre 4 500 $ et 12 000 $.

Ce programme de bourses est l'un des moyens mis en oeuvre par le ministère de l'Éducation du Québec pour favoriser l'accessibilité aux études supérieures de 2e et 3e cycles, ainsi qu'à la recherche post-doctorale.

Concours

Maîtrise (B-1)
Environ 600 bourses de 4 500 $; ouvert à toutes les disciplines.

Doctorat (B-2)
Environ 500 bourses de 6 500 $; ouvert à toutes les disciplines.

Post-doctorat (B-3)
20 bourses de 10 000 $; ouvert à toutes les disciplines.

Domaines
Arts (B-4), Jeunes administrateurs (A-3 et A-6), Transport (A-4), Énergie (A-7), Québec-Acadie (C-2), Stages parlementaires (D-1).

Dates limites:
- le 31 janvier 1981, pour les nouvelles demandes
- le 1er mars 1981, pour les demandes de renouvellement.

Formules officielles:
- la Direction générale de l'enseignement supérieur, 1035, rue De La Chevrotière, 20e étage, Québec, G1R 5A5
- les directions régionales du ministère de l'Éducation
- les services d'aide aux étudiants des universités
- les délégations et les bureaux du Québec à l'étranger.

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation

Granby

Hold-up dans un dépanneur

Il paie sa bière mais part avec la "caisse"

GRANBY(GT) — Un audacieux hold-up perpétré en plein milieu de l'après-midi, hier, a permis à un malfaiteur de partir avec le contenu du tiroir-caisse du dépanneur Gilles Langlois, situé au 490 rue Horner à Granby. Aucun coup de feu n'a été tiré, mais la mère du propriétaire, Mme Roseline Langlois, qui était seule dans le magasin, n'a pas hésité à se jeter par terre, quand le gunman, au moment de quitter les lieux, lui en a donné l'ordre. "Je l'ai écouté" a-t-elle précisé.

Un vol à main armée qui s'est soldé comme bien d'autres, mais qui avait débuté d'une façon tout à fait anodine. "Un client est entré, d'expliquer Mme Langlois, puis il est allé se cherher une caisse de bière qu'il m'a payée. Je lui ai même remis son change, et c'est à ce moment qu'il a sorti son revolver. Comme il avait l'air en plastique, j'ai souri et je lui ai demandé si c'était pour rire..."

Une question qui ne se pose pas dans de telles circonstances, Mme Langlois s'en est vite rendue compte. "A lui voir changer la face, j'ai vu que c'était sérieux" dit-elle.

La provocation avait par ailleurs stimulé le "client". "Donne-moi le cash et fais-ça vite" a-t-il répliqué. Puis après avoir empli ses poches, il a pris la fuite, non sans avoir demandé à la tenancière de se coucher par terre.

Après son départ, elle s'est relevée et a appelé la police, alors que les recherches débutaient immédiatement.

"J'ai assez peur..."

Le montant du vol n'a pas été déterminée. Mme Langlois ne faisit que remplacer son fils au magasin, et d'ailleurs, il lui fallut un bout de temps pour revenir de ses émotions. Rencontrée une heure après le vol, elle déclarait: "Je regarde qui entre. J'ai assez peur. J'ai hâte que mon mari revienne."

Le suspect, qui pourrait être gaucher, mesure environ 5 pieds 7 pouces, pèse 175 livres, et il a les cheveux noirs frisés. Au moment du hold up, il portait une tuque rouge et un jacket bleu marine. L'enquête ouverte en rapport avec cette affaire par la Sûreté municipale de Granby n'a encore donné aucun résultat.



Une fois remise de ses émotions, Mme Langlois s'est entretenue avec le détective Denis Desroches, de la Sûreté municipale de Granby. En feuilletant "l'album de famille" de la police, elle tentait de reconnaître celui qui lui avait fait si peur.

Photo Serges Ruel



Sports offerts
Tennis, Racquet-ball, squash,
Balle au mur.

SERVICES
Bar - Restaurant - Saunas -
Tourbillon - Garderie
Boutique de sport.

Le personnel et la direction de Tennis Plus vous offre ses meilleurs voeux de bonheur pour l'année 1981.



Voyez nos nouveaux tarifs d'abonnement à partir du 15 décembre 1980

Du 15 décembre 1980 au 30 septembre 1981

Tennis	Abonnements	Autres sports
$95.00	Hommes	$70.00
$70.00	Femmes	$55.00
$150.00	Couple	$115.00
$190.00	Famille	$140.00
$35.00	Etudiant-Junior	$20.00

Offez une carte de membre de
TENNIS PLUS... C'est toute une idée.

TENNIS PLUS... C'est plus que du tennis.
575 Dufferin Granby J2G 8C9
375-2552 375-2553

010202

Ils l'ont échappé belle

GRANBY — Leurs rêves se sont réalisés; malheureusement, il s'agissait de cauchemars.

La semaine dernière, Roger Duhamel a rêvé qu'un incendie attaquait sa maison, au 421 Irwin. Quelques jours plus tôt, sa belle-soeur, Dominique Couture, faisait un rêve identique. Hier après-midi, celle-ci a vécu le drame, pour vrai... chez M. Duhamel!

Le tout s'est déroulé alors que M. et Mme Duhamel se trouvaient à Sorel. Dominique Couture gardait leurs deux enfants, Nancy (5 ans) et Eric (2 ans). Ce dernier se trouvait dans son lit, au premier plancher, pendant que Nancy et Dominique (28 ans) se trouvaient au sous-sol.

Rencontrée chez la voisine pendant que les pompiers envahissaient la maison en flammes, Mlle Couture, encore énervée par le choc de l'événement, a expliqué ainsi les circonstances de l'incendie.

"Je me trouvais au sous-sol avec Nancy et il faisait un peu froid. J'ai décidé d'allumer le poêle à combustion lente... Je me suis trompée avec la clé, où le tuyau était mal ajusté, je ne sais pas."

Quelque dix minutes plus tard, Nancy, qui faisait de la bicyclette dans l'atelier, à côté, remarqua une fumée qui sortait du tuyau conducteur. Elle avertit immédiatement Dominique, qui appela tout de suite les pompiers, en même temps qu'elle habillait les enfants.

"Nous sommes sortis en vitesse. Et dès ce moment, il n'était plus possible de rentrer tant qu'il y avait de la fumée. Elle traversa chez le voisin d'en face, sans avoir eu le temps d'enfiler des souliers ou des bottes. Les enfants étaient en sûreté.

"Heureusement que j'ai pu les sortir, autrement, je pense que je serais restée là", confie-t-elle, embarrassée.

Vers 17 heures, les parents Duhamel étaient chez la voisine. Nous n'avons pas rencontré M. Duhamel, mais son épouse ne paraissait pas abattue. "Dans un cas comme celui-ci, ou tu flanches, ou tu recommences", de dire Mme Marjolaine Duhamel, ajoutant que l'essentiel était qu'aucune vie n'ait été perdue.

C'était la première maison des Duhamel (lui a 35 ans, elle en a 26), qui y vivaient depuis juin dernier. Ils avaient consacré tous ces derniers mois à l'aménagement de l'intérieur. "Aujourd'hui était notre première sortie depuis le mois de juin." Maintenant, beaucoup de ce travail sera à refaire. Le sous-sol est calciné, et l'étage supérieur a été fortement endommagé par la fumée.

Interrogée sur ces intentions immédiates, Mme Duhamel a répondu: "Je ne sais pas. Il ne nous reste plus rien", ajoutant toutefois que la maison était bien assurée et qu'ils reconstruiront.

Quant à Noël, elle n'y a pas encore pensé. "Tous les cadeaux étaient au pied de l'arbre. Je ne sais pas encore ce qu'on va faire... Nous irons peut-être chez mon père."

Le travail de la dizaine de pompiers intervenus sur les lieux n'a pas été compliqué outre-mesure, sauf par le froid et le vent. En raison de l'épaisse fumée, l'emploi de masques à oxygène a été rendu nécessaire et il était difficile de manipuler les valves gelées de ces systèmes respiratoires. Les pompiers ne se gênaient d'ailleurs pas pour indiquer qu'un camion d'urgence à l'intérieur duquel ils pourraient s'abriter du froid les aiderait grandement dans de telles circonstances.



Photo: Alain Dion

Rapidement arrivés au 421 Irwin, les pompiers ont eu à faire face à une épaisse fumée et ils ont dû briser toutes les vitres de la maison pour aérer. Mais le feu avait si rapidement progressé qu'ils n'ont pu sauver l'intérieur de la maison.

Le chauffage d'appoint: un risque d'incendie

GRANBY(GT) — Le désir d'économiser l'énergie en installant un système au bois comme chauffage d'appoint, ne doit pas pour autant faire oublier l'importance de la sécurité. En moins de deux jours, les pompiers de Granby ont du combattre des débuts d'incendie dans deux résidences, alors que des dégâts assez élevés ont été causés.

Vers 4 heures 30, hier, ils étaient appelés à se rendre à la résidence de M. Robert Tétreault, située au 80 du 9e rang ouest, dans le Canton de Granby.

Un incendie s'était déclaré dans un mur situé à l'arrière d'un poêle à bois de type foyer portatif. Les flammes se sont rapidement propagées à la pièce voisine, avant de s'attaquer au mur et de grimper à l'étage.

Les sapeurs ont dû enfoncer une partie du mur et défaire une partie du plancher pour s'assurer que le feu ne couvait pas nulle part. De plus, les poutres du sous-sol furent calcinées, sans compter les dommages causés par l'eau et la fumée. Les pompiers ont mis plus de quatre heures à lutter contre l'élément destructeur.

L'épouse de M. Tétreault fut d'abord éveillée par une odeur de fumée. Croyant que le poêle ne tirait pas suffisamment, elle s'est levée et a ouvert la clef du tuyau. Elle en a aussi profité pour mettre en marche un ventilateur qui se trouvait dans la cuisine, dans l'espoir d'évacuer la fumée.

Ce n'est que par la suite qu'elle s'est rendue compte, voyant qu'il y avait de plus en plus de fumée, que quelque chose n'allait pas au sous-sol. Les pompiers ont été immédiatement appelés, après quoi la maison a été évacuée temporairement.

Un peu après 22 heures, mercredi, les pompiers de Granby avaient effectué une première visite dans le Canton, cette fois à la résidence de M. Jean-Marie Rivard, au 800 est du 11e rang.

Un incendie qui s'était déclaré dans un mur, près du plancher, s'est rapidement propagé jusqu'à la toiture, causant des dommages élevés jusque dans le grenier.

Il fallut pas moins de trois heures de travail aux sapeurs avant que le tout soit sous contrôle. Et la propriété a été tellement endommagée qu'elle n'est plus habitable avant d'avoir subi des réparations, et un bon nettoyage.

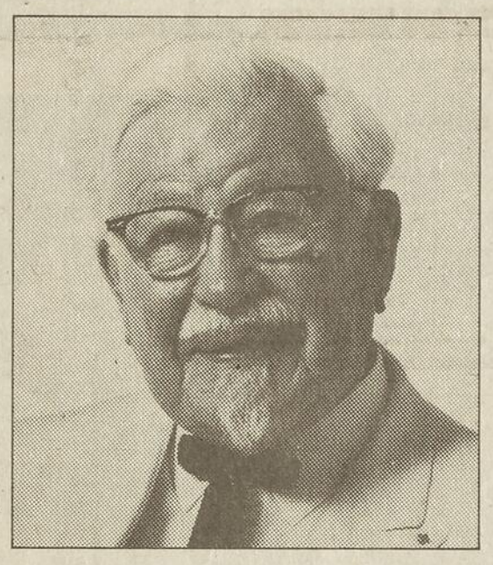
"On dirait que le feu a commencé partout en même temps" a précisé M. Rivard, qui estime que c'est beaucoup plus sa cheminée préfabriquée que son poêle à combustion lente qui a causé l'incendie. "La cheminée est devenue rouge, a-t-il indiqué, alors que le tuyau du poêle est demeuré tout à fait normal."

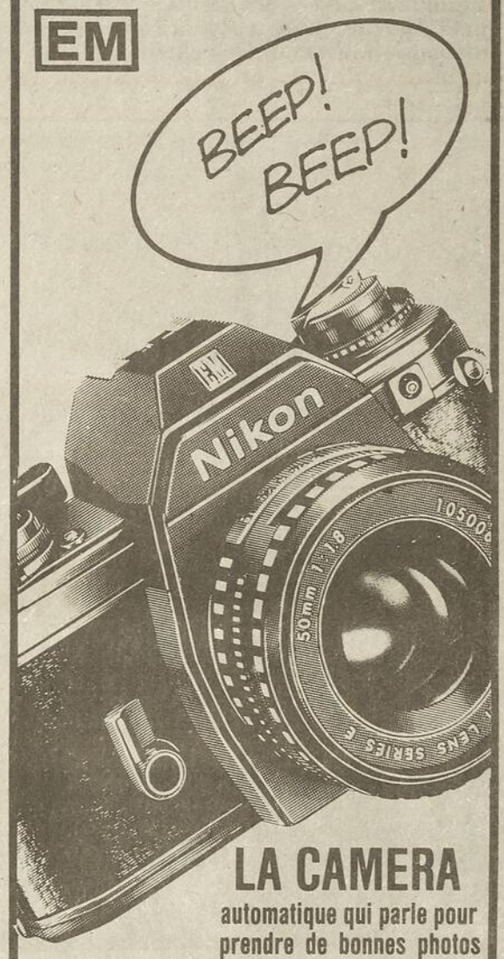
VENTE D'OUVERTURE
20%
D'ESCOMPTE
SUR NOS GATEAUX
(ouvert de 9H00 à 21H00 pour les fêtes)
BEIGNERIE & VARIETE
BURELLE
5491, FOSTER WATERLOO
008500

Bushnell
SPORTVIEW
INSTA-FOCUS
GARANTI D'UN AN
La seule jumelles qui vous fait la mise à point trois fois plus vite - saisit l'action sur-le-champ! Modèles standard ou grand angulaire maintenant à bas prix.
7X35 $79.95
7X50 $92.65
10X50 $94.45
Papeterie La Liberté inc.
209 Principale Granby 372-6263
9479

A tous nos lecteurs et supporteurs
Joyeux Noël
et
Bonne et heureuse Année 1981
Syndicat National des employés de La Voix de l'Est C.S.N
009389


POUR NOËL
Un beau cadeau de Noël c'est quelque chose qui plaît, qu'on a envie de recevoir, de toucher, de garder. On aime que les autres l'aiment aussi. Un beau vêtement, une chemise mode, une cravate, voilà bien d'élégants moyens de faire plaisir! Et nous avons encore bien d'autres suggestions à vous faire... Joyeux Noël!
Mercerie JOS LAMOUREUX
"Le Centre du Pantalon"
STATIONNEMENT FACILE
149 LAURIER — GRANBY
372-8243
9426

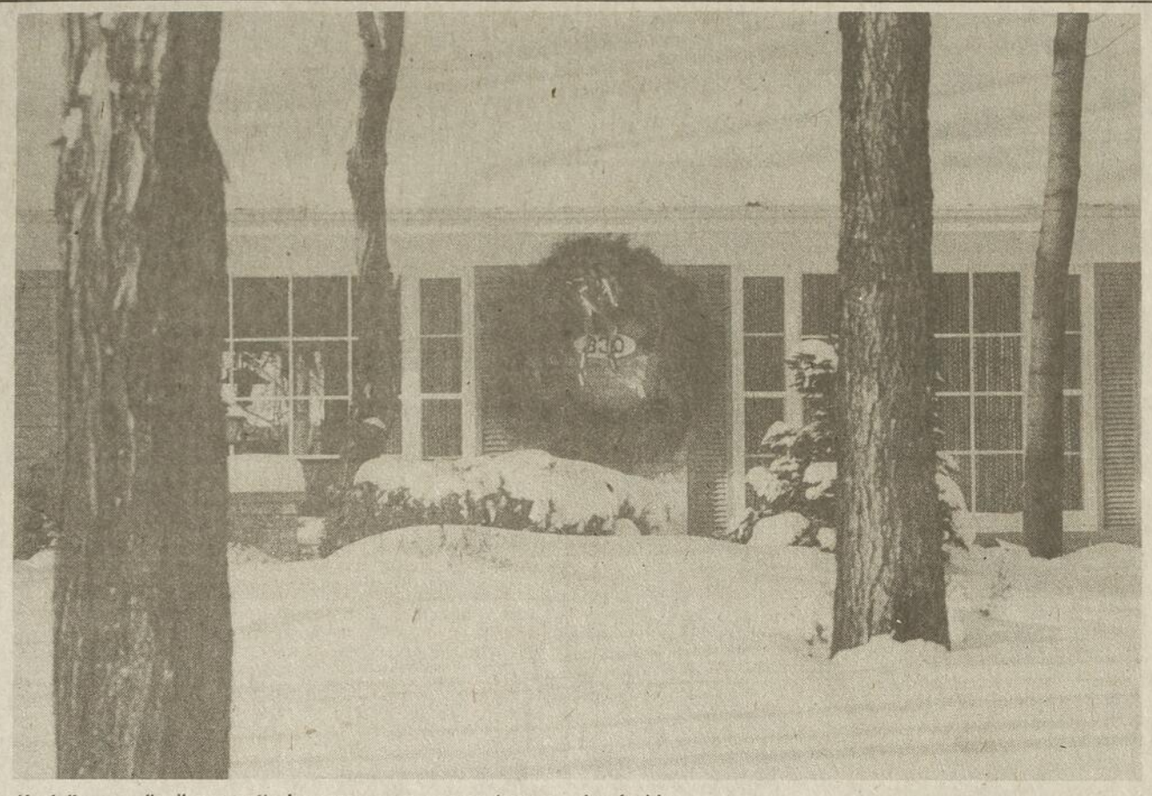

COLONEL HARLAND SANDERS
1890-1980
Tour à tour soldat, marin, cheminot et homme de loi autodidacte, c'était un personnage exceptionnel, bienveillant, profondément religieux et grand travailleur.
"Je préfère m'user à la tâche plutôt que de me voir rouiller" répétait souvent le Colonel aux parents et amis qui lui suggéraient de ralentir ses activités voire même de se retirer des affaires. Cette philosophie de courage et de lucidité fut son code de conduite toute sa vie. C'est ainsi qu'à l'âge de 65 ans, alors que la plupart des gens songent à la retraite, le colonel Sanders mettait sur pied une entreprise des plus florissantes dont les bases reposaient sur la confiance, l'amitié et la fraternité. Vient ensuite la Fondation des oeuvres de charité à laquelle il lia son nom. Parmi ses amis il comptait ses nombreux concessionnaires qui se font un point d'honneur de propager sa philosophie et son intégrité partout au pays.
Si la valeur d'un homme se mesure à ses actes, le colonel Sanders est un géant et l'imagerie populaire le gardera longtemps à notre souvenir, tel que nous l'avons connu.
10214
La Villa du Poulet

NIKON
EM


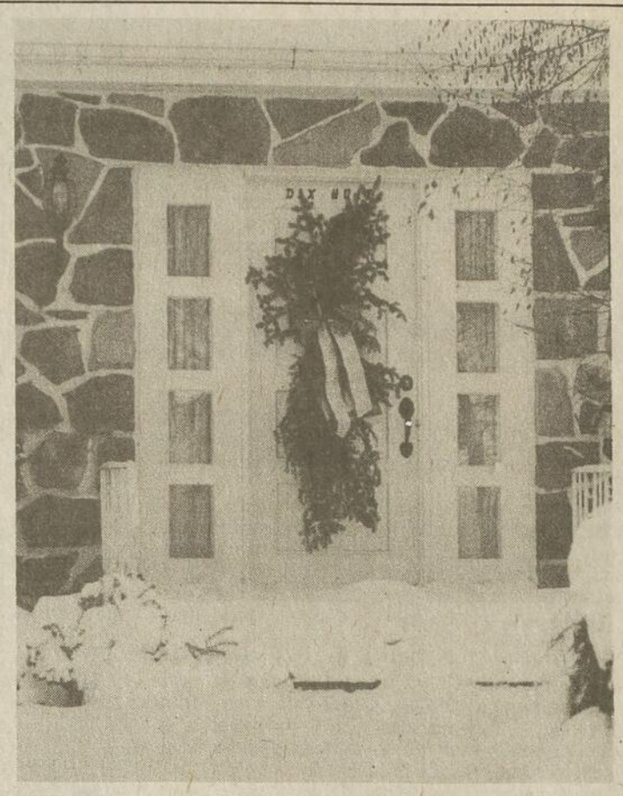
LA CAMERA
automatique qui parle pour prendre de bonnes photos
•Nikon EM
•Objectif Nikon
•50 mm 1.8 e
•Etui en option
En option
Winder Nikon
Flash SBE Nikon
PHOTORIUM
PHOTO PASSEPORT EN 5 MINUTES
LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN VILLE...
N'oubliez pas... nous avons
LES MEILLEURS PRIX EN VILLE
9150
144, PRINCIPALE, GRANBY, 372-8877
GALERIES DE COWANSVILLE
COWANSVILLE, 263-1333



Le Père Noël est un personnage très utilisé quand vient le temps des décorations de Noël, et qui plait beaucoup aux enfants.



Un joli coup d'oeil que cette immense couronne au travers des érables.



Un ornement original fait en sapin. Les possibilités sont presque illimitées.



Une jolie couronne embellit l'entrée d'une demure au temps des fêtes.



Une idée originale: un sapin collé au mur, parsemé de jolies boules blanches.



Une idée qui en vaut la peine: un montage regroupant divers éléments qui évoquent Noël.

La Décoration

De l'atmosphère pour les Fêtes

Chaque année, quand revient Noël et le Jour de l'An, c'est la coutume de parer nos maisons de décorations destinées à les embellir durant cette période de joie et de festivités. Pour l'occasion, notre chronique décoration se consacre à ces éléments décoratifs saisonniers.

Les décorations de Noël sont un sujet parfait pour qui possède une imagination fertile. Elles permettent non seulement de travailler avec une multitude de formes, mais permettent aussi l'utilisation de divers matériaux.

Le pin, le sapin, le bois, le carton, les lumières, le verre, sont autant de matières qui entrent dans la composition de ces décorations hivervales, qui ouvrent également la porte aux coloris les plus divers.

Les résultats sont aussi très diversifiés, de la guirlande de lumières illuminant la maison, jusqu'à l'orthodoxe couronne, en passant par les collages de carton, les Père Noël ou les Vierge Marie.

Qu'elles soient compliquées ou fort simples, les décorations du temps des fêtes constituent sans aucun doute un élément de folklore qui ajoute beaucoup de couleur à cette saison enneigée.

Mais rien ne vaut, pour s'en convaincre, un coup d'oeil sur les réalisations de quelques citoyens de la région, qui n'ont pas ménagé leurs efforts et leur imagination.



Le traditionnel sapin de Noël et son fardeau de neige et de lumières.



Les ornements de Noël, c'est aussi cette magnifique Vierge à l'Enfant faite en bois.



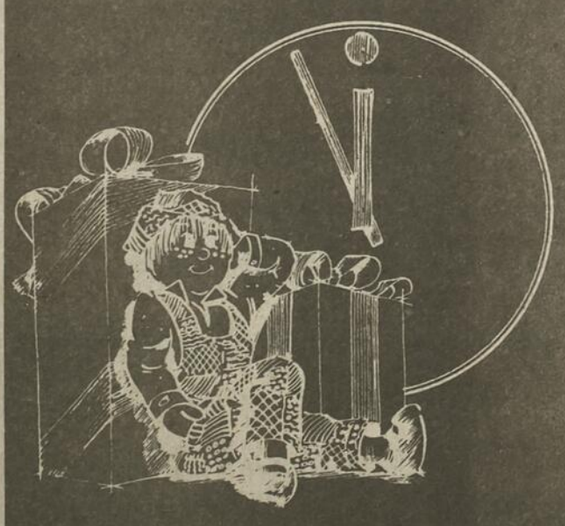
Toute illuminée par des dizaines de lumières multicolores, cette maison acquiert un cachet bien particulier durant le temps de Noël.



Faites de sapin ou de pin, les couronnes ont une place privilégiée parmi les artifices du temps de fêtes.

Ambiance ALPHA

MEUBLES MODERNES - ACCESSOIRES DECORATIFS



... Venez découvrir la plus belle collection d'accessoires de décoration et de meubles qui soit. Dans une atmosphère paisible, vous y trouverez certes un cadeau original et exclusif qui sera apprécié par celui ou celle qui le recevra, car notre but est de vous plaire.

Alain Gorand



ORIGINALITÉ ET EXCLUSIVITÉ

8 rue St-Joseph Granby • 372-2333

9439

La région

Ranger tente une percée dans le vêtement de sport

ROXTON POND(FB) — Après avoir connu un succès immédiat avec une première entreprise oeuvrant dans la fabrication des vêtements de base, M. Philippe Ranger de Roxton Pond tentera maintenant une percée dans le secteur du vêtement de sport.

En effet, une nouvelle compagnie qui sera connue sous le nom de Production Ranger Sport Inc. vient d'obtenir sa charte de la part des autorités provinciales.

Le grand patron a fait remarquer que la nouvelle entreprise fabriquera des objets tels que des gilets à col roulé ou à encolure en V.

Le marché pour ces gilets consistera dans les grandes chaînes de magasins à rayons.

Et si au départ, la salle de coupe du matériel sera située à Montréal, M. Ranger envisage pour 1981 la réalisation d'un agrandissements des installations situées à Roxton Pond.

Cette expansion aurait alors pour effet de doubler la superficie de l'immeuble où sont déjà confectionnés des robes de nuits pour dames, des bonnets pour les costumes de bains et diverses pièces de soutien-gorges.

Cet agrandissement, d'une superficie d'environ 10,000 pieds carrés, pourrait contenir, outre la salle de coupe, de l'espace pour l'entreposage des produits et pour les échantillons.

Il a signalé que le fait d'amener la salle de coupe à Roxton Pond pourrait permettre à l'entreprise de réaliser une économie appréciable au niveau des coûts de production.

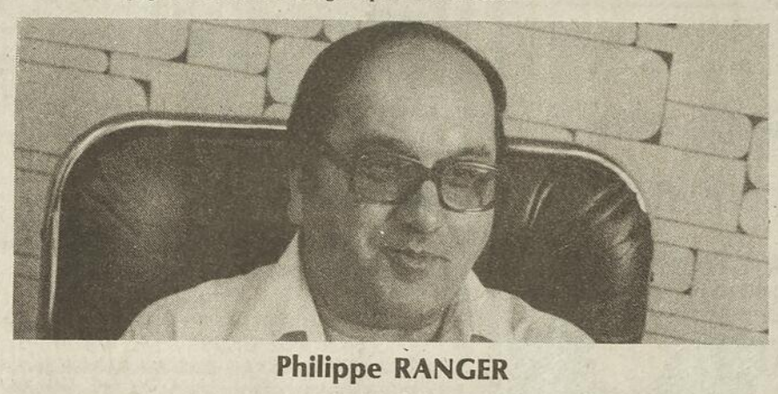
M. Ranger a également noté qu'à partir du début de janvier 1981, une salle de montre où seront exposés les produits des deux compagnies sera ouverte à Montréal.

Il a fait remarquer qu'en se rapprochant des centres de décision, il sera plus facile de faire la publicité de ces produits auprès des acheteurs éventuels.

C'est en juin 1978 qu'ont débuté les opérations de la première firme mise sur pied par M. Ranger, soit Les Productions Ranger Inc.



L'édifice qui abrite Les Productions Ranger Inc. pourrait faire l'objet d'un agrandissement en 1981 afin d'y accueillir la production des vêtements de sport fabriqués par une nouvelle compagnie, Production Ranger Sport Inc. Si cette expansion se réalise, la superficie sera portée de 9,000 à 19,000 pieds carrés et amènera la création de plusieurs nouveaux emplois.



Philippe RANGER

Le déraillement de Lac Brome

Barrette renonce à son enquête préliminaire

GRANBY (GV) — Le juge Guy Genest a annulé, hier, le mandat d'arrestation qui avait été émis vers la mi-octobre contre Gilles Barrette, l'un des co-accusés dans l'affaire du déraillement d'un train de marchandises survenue à Ville de Lac Brome, le 21 juin 1979.

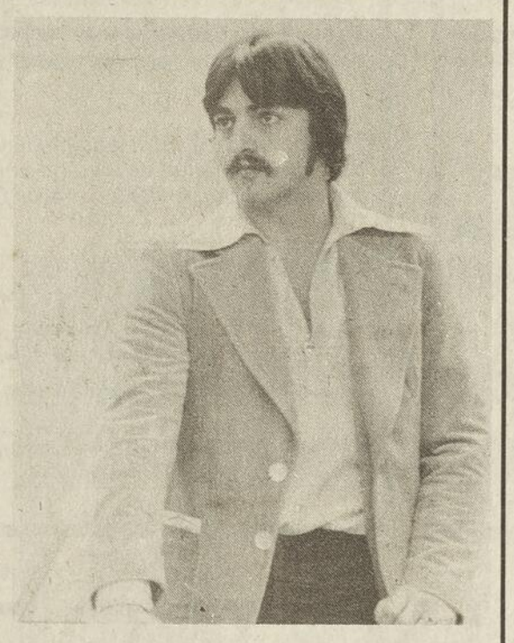
Gilles Barrette, le conducteur d'un des camions impliqués dans cet accident qui avait entraîné la mort de Guy Gagné, 35 ans, de Ste-Julie, et en même temps le déraillement du convoi ferroviaire s'est présenté en Cour, hier, chose qu'il avait omis de faire le 14 octobre.

Il devait subir ce jour-là son enquête préliminaire relativement à l'accusation de négligence criminelle portée contre lui et la Eastern Railway Siding, de Ville St-Laurent, la compagnie qui était propriétaire du camion qu'il conduisait.

On se souviendra que leur inculpation avait suivi de peu l'enquête qu'avait présidée, à Granby, le coroner Stanislas Déry, enquête qui avait révélé que le véhicule de la compagnie était dans un état lamentable.

Par la voie de son procureur, l'accusé a indiqué au tribunal qu'il renonçait à son enquête préliminaire et qu'il désirait faire face à ses pairs.

Suite au consentement du procureur de la Couronne, le juge Genest l'a donc cité directement à son procès aux Assises du district qui s'ouvriront le 14 avril, au Palais de justice de Granby.



Gilles BARRETTE

Vous cherchez une ferme, de la terre, une maison ou des vacances consultez
La Voix de l'Est
372-5433

Cinémas
LES GALERIES DE GRANBY
40-74 EVANGELINE 378-4623

DES MAINTENANT, les personnes de l'AGE D'OR (65 ans et plus) peuvent assister à toutes les représentations cinématographiques des CINEMAS UNIS des Galeries de Granby pour $1.25 sur présentation de votre carte de membre.

En plus, les anciens films classiques (selon votre choix), version française, seraient à l'affiche.

M. LLOYD MELDRUM, gérant des Cinémas Unis, est à votre disposition pour assister à vos réunions et répondre à toutes vos questions concernant ces avantages.

OBTENEZ VOTRE CARTE DE MEMBRE A $1.25 DES MAINTENANT.

378-4623

9451

DEEP STEAM EXTRACTION
DE GRANBY ENR.
nettoyage de tapis à la vapeur
LOCATION DE MACHINES
Estimation gratuite sur demande
Jacques Daigneault, prop.
527 Robinson sud Granby 378-7381
10903

Si c'est brisé.
Nous réparons,
Vous avez une idée,
Nous fabriquons.
J. REGINALD GRONDIN INC.
Atelier de bricolage
Bois - Métal - Soudure
782 - 1er Rang Est - 378-1543 - Ste-Cécile de Milton
P.S. nous ramassons et livrons
8462

UN CHAPEAU EN CADEAU...



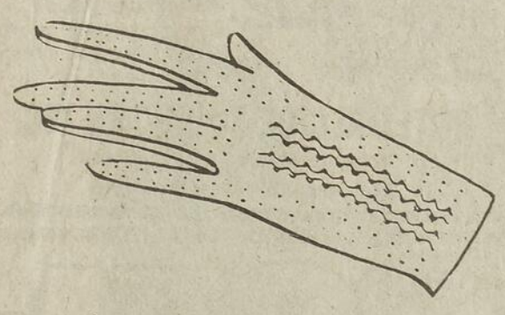
RATON LAVEUR
(CHAT)
$95.00



RAT MUSQUE
$79.00



POLICE MONTEE
$129.00



GANTS DE VERITABLE CUIR
doublé de laine
$13.50



VISON CANADIEN
à partir de $69.00

009441

Lucile Guertin
LUCILE LEMOINE GUERTIN, PROP.
130 COURT
GRANBY
TEL. 372-1474

Rabais spéciaux!

$850
de ristourne
Tracto-chargeurs/
rétro-excavateurs
MF 30B, 40B et 50C

plus
ABANDON*
de frais de crédit
jusqu'au 1er mars 1981

*EXEMPLE SEULEMENT

Prix de vente	$60,400
Acompte	$18,000
Solde à financer	$42,400
Frais de crédit jusqu'au 1er mars 1981	$ 0
TOTAL DU CONTRAT (dû au 1er mars 1981, ou autres termes arrangés)	$42,400



Achetez maintenant une machine industrielle MF

Ne manquez pas l'occasion de réaliser de bonnes économies à l'achat de nouvelles machines industrielles MF. Voici les grosses ristournes que vous pouvez recevoir:

$1,250 sur un tracto-chargeur/rétro-excavateur MF 60
$ 850 sur les tracto-chargeurs/rétro-excavateurs MF 30B, 40B, 50C
$ 500 sur les tracto-chargeurs MF
$ 350 sur les tracteurs industriels MF

. . . et, de plus, vous ne payez aucun frais de crédit jusqu'au 1er mars 1981, si vous financez votre achat avec MF. Plus tôt vous ferez votre achat, plus vous économiserez.

L'achat d'une nouvelle machine avant la fin de l'année peut réduire votre impôt sur le revenu de 1980.

$500
de ristourne
Tracto-chargeurs MF

Escomptes spéciaux de l'usine!

L'usine nous a accordé des escomptes spéciaux sur ces moissonneuses-batteuses et autres machines Massey, et nous en faisons profiter nos clients. Si vous pensez acheter une machine, venez demander tous les détails concernant nos rabais spéciaux.



MF
Massey Ferguson

L'offre expire le 30 janvier 1981 et peut ne pas inclure toutes les machines en stock.

Service avant tout chez
MF Massey Ferguson
R. VIENS Equipement Inc.
ÉQUIPEMENTS AGRICOLE ET INDUSTRIEL
VENTE — LOCATION — ENTRETIEN
822, rue Principale, Granby, 378-9891

9228



enseignes

ENSEIGNES PLASTIQUES ET LUMINEUSES
LETTRAGE • DECALQUES • ARTICLES PUBLICITAIRES

312, Lewis 539-1430 Waterloo



MEILLEURS VOEUX

GEVRY

GEVRY TRANSPORT INC.

WATERLOO
539-0606
SHERBROOKE
569-7900
MONTRÉAL
861-2942



Nous désirons offrir nos meilleurs voeux à tous nos clients et amis et les remercier pour l'encouragement qu'ils nous ont prodigué.

IMPRIMERIE duval PRINTING - INC.

Route 112 Waterloo 539-3131



Meilleurs SOUHAITS

REAL LARAMEE

Station Service Shell
Nouvelle Shell Super Sans Plomb
Entretien, réparation

10, rue Nord, 539-3824, Waterloo

NOEL

539-2181

DUPUIS & LEMIRE, notaires

Gilles Dupuis - Yvon Lemire

Edifice Hôtel de Ville Waterloo



Nous désirons remercier tous nos clients pour l'encouragement au cours de l'année et leur offrir nos meilleurs voeux.

WATERLOO MUFFLER SHOP
GARAGE FORAND ENR.
R. Forand, Prop.
Specialite: alignement et balancement des roues
5635 Foster 539-0373 Waterloo



Que NOËL et la NOUVELLE ANNEE apportent dans tous les foyers joie, santé et bonheur.

DAGENAIS FRERES LTEE

DAGENAIS & FRÈRES LTEE
FOSTER, QUÉ.
Tél: Bureau 539-1167
Léo 539-0466
Guy 539-04€7

Constructions & Réparations



MEILLEURS VOEUX

HOTEL WATERLOO

Gilles Roberge et Serge Roberge, coprop.

539-2443

6167, rue FOSTER - WATERLOO



JOYEUX NOEL et HEUREUSE ANNÉE à tous nos clients, nos amis, notre personnel ainsi qu'à toute la population de la région

VOYAGES JAC-MI LTEE

5151 Foster,
Waterloo, Québec
J0E 2N0
514 / 539-0111



JOYEUX NOËL et BONNE ANNÉE

Maurice PIZZA

METS CANADIENS
– POULET PANÉ

M. Réal Lévesque, prop.

539-3181

4920, rue FOSTER WATERLOO

Nous désirons offrir nos meilleurs voeux à toute la population de Waterloo et de la région à l'occasion de NOËL et du NOUVEL AN.

FORD

Tél. 539-1144
54 rue Nord
Waterloo, Qué.

Garage Bazinet & Fils Inc.

FERNAND BAZINET, prop.

Ford / Pinto / Thunderbird
Camion Ford

Nous désirons offrir nos meilleurs voeux à toute la population de Waterloo et de la région à l'occasion de NOËL et du NOUVEL AN.

central Cleaning INC

Tel. 539-0242

5765 Foster — Waterloo, Que.



JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE

Me. JACQUES ST-FRANCOIS,
B.A. LL. L.
Notaire et conseiller juridique

Heures d'ouverture:
9h00 a.m. à 5h00 p.m.
Le soir et samedi sur rendez-vous

539-1900
4796, rue FOSTER WATERLOO

JOYEUX NOËL

À LA POPULATION DE

WATERLOO



Nous désirons remercier nos clients et offrir nos meilleurs voeux à tous, à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

G.G. CONSTRUCTION ET LOCATION INC.

83 Lewis, 539-2822, Waterloo



MEILLEURS VOEUX
à toute la population

CLAUDE MALOUIN

BP

539-2409
458, rue EASTERN WATERLOO



Bonjour mon Père Noël

J'ai bien hâte aux "Fêtes de Noël".

Vous allez m'apportez un "camion remorque", la collection "Hulk" et bien d'autres "jouets"... je vous promets mon cher Père Noël, je ne serai pas tannant, je ferai mon sage.

A bientôt mon Père Noël

Charles Leduc, Waterloo.





Mon cher Père Noël. J'aimerais que tu viennes me voir à Noël, dans ma belle maison de Lawrenceville. Je ne chaufferai pas le poêle pour que tu puisses descendre par la cheminée. J'ai aussi une petite soeur qui aimerait vous voir. Mon nom est Nancy Arès, 1543 rue Yamaska à Lawrenceville.

Je vous envois ma photo et celle de ma soeur Vicky Arès.

J'ai hâte à Noël pour vous voir. N'oubliez pas votre poche de cadeaux parce que j'ai demandé beaucoup de choses. Une robe en velour, des skis, une montre, des patins. Je ne les marquerai pas tous car votre poche ne sera pas assez grande.

Nancy Arès



Cher petit papa Noël

Je t'aime beaucoup. Que m'apporteras-tu dans mon petit soulier sous mon lit bien bien caché? J'espère que tes rennes et tes petits lutins ne seront pas malades pour apporter des joujoux à tous les petits enfants de la terre.

Est-ce que ton sac sera plus gros que l'année passée, j'espère que les cheminées n'ont pas rétrécie ou toi grossi.

Tu dois être fatigué de travailler avec tes lutins toute la journée. Le soir tu dois avoir beaucoup sommeil mais ça ne doit pas être bien agréable de coucher sur de la glace.

Pourquoi ne viendrais-tu pas rester avec nous en Amérique du Nord au lieu de geler dans ta maison de Pôle Nord.

Je te souhaite Joyeux Noël et Bonne Année.

Odile Gagné, 11 ans, R.R. 3, Waterloo. 539-3689.



Chez Père Noël

Je voudrais avoir pour Noël beaucoup de belles choses. Je suis un petit garçon de 4 ans et j'aimerais trouver parmi mes cadeaux, un camion, une auto de course, des livres d'histoires et toutes sortes de joujoux tout neufs tout doux.

Je promets d'être sage et de m'endormir en rêvant à toi Père Noël. Nous avons dans un coin de notre salon un beau sapin tout illuminé qui fait notre joie.

Père Noël, n'oublie pas d'arrêter chez tous les enfants de la terre et d'apporter plein de joie dans le coeur de tous, petits et grands.

A tous Noël de Joie, de paix et d'amour.

Joyeux Noël

Janick Gagné, R.R. 3, Waterloo, Co. Shef. Qué.

JOYEUX NOEL
ET
BONNE ANNEE

METRO

SUPER MARCHE LUCIEN LUSSIER INC.

4615, rue FOSTER - WATERLOO

CHEVRIER, LAPORTE & ASS. INC.

Louis Laporte, Claude Chevrier, Bruno Chevrier

Tél: Granby 372-3366 - Waterloo 539-3672
Bureau: I, rue Church, Granby
I, rue St-Joseph, Waterloo

Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année à tous mes clients et amis.

PLOMBERIE Marcel ENR.

TEL. 539-3377 / 539-2020
C.P. 1235 / WATERLOO, QUE.

MARCEL GUILLEMETTE, prop.

125, rue ALLEN WATERLOO



JOYEUX NOËL et BONNE ANNÉE à tous nos clients et amis

BEAULAC & FILS

IGA

Épiciers licenciés, viande de choix
Livraison

539-1262
5888 Foster Waterloo



Merci à tous nos clients et meilleurs voeux à toute la population à l'occasion de NOËL et du NOUVEL AN.

TRANCHEMONTAGNE AUTOMOBILE LTÉE

Produits CHRYSLER — B.L.M.

539-1282

4367 rue Foster
Waterloo, Qué.



Nous désirons offrir nos meilleurs voeux à toute la population de Waterloo et de la région, à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

CONSEIL MUNICIPAL DE WATERLOO
MAURICE DUPUIS, Maire

David Edward
Willie Pelletier
Jacques Desautels
Jules Tranchemontagne
André Côté
Marcel Côté
André Bélanger
David Reed

René Bellefeuille, greffier — Paul-A. Ducharme, trésorier

(8103)



Meilleurs Voeux à toute la population de Waterloo et de la région à l'occasion du Nouvel An.

HOTEL ALCIDE GOUDREAU INC.

Orchestre vendredi et samedi soir

22 Lewis, 539-0292 Waterloo

NOEL



JOYEUX NOËL et HEUREUSE ANNÉE à tous nos clients, nos amis, notre personnel ainsi qu'à toute la population de la région

LAITERIE Chagnon DAIRY LTÉE

Qualité — Service

rue Lewis 539-3535 Waterloo

Le conseiller Léopold Lacombe:

Victime d'une campagne de salissage?

Par Jacqueline de BRUYCKER

BROMONT — Le conseiller Léopold Lacombe serait-il victime d'une camapagne de salissage? Chercherait-on à l'impliquer dans un conflit d'intérêt? Tenterait-on de mettre en doute son habilité à siéger à la table du conseil?

BROMONT
Que se passe-t-il?

Autant de questions qu'on est en droit de se poser à l'examen des documents tronqués que l'on a fait parvenir anonymement à la Voix de l'Est. Il s'agit d'un extrait du rapport du comité plénier du 18 août 1980, document de travail, qui est loin d'être accessible au grand public et qui pris hors contexte pourrait laisser supposer que le conseiller Lacombe aurait été engagé par un urbaniste de Waterloo, M. Réal Pitt, afin d'effectuer certains travaux pour la ville de Bromont.

Témoignage

"En aucun temps, affirme M. Réal Pitt, le conseiller Lacombe n'a travaillé pour moi lorsque j'ai eu à effectuer du travail pour la ville de Bromont, ni lui, ni aucun membre de sa compagnie, Les Services techniques de l'Estrie". Mais il ne devait pas se contenter de réfuter les allégations portées contre le conseiller bromontois.

Il souligne qu'il travaille à contrat pour la municipalité depuis février 1979, ayant été engagé, entre autres, pour les dossiers relatifs au zonage agricole, à l'aménagement du territoire ainsi que, sur la demande expresse du maire Jacob, pour la confection d'un plan directeur.

"Des problèmes, dit-il, j'ai commencé à en avoir au printemps '80 à propos de mes honoraires professionnels, mes factures étaient bloquées ni au niveau du comité des finances, ni lors des comité plénier, mais, semble-t-il, au caucus qui précède l'assemblée publique du conseil. J'en ai demandé la raison à plusieurs reprises au greffier, mais à chaque fois, je me suis fait répondre qu'ils s'agissait là de détails confidentiels".

Le paiement de ses honoraires était en retard de trois mois quand le maire Jacob lui demande de passer à son bureau, "j'ai cru que comme c'était déjà arrivé par le passé, il voulait savoir où en était mon travail et qu'il profiterait de l'occasion pour me remettre mon chèque".

Le 20 mai, M. Pitt se présente à l'hôtel de ville à 13 heures comme M. Pierre Jacob le lui avait demandé, mais à 17 heures, il attend encore. "Finalement, dit-il, le maire me reçoit, et apercevant le conseiller Moyen, qui était arrivé à l'hôtel de ville dans le courant de l'après-midi, il l'invite à lui servir de témoin. Puis il se met à me poser des tas de questions sur mes prétendus liens de parenté avec le conseiller Lacombe, à tourner autour du pot pour savoir si j'avais été en contact professionnel avec lui ou un des ses employés, lorsque je travaillais pour la ville. J'ai répondu non à toutes les questions".

M. Pitt ajoute que le maire lui a demandé de mettre ses réponses par écrit et de lui faire parvenir sans délai ce document. M. Moyen, présent à la rencontre, réclame, lui aussi, une copie de la lettre. M. Pitt quitte les lieux non sans avoir fait part au maire qu'il est incapable de s'entendre avec le trésorier Trudeau, qui, selon lui, aurait mis de l'avant l'argument voulant qu'il soit un parent de M. Lacombe.

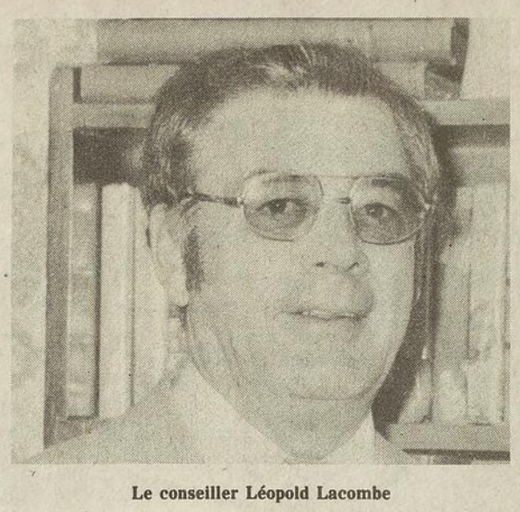
Le 3 juin 1980, après plusieurs coups de téléphone de la secrétaire du maire Jacob, M. Pitt envoie, tel que demandé, une lettre dans laquelle il ne fait, dit-il, que confirmer les propos qu'il avait tenus verbalement le 20 mai devant MM. Jacob et Moyen.

Deux mois plus tard, M. Réal Pitt est, à nouveau convoqué, il doit, cette fois, assister au comité plénier du 18 août 1980. "Peu avant cette renconte, je me suis rendu à l'hôtel de ville, le maire y était, il m'a fait rentrer dans son bureau et m'a pressé d'avouer que M. Léopold Lacombe avait travaillé pour moi dans les dossiers de Bromont, sinon, m'a-t-il dit à un certain moment, je vais te faire un beau scandale dans les journaux."

Complètement déroute, M. Pitt assiste au comité plénier, là, à la demande, semble-t-il du conseiller Denis Leclerc, on lui pose à nouveau des questions sur les personnes qu'il aurait engagées pour effectuer les travaux commandés par la ville de Bromont.

"Je leur ai fait la même réponse, dit-il, puis complètement dégoûté qu'on ait voulu m'embarquer dans un tel jeu pour faire démissionner le conseiller Lacombe, j'ai dit au maire que je n'étais plus du tout intéressé à travailler pour la ville tant et aussi longtemps qu'il n'en aurait pas fini avec ses chicanes et son lavage de linge sale."

M. Pitt ajoute que l'histoire du conflit d'intérêt est partie du fait qu'il avait eu à engager des employés des Services Techniques de l'Estrie, compagnie de M. Lacombe, pour effectuer les plans de dézonage agricole, mais pour la ville de Waterloo. "Le maire Jacob a contacté la ville voisine et s'est fait envoyer une copie de ces plans, qui comme le souligne M. Réal Pitt, sont fait selon d'autres techniques que celles que j'emploie personnellement. Ca saute aux yeux".



Le conseiller Léopold Lacombe

En apportant un démenti des plus catégoriques aux allégations dont M. Lacombe est l'objet, M. Réal Pitt conclut en ajoutant que la ville lui doit encore un montant de $3,500, "comme j'ai été catalogué comme un des partisans du clan Moyen, je me vois boycotté. Et je ne suis pas le seul dans ce cas-là, semble-t-il."

Confirmation

Le conseiller Jean Moyen qui a assisté aux deux rencontres mentionnées, confirme, sans révéler la teneur des propos qui ont été échangés, que le maire Jacob a en mains une déclaration officielle de M. Réal Pitt qui dit en dehors de tout doute que M. Léopold Lacombe ou un de ses employés n'a, en aucun temps, travaillé pour lui, lorsqu'il a été appelé à effectuer différents plans pour Bromont.

Les renseignements fournis anonymement à La Voix de l'Est sont, dit-il, "partiels et fort biaisés, c'est une tentative de diffamation, de salissage menée contre M. Lacombe."

Quand au conseiller Lacombe lui-même, il proteste énergiquement contre les allégations portées contre lui, tout en soulignant que M. Réal Pitt y a apporté une réponse claire, nette et très catégorique. Une réponse qui a été retranchée des documents remis à La Voix de l'Est.

S'agit-il d'une manoeuvre destinée, à quelques jours de la mise en nomination, à discréditer le clan Moyen, dont le conseiller Lacombe fait partie? Quelle que soit la réponse qu'on y apporte, cet "incident" est révélateur du climat qui règne présentement à Bromont, où, semble-t-il, certains croient fermement que la fin justifie les moyens.

Offre spéciale des Fêtes !

Gratuit

A l'achat d'un chasse-neige "Simplicity" et sur présentation de cette annonce, nous vous remettrons gratuitement des chaines ainsi qu'un démarreur électrique.

CETTE OFFRE EST VALABLE JUSQU'AU SAMEDI, LE 3 JANVIER 1981

Joyeux Noël
Bonne et Heureuse Année

Les Equipements Pontbriand Enr.
Dépositaire "Simplicity"
Tél: 378-0046
Vente et réparations
Equipements de pelouse et jardinage
157 Principale - Ste-Cécile de Milton

JOYEUX NOEL et BONNE HEUREUSE ANNÉE À TOUS!



ROYAUME DES QUILLES
D.G.D. Inc.
151 Est Denison
372-7211

8 allées de grosses quilles "Brunswick"

22 allées complètement automatiques
Restaurant à votre service
Salle de réception et bar salon

Réservations
Roland (Jos) Deslauriers
Jean-Paul Gauthier
Tony Digaletos

Samedi et dimanche avant-midi entre 9h. et 11h.30 A.M. $1.50 par personne

Spécial Clair de lune
Tous les vendredis et samedis soir
11:30h. à 2:00h. A.M.

(9387)

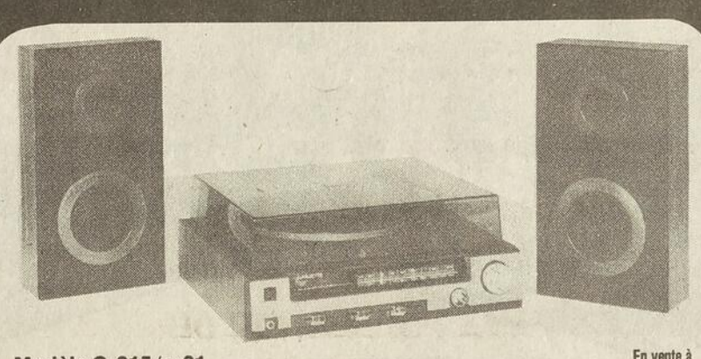
CONCOURS "DIMENSION CHALEUR"
Félicitations au gagnant: M. Guy Blais.



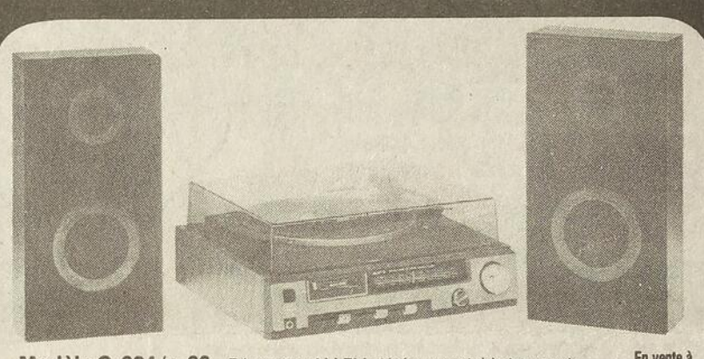
Nous sommes heureux d'annoncer le nom du grand gagnant du concours "Dimension Chaleur" organisé par les Merceries Elégance dont le marchand participant est Latendresse et Frères du 5773, rue Foster à Waterloo.
Monsieur Guy Blais qui se mérite un voyage d'une semaine pour deux personnes à Puerto Rico, reçoit son prix des mains de M. Berthold Latendresse.

LATENDRESSE & FRERE Enr.
5773, FOSTER 539-0787 WATERLOO
8101

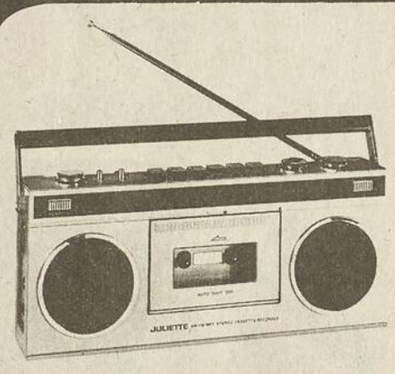
GRANDE VENTE AVANT NOEL
Escompte sur toute la marchandise en magasin



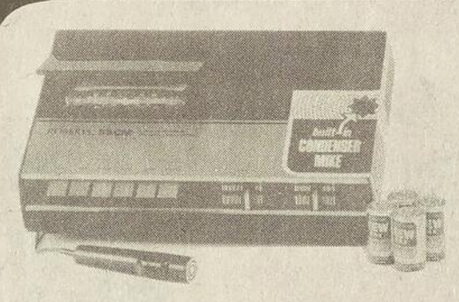
Modèle C-215/s-61
Récepteur AM FM stéréo avec table tournante, arrêt automatique, 2 hauts parleurs à 2 voies chacun.
En vente à $99.99



Modèle C-224/s-63 Récepteur AM FM stéréo, avec table tournante munie d'un système d'arrêt automatique, lecteur à cassette 4 pièces, prise d'écouteur stéréo, 2 hauts-parleurs stéréophonique à 2 voies chacun.
En vente à $159.95



Modèle CPR 4010
Magnétophone à cassette avec radio AM FM stéréophonique, opère sur courant 110 ou batterie, 2 microphones incorporés, antenne téléscopique arrêt automatique à la fin du ruban.
En vente à $144.95



Modèle 55
Enregistreuse Roberts (par Akai).
En vente à $55.00



Modèle 55 cm
Enregistreuse ROBERTS (par Akai) à cassette 4 pistes, fonctionne sur le 110 et batterie, microphone à condensateur incorporé.
En vente à $69.00



Modèle 55 AM FM
Enregistreuse à cassette ROBERTS (par Akai) 4 pistes, fonctionne sur 110 et batterie, microphone à condensateur incorporé avec radio AM FM.
En vente à $89.95



Modèle 808 D
Magnétophone BRISTAL à cassette pour la voiture.
En vente à $42.95



Modèle PM 7525
PLAY-MATE Magnétoscope à cassette 4 pistes et cartouches 8 pistes, fonctionne sur 12 v pour la voiture
En vente à $59.95

CENTRE AUDIO-VISUEL
ANCIENNEMENT GRANBY CAR STEREO CENTER
SANSUI - PIONEER - TEAC - AKAI - NIKKO - ALTEC LANSING REVOX - GARRARD - TAYA - CLARION - MITSUBISHI - CERWIN VEGA SHERWOOD - SOMA - ADC - MARTIN JENSEN - AUDIOANALYST etc.
92 rue CENTRE GRANBY (stationnement face au magasin) TEL.: 372-5722
(8436)

Les Fêtes, chez nous:



DINDES FLAMINGO SURGELÉES
CATÉGORIE CANADA "A"

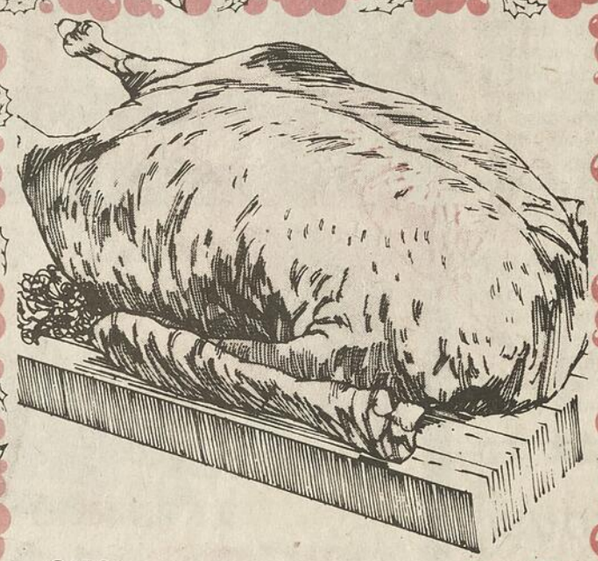
20 LB ET PLUS — **.88** PER LB

Jusqu'à épuisement du stock

14 LB ET MOINS — **.98**



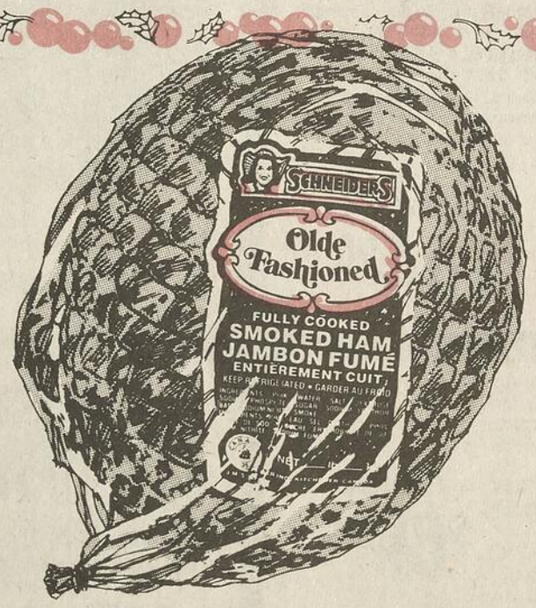
JARRETS DE PORC
PRODUIT DÉCONGELÉ
LA LB
.49



OIES SURGELÉES
CATÉGORIE CANADA "A"
LA LB
1.69



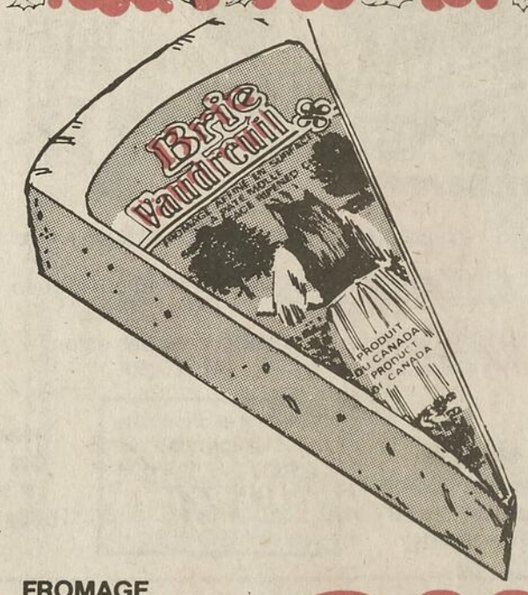
TOURTIÈRE FRAÎCHE
STEINBERG
PQT DE 500 g
1.49



JAMBON DÉSOSSÉ OLDE FASHIONED
SCHNEIDER
(SUPERMARCHÉS AVEC COMPTOIR DE CHARCUTERIE SEULEMENT)
LA LB
4.58



PASTRAMI BAS DE RONDE
COORSH
LA LB
(SUPERMARCHÉS AVEC COMPTOIR DE CHARCUTERIE SEULEMENT)
4.48



FROMAGE BRIE DE VAUDREUIL
(SUPERMARCHÉS AVEC COMPTOIR DE CHARCUTERIE SEULEMENT)
LA LB
3.88

ASSIETTES DE CARTON BLANCHES
DIXIE
9" - PQT DE 40
1.09

PILES ROBUSTES RAY-O-VAC
9 VOLTS CARRÉE
PIÈCE
C OU D - PQT DE 2
1.39
AA - PQT DE 4
1.99

SACS À ORDURES
STEINBERG
26"X36"
PQT DE 10
1.09

8416

c'est bien spécial!

Pour des fêtes réussies, mettez Steinberg de la partie!
Avant que les premiers invités s'annoncent, assurez-vous d'avoir toutes les boules, lumières et décorations pour égayer votre demeure, les papiers, choux et rubans pour vos cadeaux et tous ces menus articles qui donneront un joyeux cachet à votre table de réception. Mais s'il vous en manque, ne vous en faites pas Steinberg est là. Passez nous voir. Vous trouverez sans problème tout ce que vous cherchez.



ORANGES NAVEL SUNKIST
DE CALIFORNIE
GROSSEUR 113
PIÈCE **.10**
LA DOUZ. **1.20**



BROCOLI
DES E.U.
GROS FORMAT 14
LA BOTTE **.98**



CHRYSANTHÈMES
POT DE 6" **4.98**



Des heures de joyeux magasinage en plus.... Profitez-en!

Jusqu'au 23 décembre votre supermarché Steinberg ouvre jusqu'à 21h tous les soirs.



Mercredi 24 décembre: fermeture à 18h.
Vendredi 26 décembre: ouverture de 13h à 21h.
Samedi 27 décembre: fermeture à 17h.



CAFÉ MOULU
CHASE & SANBORN
MOUTURE TOUT
USAGE - SAC DE 1 LB **2.78**



BOISSONS GAZEUSES
ICE CASTLE
AU CHOIX
CAISSE DE 24 BTES
DE 10 OZ LIQ. **4.69**



BISCUITS
PEEK FREANS
AU CHOIX
SAC DE 400 g **1.29**



GÂTEAUX AUX FRUITS DELUXE
STEINBERG
1 LB **2.19**
2 LB CARRÉ **4.29**
2 LB ROND **4.89**

BETTERAVES MARINÉES
ORCHARD KING
POT DE 24 OZ LIQ. **.99**

CRÈME SURE
DELISLE
CONT. DE 250 mL **.63**

DÉSODORISANT EN BLOC
AIR CARE
AU CHOIX
PQT DE 200 g **.99**

COMBUSTIBLE À FONDUE
MARCO
BOUT. DE 450 mL **.99**

POINTES D'ASPERGES
ORCHARD KING
BTE DE 12 OZ LIQ. **1.54**

MANDARINES
STEINBERG
BTE DE 10 OZ LIQ. **.73**

BOISSON POTAGÈRE
STEINBERG
BTE DE 48 OZ LIQ. **.94**

FROMAGE À LA CRÈME
PHILADELPHIA
ORDINAIRE OU FOUETTÉ
PQT DE 250 g **1.22**

LAIT DE POULE
BORDEN
BTE DE 32 OZ LIQ. **1.92**

JUS D'ORANGE SURGELÉ CONCENTRÉ
MINUTE MAID
BTE DE 12½ OZ LIQ. **.99**

GARNITURE FOUETTÉE SURGELÉE
COOL WHIP
CONT. DE 500 mL **.89**

SERVIETTES DE PAPIER
STEINBERG
1 ÉPAISSEUR, BLANCHES OU ARC-EN-CIEL
PQT DE 240 **1.59**

PARTICUBES NATURE VACHE QUI RIT
PQT DE 4 OZ **1.14**

GELÉES EN POUDRE
STEINBERG
SAVEURS AU CHOIX
PQT DE 3 OZ **.34**

PEPSI-COLA
MAXI CAISSE DE 6 BOUT. CONSIGNÉES
DE 750 mL
DÉPÔT EN SUS. **1.99**

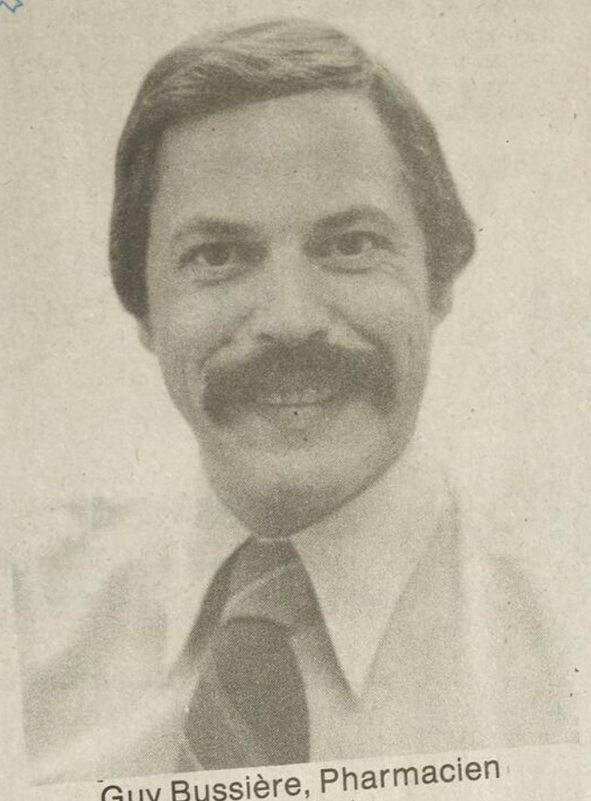
STEINBERG

008432

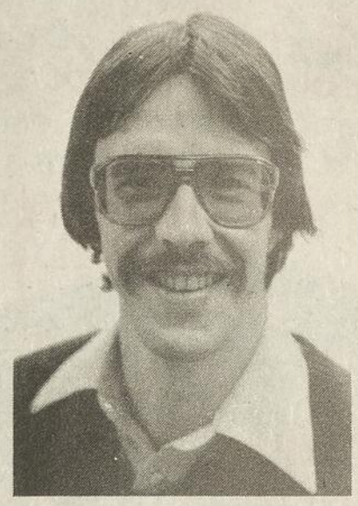
Les prix indiqués dans ces pages sont valables aux supermarchés de Sherbrooke seulement jusqu'à la fermeture des supermarchés mardi prochain 18h. Il est possible que certains articles ou formats de ces articles ne soient pas offerts dans tous nos supermarchés, particulièrement les articles non-alimentaires. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.
Pas de vente aux marchands. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un coupon de garantie de prix au comptoir d'information.

Meilleurs VOEUX

A cette période de l'année, nous réalisons combien elle est merveilleuse cette humanité. Notre entourage est joyeux, plein de tendresse et de bonté. C'est Noël qui nous annonce une bonne nouvelle. Ce sont ces sentiments de joie, de chaleur humaine que nous désirons pour nos clients et amis que nous remercions pour leur amitié. A tous Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année.



Guy Bussière, Pharmacien
Propriétaire



Michel Bergeron
Gérant



Micheline Charrette
Pharmacienne



Aline Messier
Comptable



Dans le laboratoire, vous pouvez compter sur la vaste expérience de Ginette Faucher et Brigitte Langlois qui vous servent toujours avec le sourire.



Le personnel des cosmétiques est des plus expérimenté. Parmi le groupe nous voyons, Gaby Brodeur, Francine Bessette, Claudette Blanchard alors que Suzanne Tétreault, Christine Gobeil et Andrée Jutras étaient absentes lors de la prise de photo.



Les caissières au nombre de huit sont toujours d'un sourire facile. Nous les voyons de g. à d. Sylvie Duchesneau, Johanne St-Onge, Chantal Bergeron, Lise Bergeron, Sylvie Préfontaine. Etaient absentes, Ginette Picard, Lucie Trudel, Isabelle Forand.



Le personnel de la réception accomplit toujours un travail de soutien pour faciliter le travail des autres employés. De g. à d. Robert Charbonneau, Jacques Messier, Danny Verreault, Mario Messier.

Guy Bussière
PHARMACIEN
vous offre
Le service
PHARMAPRIX®
Galeries de Granby

008434

Marieville à Granby demain soir

Le Fleur de Lys pourrait mélanger les cartes dans la seconde moitié

GRANBY (BB) — **"Je ne suis qu'à une victoire d'une moyenne de .500 depuis que je dirige le club. Je devrais connaître cette joie avant les fêtes".**

Jean-Claude Lévesque était un gars très heureux jeudi soir après que le Fleur de Lys de Granby eut surpris St-Pie 2 à 1 dans un des quatre matches à l'affiche dans la Ligue des Monts Labatt.

Le Fleur de Lys connaissait ainsi sa deuxième victoire de la saison. C'est le moins que l'on puisse dire; le Fleur de Lys se porte très bien depuis que Lévesque a pris la relève derrière le banc.

"Ce fut tout un match contre St-Pie. Qui plus est, nous avons affronter cette équipe avec une équipe décimée par les absences. Nous manquions les services d'Alarie, Tardif, Boyer, Dumas et Delorme. René Ferland a fait toute la différence devant ses filets. Je dois aussi avouer que son opposant, Paul Larocque nous a volé plusieurs buts. En somme, ce fut tout un duel de gardiens de buts", d'ajouter Lévesque.

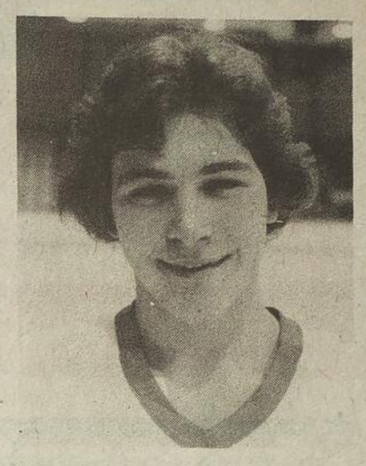
Le Fleur de Lys devient une menace et la seconde moitié de la saison pourrait permettre d'assister à des renversements surprenants.

Roger Fortin, en première période et Daniel Lemieux, à 30 secondes de la fin de la seconde, ont enfilé les buts du Granby. La réplique est venue de Alain Beaudry, durant un avantage numérique en deuxième période.

Et d'ajouter l'instructeur du Fleur de Lys: **"Nous avons frappé au moins une demi douzaine de poteaux durant le match".**

Marieville à Granby

Le Fleur de Lys recevait la visite d'Iberville hier soir au Palais. Les hommes de Lévesque compléteront leur fin de semaine, dimanche soir, toujours au Palais des sports de Granby, en recevant la visite de Marieville à 20 heures. Inutile de dire que Jean-Claude Lévesque fêterait la Noël avant les autres si ses hommes lui donnaient deux autres victoires!



Daniel Lemieux, auteur du but gagnant pour le Fleur de Lys, contre St-Pie.

Les sports

Fin de la saison dans la ligue Nationale de football

Dimanche, une toute autre histoire

NEW YORK (AP)-La ligue Nationale de Football mettra un terme à sa saison régulière de 1980 aujourd'hui avec deux matches à l'affiche, mais c'est vraiment demain que se déroulera l'action.

Cet après-midi, dans des matches sans importance au classement, les Jets de New York (3-12) affrontent les Dolphins (8-7) à Miami tandis que les Bears de Chicago (6-9) se mesurent aux Buccaneers (5-9-1) à Tampa Bay. Ces quatre clubs sont déjà éliminés des séries de fin de saison.

Dimanche, c'est une toute autre histoire. Les Egles de Philadelphie (12-3) sont à Dallas (11-4) contre les Cowoys; Atlantaa (12-3) est à Los Angeles (10-5); Nouvelle-Angleterre (9-6) à Nouvelle-Orléans (1-14); Denver (7-8) à Seattle (4-11); Oakland (10-5) à New York contre les Giants (4-11); Minnesota (9-6) à Houston (10-5); Green Bay (5-9-1) à Détroit (8-7); Washington (5-10) à St-Louis (5-10); Kansas City (7-8) à Baltimore (7-8); Buffalo (10-5) à San Francisco (6-9) et Cleveland (10-5) à Cincinnati(6-9).

Lundi soir, les Steelers de Pittsburgh (9-6) se rendent à San Diego (10-5) pour clôturer leur saison contre les Chargers.

INNOVATION

Pour la première fois de l'histoire du football professionnel américain, un match, celui entre les Jets et les Dolphins, sera présenté à la télévision, mais sans commentateur. Les sons qui seront perçus par les auditeurs seront ceux du terrain, entre les joueurs, bien qu'un résumé sera rapporté à quelques occasions au cours de la partie.

Dans cette partie, le quart-arrière des Jets, Richard Todd aura la chance d'éclipser la marque du fameux Joe Namath pour le plus grand nombre de passes complétées dans une saison (258). Todd n'a plus besoin que sept tirs dans les mains de ses receveurs pour briser ce record.

CLUBS DES 1,000 VERGES

Le porteur de ballon Walter Payton, qui mène la Conférence Nationale pour les gains au sol avec 1,330 verges tentera de remporter un cinquième titre de Conférence comme meilleur demi à l'attaque. Cet explosif porteur de ballon des Bears de Chicago, qui en est à sa sixième saison dans la ligue a déjà accumulé des gains de 8,256 verges en carrière et il n'en a plus besoin que de 123 pour surpasser la marque de Joe Perry, et ainsi s'installer au cinquième rang des meilleurs demis offensifs de la ligue Nationale.

Payton a déjà disputé 43 matches de 100 verges ou plus au sol en carrière et avec un autre, il pourrait rejoindre O.J. Simpson, installé en deuxième place. Le meilleur de tous les temps demeure l'incomparabe Jimmy Brown, ex-vedette par excellence des Browns de Cleveland, qui avait disputé 58 matches de 100 verges ou plus en carrière.

Quant aux Eagles de Philadelphie, ils affrontent les Cowboys de Dallas dans un match qui décidera du championnat de la division Est de la Conférence Nationale. Les deux se sont déjà qualifiés pour une participation dans les séries, mais pour s'assurer le championnat pour une cinquième fois de suite, il faudrait absolument que le Cowboys l'emportent par la marge de 25 points sur les Eagles.



Joe Ferguson, quart-arrière des Bills de Buffalo, en mauvaise posture ici, pourrait influencer l'avenir des Patriots de la Nouvelle-Angleterre. Ces derniers peuvent se classer en gagnant, mais à la condition que Buffalo perde. Ferguson s'en chargera.

UN RECORD

En ce qui concerne les Falcons d'Atlanta et les Rams de Los Angeles, tous deux sont déjà assurés d'une place en éliminatoires. Déjà, les Falcons ont établi un record d'équipe en remportant neuf victoires de suite, soit la plus longue série depuis celle des Steelers de 1976, mais un triomphe de plus et ils égaleront la marque des Raiders d'Oakland, qui, la même année avaient gagné dix fois de suite.

BATAILLE RANGÉE

Les cinq postes pour les séries de fin de saison dans la Conférence Américaine sont toujours ouverts. Les Pariots de la Nouvelle-Angleterre peuvent gagner le titre dans l'Est en battant les Saints de la Nouvelle Orléans, mais à condition que Buffalo perde.. Si jamais Nouelle-Angleterre et Buffalo sont victorieux, les Patriots pourraient toujours terminer meilleurs deuxièmes, mais encore là c'est assez compliqué. Pour ce faire, il faudrait que San Diego ou bien Cleveland subissent la défaite.

DANS L'EST

Buffalo peut s'assurer du championnat de l'Est avec un triomphe, voir même une défaite. Mais dans ce dernier cas, il faudrait que les Patriots soient vaincus eux aussi. Si jamais ils ne prviennent pas à gagner le chamionnat de leur division, ils peuvent tout aussi bien terminer meilleurs deuxièmes, mais seulement si Cleveland, Houston, San Diego et Oakland sont tous battus. La seule façon qu'ils pourraient être éliminés demain serait que les Bills perdent et que les Patriots, les Browns, les Oilers, les Chargers et les Raiders, sortent tous victorieux dans leurs matches.

DEPUIS 1976

Si jamais les Raiders d'Oakland parvenaient à s'assurer le championnat de la division Ouest de la Conférence Américaine, ce serait la première fois depuis 1976 qu'ils parviennent à réussir ce tour de force.

Dans le match qui oppose les Broncos de Denver aux Seahawks de Seattle,la pression est sur les épaules des Broncos. Tout d'abord, ils n'ont jamais connu une saison perdante depuis 1977, soit depuis l'entrée en scène de l'instructeur Red Miller. Quant aux Seahawks, ils viennent de conaitre une série de huit défaites.

Chez les Vikings du Minnesota, on célèbre encore la conquête du championnat de la division Centrale. Il s'agit d'un septième titre en huit saisons pour les Vikings.

Par contre, les Oilers peuvent gagner le titre dans la Centrale si jamais les Bengals de Cincinnati battent les Browns de Cleveland, sans tenir compte du résultat de l'affrontement contre les Vikings. Une autre victoire des Oilers leur assurerait une participation aux éliminatoires.

Chez les Lions de Détroit, on tentera de gagner neuf parties dans une saison pour la première fois depuis 1970. Chez les Chiefs de Kansas City, là aussi on y ira pour une huitième victoire et ce serait la première fois depuis 1972 que le club atteint une telle marque.

LES BROWNS

Chez les Browns de Cleveland, ils peuvent remporter leur premier titre de la division Centrale de l'Américaine, pour la première fois depuis 1971, à condition qu'ils battent les Bengals de Cincinnati. Lors de la dernière confrontation entre ces deux clubs, les Browns étaient sortis victorieux 31-7, mais ils ont perdu deux matches de suite au Riverfront Stadium, où leur fiche est de sept revers dans les dix dernières rencontres.

LES STEELERS

Chez les Steelers de Pittsburgh la situation n'est pas rose. Ils ont fait à leur guise au cours des huit dernières saison, mais cette fois, il semble bien qu'ils seront éliminés de la course au Super Bowl. Le pire, c'est que probablement le plus mauvais club du football professionnel américain leur donnera le coup de grâce. Pour espérer participer aux séries, les Steelers doivent s'attendre de voir les Saints venir à bout des Patriots de la Nouvelle-Angleterre, ce qui est peu probable, puisque dimanche dernier, c'est de peine et de misère que les Saints sont parvenus à remporter les honneurs de leur premier match de la saison contre les Jets de New York, un club beaucoup moins puissant que les Patriots.

Ziegler enquête

VANCOUVER (PC) — Le président de la Ligue nationale de hockey, John Ziegler, a indiqué hier qu'il enquêterait sur les récentes déclarations de Dave "Tiger" Williams, des Canucks de Vancouver, au sujet de la popularité des Canadiens de Montréal dans la ville de Vancouver.

Williams a déclaré cette semaine que le premier ministre du Québec, René Lévesque, devait sûrement payer les sièges des amateurs de Vancouver, **"pour qu'ils encouragent les F... Frogs".**

Les déclarations de Williams ont soulevé l'ire des hockeyeurs montréalais et de l'instructeur Claude Ruel, qui a indiqué qu'il était déçu des remarques et du style de hockey pratiqué par Williams.



VOTRE AGENT GILLES POULIOT ET SON PERSONNEL

8477

LA BRASSERIE O'KEEFE LIMITÉE



VENTE PRE-NOEL
dans notre USINE

AU PRIX DU MANUFACTURIER

SKIS DE FOND EN FIBRE DE VERRE $19.90* et plus

Aussi:

BATONS en fibre pour ski de fond
(bâtons de ski alpin aussi disponibles)

FIXATIONS pour skis de fond

ACCESSOIRES Tout l'équipement de ski de fond pour toute la famille.

Installation disponible sur place
Visa et Master Charge acceptées

TOUTES LES VENTES FINALES

Ouvert TOUS LES JOURS
pendant LA PERIODE DES FETES

620 Simonds (Parc Industriel)
Granby

TOP SPORTS INC.

* Défectuosités cosmétiques seulement

009469

IGA

GAGNON

MENE LA MARCHÉ DES BAS PRIX...



65 Evangéline, Granby
Face aux Galeries de Granby

LIVRAISON A DOMICILE
BIERES - VINS - CIDRES

320, Boul. Leclerc, Granby
Centre d'achats Frontenac

FESSE DE JAMBON

Fumée à l'érable
Marque "EXPO"

Un bout ou l'autre

LB 1.09

BOEUF HACHE

Mi-Maigre

LB 1.99

ORANGES

de Floride
Canada No. 1

Sac Mèches

5 LBS 1.19

CAFE MOULU

Chase & Sanborn
Sac 454 gr.

2.68

CHAMPIGNONS

Entiers "SLACK"
Btd 10 on.

.69

POUDRE

pour gelée Assortis
"ROYAL"

4 Btes
3 on. 1.00

BIFTECK

ou rôti de côtes
Boeuf catégorie "A"

LB 2.98

LIQUEURS DOUCES

Coke ou Sprite
Bout de 750 ml.

Bouteilles consignées

6/1.99

HEURES D'OUVERTURE

LUNDI 22 DEC. 9:00 à 21:00 hres
MARDI 23 DEC. 9:00 à 21:00 hres
MERCREDI 24 DEC. 9:00 à 18:00 hres
JEUDI FERME
VENDREDI 13:00 à 21:00 hres
SAMEDI 9:00 à 17:00 hres

PRIX EN VIGUEUR
A PARTIR DE LUNDI
LE 22 DECEMBRE

Venez vous faire connaître chez IGA

JOYEUX NOEL A TOUS!

L'athlète masculin de l'année

Gretzky a battu Fox

NDL: La Voix de l'Est annonçait, en primeur hier, la nomination de Wayne Gretzky comme l'athlète masulin de l'année au Canada. Cette nouvelle fut confirmée hier de sorte que nous reprenons aujourd'hui cette nouvelle avec des détails supplémentaires et la liste complète des élus depuis 1932:

PAR PC

Wayne Gretzky vient de récolter un autre grand honneur.

Il n'a pas encore 20 ans, mais déjà, tous les épithètes ont été employés pour décrire son jeu sur la patinoire. Hier, il a ajouté à sa longue liste d'exploits en étant choisi l'athlète masulin par excellence au Canada pour 1980.

La saison dernière avec les Oilers d'Edmonton, sa première dans la ligue Nationale de hockey, il est devenu une grande vedette. Il a mérité le trophée du joueur par excellence et celui du joueur le plus gentilhomme.

Il a terminé sur un pied d'égalité avec Marcel Dionne, des Kings de Los Angeles, au championnat des marqueurs, mais Dionne a obtenu le trophée parce qu'il avait marqué plus de buts.

Il a de plus mérité le trophée Charlie Conacher, remis au joueur qui se dévoue le plus por des oeuvres humanitaires. Gretzky travaille avec les enfants handicappés à Edmonton.

Dans le scrutin de fin d'année organisé par la Presse Canadienne, Gretzky l'a facilement emporté devant Terry Puhl, voltigeur des Astros de Houston, de la ligue Nationale de baseball.

En troisième place, on rouvait Terry Fox, qui malgré la maladie et l'infirmité, a couru de St-Jean, Terre-Neuve, à Thunder Bay, Ontario, dans son Marathon de l'espoir pour aider à la recherche contre le cancer.

Certains commentateurs sportifs appelés à voter ne savaient pas vraiment si l'exploit de Fox pouvait le qualifier pour le titre d'athlète par excellence.

Gretzky a reçu 50 votes de première place, 32 de deuxième place et 10 de troisième place, pour un total de 224 points. Puhl a totalisé 97 points, contre 80 pour Fox.

Le golfeur Dan Halldorson, de Shilo au Manitoba, qui a connu sa meilleure saison sur le circuit de golf américain, a terminé quatrième avec 53 points. Dionne, qui a reçu quatre votes de première place, a terminé cinquième avec 44 points.

LES ÉLUS DEPUIS 1932

Voici la liste des athlètes de l'année tel que choisi par la Presse Canadienne depuis 1932:1932 — Sandy Somerville, London, Ont., golfeur
1933 — Dave Komonen, Sudbury, Ont., marathonien
1934 — Harold Webster, Hamilton, marathonien
1935 — Robert (Scotty) Rankine, Preston, Ont., coureur
1936 — Phil Edwards, Montréal, coureur
1937 — Syl Apps, Paris, Ont., hockey
1938 — Hugh (Bummer) Stirling, Sarnia, Ont., football
1939 — Fritz Hanson, Winnipeg, football
1940 — Gérard Côté, St-Hyacinthe, marathonien
1941 — Tony Golab, Ottawa, football
1942-43-44-45 — Aucun choix en raison de la deuxième guerre mondiale.
1946 — Joe Krol, Toronto, football
1947 — Joe Krol
1948 — Buddy O'Connor, New York, hockey
1949 — Frank Filchock, Montréal, football
1950 — Lionel Conacher, athlète du demi-siècle
1951 — Aucun choix
1952 — Maurice Richard, Montréal, hockey
1953 — Doug Hepburn, Vancouver, haltérophile
1954 — Rich Ferguson, Toronto, coureur
1955 — Normie Kwong, Edmonton, football
1956 — Jean Béliveau, Montréal, hockey
1957 — Maurice Richard
1958 — Maurice Richard
1959 — Russ Jackson, Ottawa, football
1960 — Ron Stewart, Ottawa, football
1961 — Bruce Kidd, Toronto, coureur
1962 — Bruce Kidd
1963 — Gordie Howe, Detroit, hockey
1964 — Bill Crothers, Markham, Ont., coureur
1965 — Bobby Hull, Chicago, hockey
1966 — Bobby Hull
1967 — Ferguson Jenkins, Chicago, baseball
1968 — Ferguson Jenkins1969 — Russ Jackson1970 — Bobby Orr, Boston, hockey
1971 — Ferguson Jenkins
1972 — Phil Esposito, Boston, hockey
1973 — Phil Esposito
1974 — Ferguson Jenkins
1975 — Bobby Clarke, Philadelphie, hockey
1976 — Greg Joy, Vancouver, athlétisme
1977 — Guy Lafleur, Montréal, hockey
1978 — Graham Smith, Edmonton, nageur
1979 — Gilles Villeneuve, Berthierville, Que, coureur automobile
1980 — Wayne Gretzky, Edmonton, hockey.



Wayne Gretzky des Oilers d'Edmonton n'a que 20 ans mais déjà, il détient un honneur que bien d'autres athlètes de sa classe n'ont pas encore connu. Il fut choisi l'athlète masculin de l'année 1980 au Canada. A 20 ans, qui dit mieux ?

Encore Gretzky

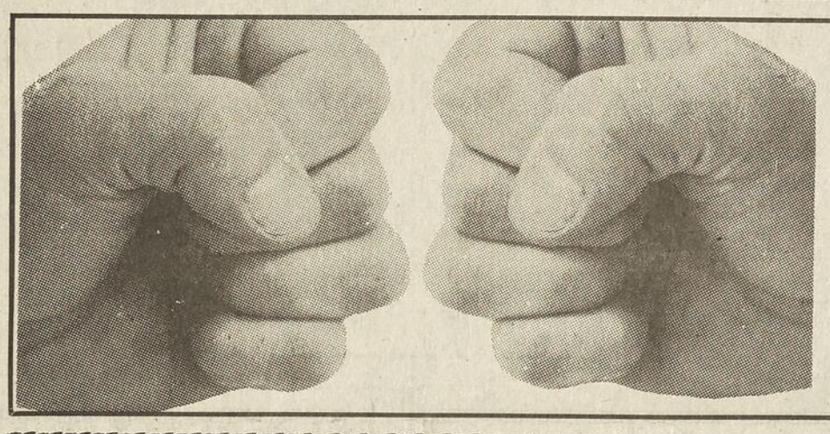
TORONTO (PC) — Le joueur de centre des Oilers d'Edmonton, Wayne Gretzky, déjà choisi comme l'athlète masculin de l'année 1980 au Canada, a remporté également le célèbre trophée Charlie Conacher.

Ce trophée est remis annuellement à l'athlète ayant le plus contribué à des activités humanitaires ou communautaires.

Terry Fox, qui avait entrepris le marathon de l'espoir pour sensibiliser les canadiens à la lutte contre le cancer, a terminé au troisième rang.

PHILADELPHIE (PC) — Le gardien de but des Flyers de Philadelphie, Rick Ste-Croix, a déclaré que la décision des Fleyrs d'avoir recours à trois gardiens de but ne le dérangeait absolument pas, pas plus que les rumeurs de transfert qui circulent à son sujet.

Pendant que la direction du club essayait de l'échanger à une autre équipe, Ste-Croix se contentait de faire son travail et remportait six victoires en huit matches, aidant le club à avoir la meilleure fiche défensive du circuit.



Les points marquants de l'actualité locale, régionale et nationale se retrouvent dans un seul ouvrage.

La Voix de l'Est

LE CENTRE MGR. FORGET INC.
(Centre d'Accueil pour garçons mésadaptés sociaux affectifs 9-14)
est à la recherche d'un:

EDUCATEUR

Exigences:
- DEC en éducation spécialisée,
- Expérience pertinente, (Minimumde 3 ans)

Début du travail:
- JANVIER '81, A COWANSVILLE.

Prière d'adresser curriculum vitae avant le 31 décembre 1980 à:

SERGE GUILBAULT, D.S.R.
Centre Mgr. Forget Inc.
2010 rue Limoges,
LONGUEUIL, P.Q. J4G-1C3

009331

EXELTOR INC.
est à la recherche d'un

ANALYSTE PROGRAMMEUR (SENIOR)

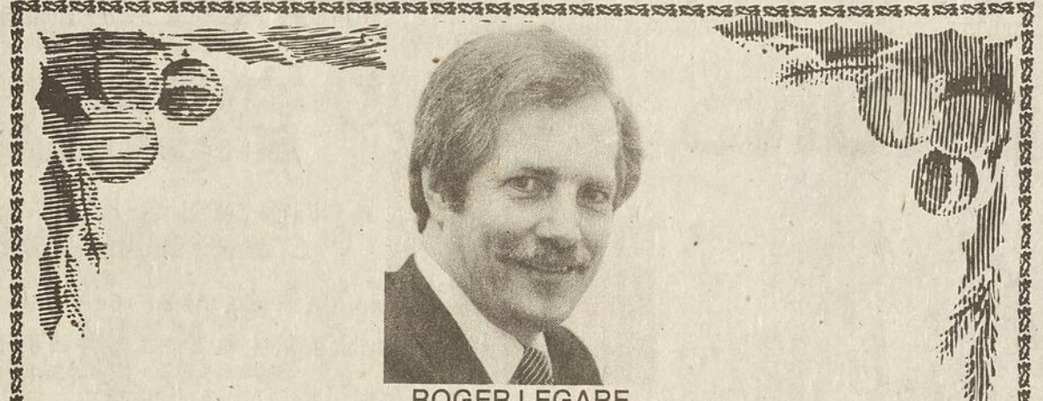
possédant minimum 2 ans d'expérience en langage RPG II, connaissances IBM système 34.

— D.E.C. option informatique
— Bilingue si possible
— Connaissances du milieu manufacturier seraient un atout
— Salaire compétitif
— Plan de bénéfices marginaux complet payé par la compagnie
— Fond de pension
— Assurance-vie
— Assurance hospitalisation, ETC...

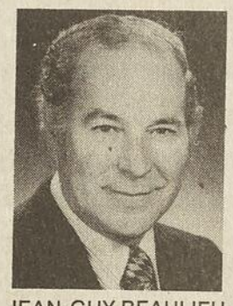
Pour les personnes intéressées, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au:

BUREAU DU PERSONNEL
EXELTOR INC.
110 Rue Rivières
C.P. 1500
BEDFORD, QUE. J0J-1A0

(9335)



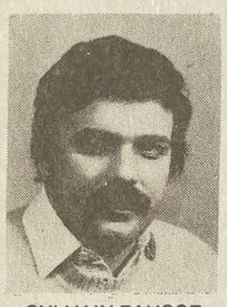
ROGER LEGARE
Président



JEAN-GUY BEAULIEU
Vice-président



HARROLD HOOPER
Secrétaire



SYLVAIN FAUSSE
Trésorier



MICHEL FERLAND
Directeur



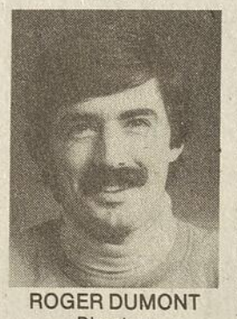
GILLES DURAND
Directeur



GUY GIROUARD
Directeur



CAMILLE FORTIER
Directeur



ROGER DUMONT
Directeur

Les Loisirs de Granby Inc.

Présentent leurs voeux sincères pour un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année

A TOUS LES BENEVOLES
COLLABORATEURS
BIENFAITEURS
PROFESSEURS
A SON DEVOUE PERSONNEL
ET AUX AUTORITES...

(9376)

LYSINC INC.
25 DUFFERIN
GRANBY, QUE. J2G 4W5
Tél. Granby (514) 372-7982

OFFRE D'EMPLOIS

1- ANALYSTE DE CREDIT
DESCRIPTION:
Sous l'autorité du Directeur-Général Adjoint...
- Analyser les dossiers soumis en vue de consentir des contrats de crédit-bail;
- Evaluer la capacité de remboursement des clients;
- Evaluer la solvabilité des clients;
- Lire et interpréter les états-financiers;
- Maintenir une bonne relation d'affaires avec les fournisseurs;
- Monter les dossiers de crédit des clients;
- Assumer toute autre tâche connexe et toute responsabilité qui lui sont confiées.

EXIGENCES:
Ce poste nécessite un minimum d'expérience dans l'analyse de crédit spécifiquement, ou autre expérience pertinente au service d'une institution financière ou d'une compagnie de finance;
- La personne recherchée est titulaire d'un D.E.C. ou l'équivalent;
- Disponibilité, dynamisme, initiative, esprit d'équipe, et méthode de travail sont des qualités que devra posséder le candidat;
- Facilité de communication écrite et verbale est nécessaire.

2- OPERATEUR (TRICE) D'ORDINATEUR SUR ECRAN CATHODIQUE.
EXIGENCES:
- Expérience en comptabilité salariale;
- Connaissance de la comptabilité en général;
- Comptabilité "I' serait un atout;
- Connaissance de l'informatique sera un atout, mais pas indispensable;
- Personne dynamique possédant un bon esprit d'initiative.

3- PREPOSE(E) AUX ENQUETES DE CREDIT.
DESCRIPTION
- Effectuer les enquêtes de crédit sur les futurs clients;
- Assumer d'autres responsabilités reliées au crédit.

EXIGENCES:
- Expérience dans le domaine des enquêtes de crédit;
- Facilité de communication verbale;
- Capacité d'éxécution rapide.

4- COMMIS COMPTABLE
DESCRIPTION
- Préparer les dépôts et faire les entrées pertinentes dans les livres comptables;
- Comptabiliser les paiements à l'auxiliaire des comptes à recevoir;
- Vérifier et tenir à jour les dossiers des clients;
- Exécuter différents travaux de comptabilité.

EXIGENCES:
- Personne dynamique et disponible;
- Titulaire d'un diplôme de commis-comptable ou l'équivalent;
- Expérience serait un atout, mais pas indispensable.

CONDITIONS DE TRAVAIL: (APPLICABLES A TOUS LES POSTES)
- Le salaire de base sera établi en fonction des qualifications, de l'expérience et de la scolarité;
- Excellent régime de révision des salaires;
- Plan d'avantages sociaux très intéressant.

L'EMPLOYEUR:
Compagnie jeune et dynamique, opérant à la grandeur du Québec et connaissant une croissance continue. La situation de la compagnie offre aux personnes sérieuses, compétentes et travailleuses, des possibilités d'avenir très intéressantes.
Toute personne intéressée doit faire parvenir sa demande par écrit, accompagnée de son curriculum vitae, avant le 9 janvier 81 à:

DIRECTEUR DU PERSONNEL
LYSINC INC.
25, rue Dufferin
Granby (Québec) J2G 4W5

(9334)

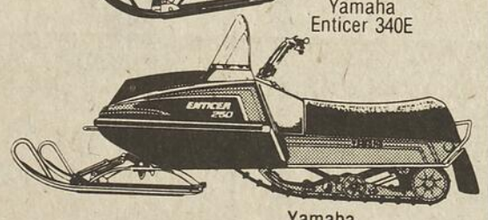
Profitez de l'hiver!
et de notre
SUPER-VENTE YAMAHA
du temps des Fêtes

SPECIAL
$1949



Yamaha
Enticer 340E

SPECIAL
$1499



Yamaha
Enticer 250

* Financement sur place
* Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 1980
* Réparation de toutes marques

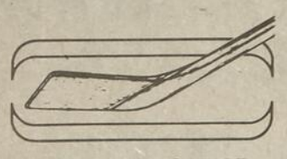
HEURES D'AFFAIRES
Lundi au mercredi de 9.00 à 6.00
Jeudi et vendredi de 9.00 à 9.00
Samedi de 10.00 à 4.00

GMC GUY MOTO SPORT

304 ROBINSON, SUD - 375-3434 - GRANBY

(10210)

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE
CONFÉRENCE PRINCE DE GALLES
Division Norris

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Los Angeles	32	21	8	2	135	103	45
Montréal	32	17	12	3	139	97	37
Hartford	31	11	14	6	115	148	28
Pittsburgh	31	10	15	6	114	136	26
Détroit	31	8	18	5	101	130	21

Division Adams

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Buffalo	31	15	8	8	124	97	38
Minnesota	30	14	9	7	109	94	35
Toronto	31	12	14	5	128	135	29
Boston	32	11	15	6	116	114	28
Québec	31	9	15	7	111	129	25

CONFÉRENCE CAMPBELL
Division Patrick

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Philadelphie	33	22	6	5	134	85	49
NY Islanders	34	21	7	6	148	110	48
Calgary	30	13	11	6	111	115	32
Washington	31	10	11	10	117	114	30
NY Rangers	32	12	16	4	118	130	28

Division Smythe

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
St-Louis	33	20	9	4	140	113	44
Vancouver	33	16	9	8	131	110	40
Chicago	34	11	17	6	131	152	28
Colorado	32	11	16	5	109	131	27
Edmonton	30	7	18	5	105	127	19
Winnipeg	32	1	24	7	96	162	9

Jeudi
Toronto 3 Détroit 5
St-Louis 7 Boston 3
Colorado 0 Philadelphie 2
Montréal 4 Calgary 0
Vendredi
Pittsburgh à Vancouver
Samedi
Hartford à Boston
Philadelphie à Washington
Québec à NY Islanders
Pittsburgh à Calgary
Montréal à Edmonton 20h05
Chicago à Toronto
NY Rangers à Minnesota
Winnipeg à St-Louis
Détroit à Colorado
Buffalo à Los Angeles
Dimanche
Washington à Philadelphie
Hartford à Québec
NY Islanders à Chicago
Buffalo à Vancouver

COLLÉGIAL AA

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Victoriaville	15	13	1	1	148	54	27
Lennoxville	13	10	2	1	96	61	21
John Abbott	14	7	6	1	80	77	15
Laurendeau	15	6	8	1	92	121	13
Granby	14	5	7	2	67	82	12
CMR	13	4	7	2	70	82	10
Sorel/Tracy	13	4	8	1	80	84	9
Rosemont	13	1	11	1	45	116	3

(Reprise des activités le 6 janvier prochain)

MONTS LABATT

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
St-Césaire	18	10	4	4	74	55	24
St-Pie	19	9	7	3	72	71	21
Bedford	18	9	6	3	80	62	21
St-Ignace	18	8	6	4	81	76	20
Marievillle	18	8	7	3	88	73	19
Cowansville	18	8	7	3	60	59	19
Iberville	17	5	9	3	63	74	13
Granby	18	2	13	3	61	109	7

Jeudi
Granby 2 St-Pie 1
St-Césaire 2 Bedford 9
Cowansville 2 Iberville 5
Marieville 3 St-Ignace 6
Vendredi
Iberville à Granby, 20 h
Dimanche
Marieville à Granby 20h
St-Pie à Cowansville 19h30
Iberville à St-Césaire 20h
St-Ignace à Bedford 20h

JUNIOR MAJEURE
Division LeBel

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sorel	37	22	11	4	176	151	48
Cornwall	39	22	16	1	208	172	45
Montréal	36	16	20	0	154	179	32
Hull	38	14	21	3	134	176	31
Laval	37	11	24	2	154	185	24

Division Dilio

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Chicoutimi	37	20	16	1	196	189	41
Shawinigan	37	19	15	3	179	162	41
T.-Rivières	37	18	16	3	172	185	39
Sherbrooke	36	16	17	3	189	168	35
Québec	36	16	18	2	158	162	34

Jeudi
Chicoutimi 6 Shawinigan 4
Trois-Rivières 5 Cornwall 4
Vendredi
Chicoutimi à Montréal
Trois-Rivières à Québec
Laval à Sherbrooke
Shawinigan à Sorel
Dimanche
Shawinigan à Chicoutimi
Québec à Cornwall
Hull à Montréal
Sorel à Sherbrooke
Laval à Trois-Rivières

CLASSEMENT GÉNÉRAL
(Les 16 premiers font les séries)
(Joutes d'hier non comprises)

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
1—Philad.	33	22	6	5	134	85	49
2—Islanders	34	21	7	6	148	110	48
3—L.-Angeles	32	21	8	3	135	103	45
4—St-Louis	33	20	9	4	140	113	44
5—Vancouver	33	16	9	8	131	110	40
6—Buffalo	31	15	8	8	124	97	38
7—Montréal	32	17	12	3	139	97	37
8—Minne.	30	14	9	7	109	94	35
9—Calgary	30	13	11	6	111	115	32
10—Washing.	31	10	11	10	117	114	30
11—Toronto	31	12	14	5	128	135	29
12—Hartford	31	11	14	6	115	148	28
13—Boston	32	11	15	6	116	114	28
14—Rangers	32	12	16	4	118	130	28
15—Chicago	34	11	17	6	131	152	28
16—Colorado	32	11	16	5	109	131	27
17—Pittsb.	31	10	15	6	114	136	26
18—Québec	31	9	15	7	111	129	25
19—Détroit	31	8	18	5	101	130	21
20—Edmont.	30	7	18	5	105	127	19
21—Winnipeg	32	1	24	7	96	162	9

LES MENEURS
(Joutes d'hier non comprises)

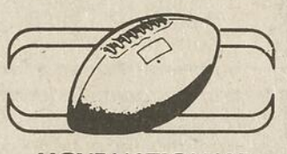
	B	A	Pts
Simmer, Los Angeles	31	25	56
Dionne, Los Angeles	24	32	56
Bossy, NY Islanders	33	17	50
Taylor, L.Angeles	19	30	49
Gretzky, Edmonton	13	34	47
Federko, St-Louis	13	34	47
Trottier, NY Islanders	8	38	46
Barber, Philadelphie	25	19	44
Rogers, Hartford	18	24	42
Nilsson, Calgary	15	26	41
Maruk, Wshington	22	18	40
P. Stastny, Québec	12	28	40
Gare, Buffalo	21	18	39
Shutt, Montréal	17	22	39
R. Middleton, Boston	12	27	39
Richard, Québec	23	15	38



(Jeudi)
Première période
Aucun but
Pénalités — Houle Mtl 6:11, Lever Cal 7:28, Russell Cal 12:28, Shutt Mtl 18:13.
Deuxième période
1. Montréal, Langway 6 (Engblom, Napier) 12:09 **Pénalités** — Peplinski Cal, Acton Mtl 5:36, Plett Cal mineure, majeure 10:28, Lafleur Mtl 11:15, Gainey Mtl 13:02.
Troisième période
2. Montréal, Langway 7 (Jarvis, Gainey) 7:44
3. Montréal, Lafleur 12 (Langway) 10:32
4. Montréal, Tremblay 13 (Lambert, Houle) 11:01
Pénalités — Langway Mtl 4:30, Robinson Mtl 6:59, Calgary banc 8:48.
Tirs au but:

Montréal	13	8	12	— 33
Calgary	3	6	3	— 12

Gardiens — Herron, Montréal; Riggin, Calgary.
A— 7,243.



LIGUE NATIONALE
CONFÉRENCE AMERICAINE
Division est

	G	P	N	PP	PC	Moy
Buffalo	10	5	0	302	247	.667
N.-Angleterre	9	6	0	403	298	.600
Miami	8	7	0	249	281	.534
Baltimore	7	8	0	327	349	.466
NY Jets	3	12	0	278	378	.200

Division centrale

	G	P	N	PP	PC	Moy
Cleveland	10	5	0	330	286	.667
Houston	10	5	0	275	235	.667
Pittsburgh	9	6	0	335	287	.600
Cincinnati	6	9	0	220	285	.400

Division ouest

	G	P	N	PP	PC	Moy
San Diego	10	5	0	392	310	.667
Oakland	10	5	0	331	289	.667
K. City	7	8	0	281	308	.466
Denver	7	8	0	285	306	.466
Seattle	4	11	0	274	383	.267

CONFÉRENCE NATIONALE
Division est

	G	P	N	PP	PC	Moy
X-Philadel.	12	3	0	357	187	.800
X-Dallas	11	4	0	419	284	.733
St-Louis	5	10	0	289	319	.333
Washington	5	10	0	230	286	.333
NY Giants	4	11	0	232	392	.267

Division centrale

	G	P	N	PP	PC	Moy
X-Minnesota	9	6	0	301	288	.600
Détroit	8	7	0	310	269	.534
Chicago	6	9	0	290	251	.400
Tampa Bay	5	9	1	258	327	.357
Green Bay	5	9	1	228	347	.357

Division ouest

	G	P	N	PP	PC	Moy
X-Atlanta	12	3	0	388	252	.800
X-Los Angeles	10	5	0	404	272	.667
San Francisco	6	9	0	307	397	.400
N.-Orléans	1	14	0	264	449	.066

X-Se qualifient pour les séries

Lundi
Dallas 14 Los Angeles 38
Samedi
NY Jets à Miami
Chicago à Tampa Bay
Dimanche
Cleveland à Cincinnati
Green Bay à Détroit
Minnesota à Houston
N.Angleterre à N. Orléans
Washington à St-Louis
Oakland à NY Giants
Kansas City à Baltimore
Atlanta à Los Angeles
Buffalo à San Francisco
Denver à Seattle
Philadelphie à Dallas
Lundi (22)
Pittsburgh à San Diego
(Fin de la saison régulière)

LES FAVORIS DE LA VOIX DE L'EST
NY Jets à **Miami** 6½
Chicago à Tampa Bay (égal)
Minnesota à **Houston** 10
Washington à **St. Louis** 2
Oakland à NY Giants 7½
Cleveland à Cincinnati 4
N.-Angleterre en N.-Orléans 9
Green Bay à **Détroit** 6
Kansas City à **Baltimore** 3
Atlanta à **Los Angeles** 4
Philadelphie à **Dallas** 4
Denver à **Seattle** 2½
Buffalo à San Francisco 6
Pittsburgh à **San Diego** 3½



INTER-CITES AA
ATOME

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sherbrooke	16	14	1	1	98	19	29
Drummond	17	8	6	3	62	42	19
Granby	17	4	8	5	30	63	13

Compteurs

	B	A	Pts
S. Trépanier, Sher.	24	6	30
S. Fleury, Drum.	11	10	21
M. Goudreau, Sher.	4	16	20
S. Martel, Sher.	10	8	19
J. Gagnon, Sher.	8	9	17

PEE-WEE

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sherbrooke	16	13	3	0	102	31	26
Drummond.	17	9	5	3	47	43	21
Granby	17	4	10	3	29	48	11

Compteurs

	B	A	Pts
L. Blanchette, Sher.	14	17	31
F. Méthot, Sher.	7	18	25
M. Aubé, Sher.	10	14	24
M. Hébert, Sher.	11	11	22
B. Lessard, Sher.	8	9	17

BANTAM

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Granby	20	18	2	0	112	30	36
Sherbrooke	21	11	8	2	102	74	24
Drummond.	20	7	11	2	46	70	16

Compteurs

	B	A	Pts
M. Lauzon, Gran.	25	32	57
M. Archamault, Gran.	25	28	53
R. Sanschagrin, Sher.	17	15	32
M. Baillargeon, Sher.	11	20	31
G. Bélisle, Sher.	14	15	29

MIDGET

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sherbrooke	21	17	3	1	177	84	35
Drummond.	20	15	2	3	100	51	33
Granby	20	5	13	2	69	94	12

Compteurs

	B	A	Pts
R. Gosselin, Sher	32	25	57
R. Jutras, Drum.	18	39	57
B. Veilleux, Sher.	25	27	52
A. Rivest, Sher.	13	22	25
R. Blanchette, Sher.	13	18	31

FEMININE CHARLAND
(HOCKEY)

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Montréal	15	9	1	5	41	21	23
St-Césaire	15	8	4	3	33	27	19
Châteauguay	15	8	5	2	38	42	18
St-Hyacinthe	15	7	5	3	38	27	17
Longueuil	16	3	11	2	28	41	8
Granby	16	1	10	5	22	42	7

Compteurs

	B	A	Pts
S. Patenaude	22	3	25
D. Goyette	14	11	25
G. Bélanger	6	13	19
D. Tremblay	8	7	15
S. Demers	6	9	15
F. Bissonnette	6	7	13

M. Lafrance	3	10	13
H. Gagnon	6	6	12
M. Arsenault	7	4	11
L. Dion	6	5	11
F. Contant	6	5	11

Gardiens

	BC	Moy.
C. Bédard	21	1.40
N. Brodeur	27	1.80
J. Blanchette	27	1.80
D. Mitchell	41	2.56
M. Dion	42	2.63
C. Dubuc	42	2.80

Mercredi
Longueuil 3 St-Hyacinthe 6
Granby 1 St-Césaire 3
Châteauguay 1 Montréal 11
Mercredi (7 janvier)
St-Hyacinthe vs Châteauguay 19h
St-Césaire vs Montréal 21h30
Longueuil vs Granby 22h30

WATERLOO LAURENTIDE
(BALLON-BALLAI

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Tourbillon	21	18	1	2	80	21	38
R.A.Malouin	21	18	3	0	109	22	36
Waterloo	22	8	11	3	36	48	19
Black Eagle	22	8	12	2	49	58	18
Ac. Jeunesse	22	7	12	3	32	65	17
LeRoy Somer	22	0	20	2	13	104	2

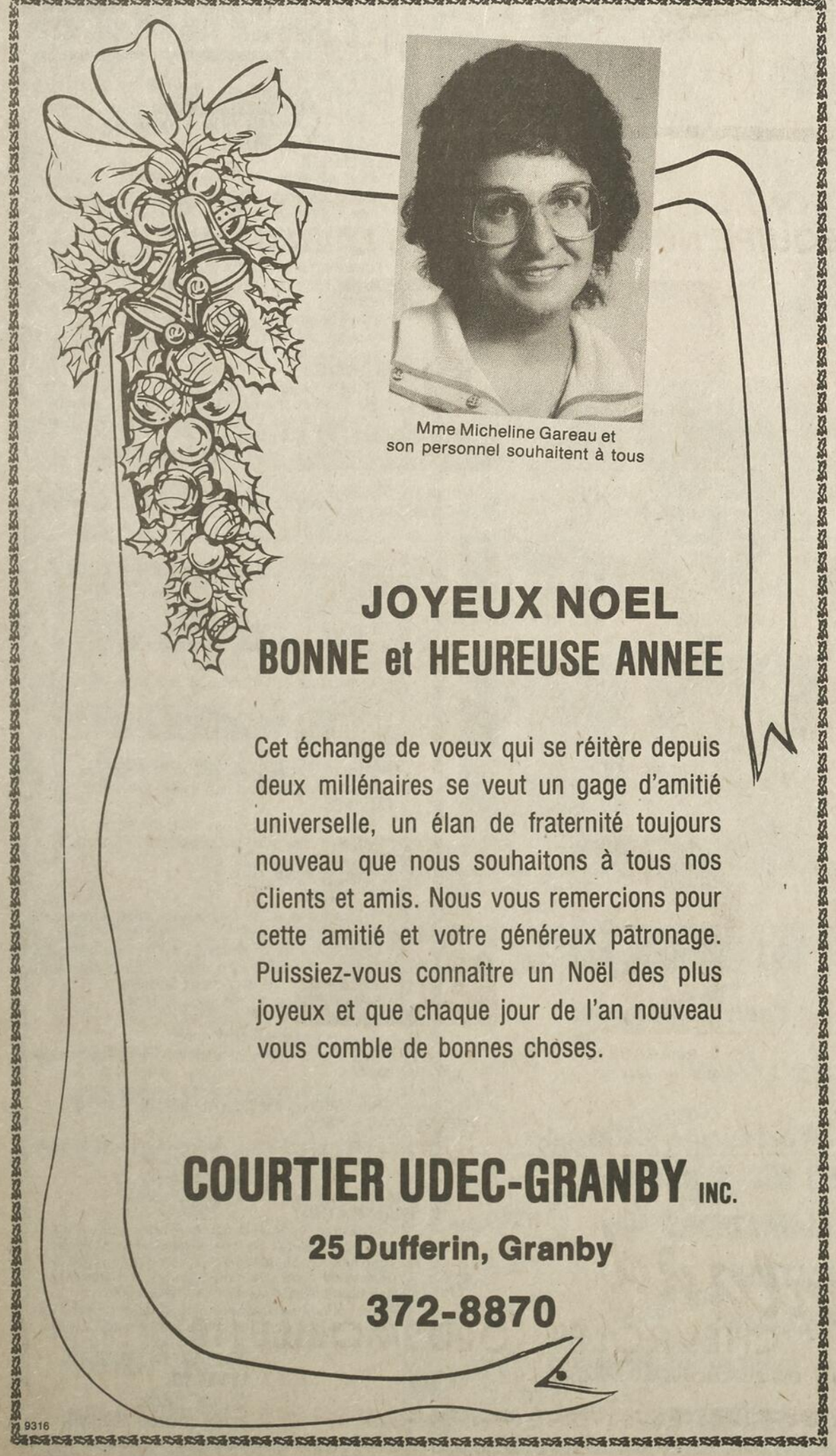
Compteurs

	B	A	Pts
R. Bédard	38	26	64
M. Brosseau	17	33	50
Mar. Brosseau	20	20	40
R. Massé	14	22	36
D. Adam	6	24	30
L. Therrien	18	10	28
G. Gadbois	11	13	24
D.Roy	9	13	22



CLASSEMENTS DU SKI
NATIONS
(FEMMES)
1. Suisse, 308.
2. France, 222.
3. All-Ouest, 157.
4. Etats-Unis, 136.
5. Italie, 130.
6. Autriche, 102.
7. Canada, 53.
8. Tchécoslovaquie, 50.
9. Norvège, 35.
10. Liechtenstein, 23.

Classement
1 -Marie-Thérèse Nadig (Sui) 136 pts
2 -Fabienne Serrat (Fra) 94
3 -Perrine Pelen (Fra) 89
4 -Irene Epple (RFA) 71
5 -Erika Hess (Sui) 65
6 -Christa Kinshofer (RFA) 56
7 -Daniela Zini (Ita) 43
8 -Lea Soelkner (Aut) 41
9 -Christine Cooper (E-U) 39
10-Maria Rosa Quario (Ita) 37
11. Kathy Kreiner, Timmins, Ont., 36.



Mme Micheline Gareau et son personnel souhaitent à tous





La formule des séries de la LNF, c'est pas un cadeau

Selon AP

Pete Rozelle semblait hésiter lorsqu'on lui a demandé d'expliquer le système de la différence des points.

Le commissaire de la LNF ne devrait pas répondre à de telles insanités. Surtout lorsqu'il doit consacrer beaucoup de temps à s'excuser pour les erreurs de ses arbitres, à imposer des milliers de dollars d'amendes à des gens exerçant leurs droits constitutionnels, se défendre contre les propriétaires et faire tant d'argent sur les prix exhorbitants des billets du Super Bowl.



Pete Rozelle, commissaire du football professionnel américain continue à chercher une formule moins compliquée pour les séries de fin de saison.

Mais il se devait de défendre encore le système de différence de points au classaement, système qui rend les amateurs fous chaque année, à l'approche des séries éliminatoires.

Reste que le système entretient les conversations.

Vous voulez savoir qui particpent aux séries? Mon club domine par deux matches, avec deux matches à disputer. Je gagne, tu perds, je suis dans les séries et tu es éliminé, adieu.

Egalité à la fin d'une saison? Parfait. Mon club affronte le tien une fois. Qui gagne, gagne, qui perd, perd, ça finit là.

Ce n'est pas le cas dans la LNF. Allez demander à 43 joueurs de disputer un 17e match pour subir l'élimination. C'est vraiment déconcertant.

Qu'est-ce qui arrive en cas de triple et quadruple égalité? Tournoi à la ronde pour déterminer les vainqueurs? On prévoit alors une date dans le calendrier pour cette éventualité et vous disputez le Super Bowl en avril.

Différence

Ainsi, la LNF a besoin d'établir un système de différences de points.

Mais pourquoi en venir au système de points marqués et alloués?

Au fait, pourquoi un instructeur doit-il se préoccuper des pénalités au cours de la saison ou des chances qu'il a prises?

Comme Don Weiss, directeur à l'exécutif de la LNF, le dit: **"A ce sport, on compte des points".**

Que faut-il alors penser du club qui perd en prolongation, sans avoir eu la chance d'avoir le ballon?

Prenez l'exemple du Texas. Battre Philalphie dimanche ne sera pas suffisant, à moins d'afficher une marge de 25 points.

Cependant, Dallas a perdu trois opportunités d'augmenter son pointage à la fin d'autant de matches différents et ce, dans les dernières minutes de jeu, notamment contre Washington à deux reprises et St. Louis.

Opinion

"Tom Landry et moi différons d'opinion à ce sujet, a dit Tex Schram, propriétaire du Texas. Je crois qu'on devrait marquer autant de points que possible, peu importe la situation, non seulement en raison de la différence des points, mais aussi par respect pour nos supporteurs. Mais les pilotes entretiennent une certaine fraternité avec leurs rivaux.

"Je ne crois pas que Landry change de philosophie à ce sujet et, en raison de sa valeur, vous devez céder parfois devant lui."

Rozelle admet que cette différence de points est inquiétante et cause des ennuis, **"mais nous continuerons d'étudier la situtation à l'avenir".**

La LNF innove

Un match à la TV sans commentateur

NEW YORK (AP) — Aujourd'hui, nous pourrions assister à une ère nouvelle dans la ligue Nationale de football. En effet, le réseau NBC présentera un match entre les Jets de New York et les Dolphins à Miami sans description ni commentaires.

On ne présentera pas de commentaires, mais le match sera expliqué aux téléspectateurs par des graphiques, la voix de l'annonceur-maison et celle de l'arbitre.

Bryant Gumbel, annonceur de NBC, sera à Miami pour apporter quelques précisions à l'occasion et pour fournir certaines explications si des difficultés étaient rencontrées.

Les amateurs seront laissés à eux-mêmes si tout fonctionne bien. C'est là l'idée de Don Ohlmeyer, producteur exécutif du réseau.

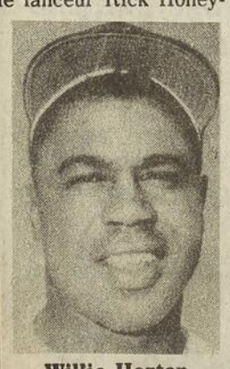
"Il n'y a aucun doute, les annonceurs ont un rôle important à jouer, a dit Ohlmeyer. Mais ceci servira d'expérience. Je crois que nos annonceurs sont les meilleurs. Mais certains se servent d'annonceurs comme de béquilles. Nous voulons savoir s'il est possible pour les gens de suivre le match sans le concours de commentateurs".

On veut entendre Bowie Kuhn

Willie Horton complète l'échange de 11 joueurs

ARLIGTON, Texas (AP) — Le frappeur désigné Willie Horton a été cédé aux Rangers du Texas , complétant ainsi un échange de 11 joueurs avec les Mariners de Seattle, échange amorcé la semaine dernière.

En plus de Horton, les Rangers obtiennent le lanceur Rick Honeycutt,l'arrêt-court Mario Mendoza, le voltigeur Leon Roberts et le receveur Lrry Cox.



Willie Horton

En retour, Seattle obtient le voltigeur Richie Zisk, l'arrêt-court Rick Auerbach ainsi que les lanceurs Jerry Don Gleaton, Brian Allard, Steve Finch et Ken Cly.

Auerbach est le nouveau venu chez les Mariners.

Eddie Robinson, directeur-gérant des Rangers, considère **"Horton comme un réserviste puissant en tant que frappeur désigné et frappeur d'urgence".**

Robinson croit que Honeycutt pourrait devenir un partant régulier avec les Rangers tandis que Mendoza **"comblera une lacune à l'arrêt-court, les joueurs acquis nous permettant ainsi de nous améliorer à des positions-clés".**

Horton en sera à son deuxième séjour au Texas, étant passé du Detroit au Texas en 1977, après 13 saisons avec les Tigers. Horton a aussi porté ls couleurs du Toronto, Cleveland et Oakland.

On veut entendre le commissaire

CHICAGO (AP) — Deux échevins veulent tenter d'assigner le commissaire du baseball Bowie Kuhn comme témoin afin de connaître son rôle dans le refus de la vente des White Sox de Chicago au millionnaire Edward DeBartolo.

Roman Oucinski a déclaré que Kuhn avait convenu d'envoyer, à un comité d'enquête de la ville, une déclaration sur son rôle dans la vente proposée, mais avait changé d'idée après que les prpopriétaires actuels des White Sox eurent décidé mercredi de vendre le club à un groupe ayant à sa tête Jerry Reinsdorf, un homme d'affaires de l'Illinois.

A l'audience , l'avocat Don Reuben a déclaré que la ville n'avait pas les pouvoirs légaux d'enquêter sur le rejet de l'offre de DeBartolo.

Reuben a ajouté que le ville pourrait tenter d'obtenir une enquête du Congrès seulement si on introduit un bill dans le but de priver le baseball de son statut d'exemption des lois antitrust.

Le but de Borg

MONTE-CARLO --Le Suédois Bjorn Borg a indiqué, au cours d'une conférence de presse tenue à Monte Carlo, que son but primordial en 1981 sera de gagner les Internationaux de tennis des Etats-Unis, une épreuve qu'il n'a encore jamais pu remporter.

Il a ajouté qu'il disputera 13 tournois majeurs en 1981, et au moins le premier tour de la coupe Davis où la Suède affrontera le Japon.

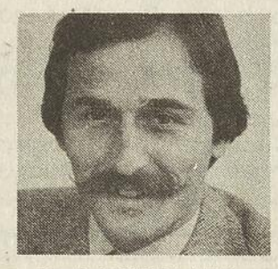
Il a indiqué aussi que, après les Fêtes, il ira s'entrainer en Suède, en vue du Tournoi des Maîtres, qu'il disputera en janvier à New York.



CE SONT LES SOUHAITS DES MEMBRES DE L'EQUIPE NUMERO UN DANS LA REGION



Réal CHARLAND
président



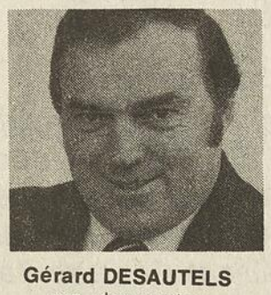
Daniel CHARLAND
propriétaire



Denis ROBIDOUX
propriétaire



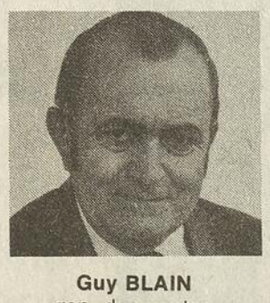
Maurice SAVAGE



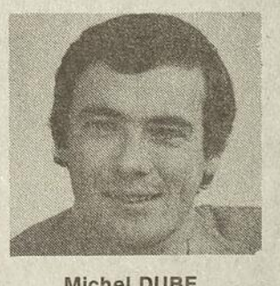
Gérard DESAUTELS
rep. des ventes



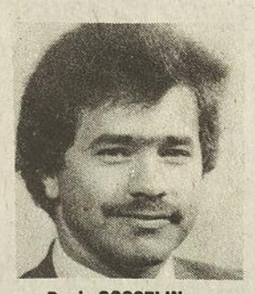
Don MENARD
rep. des ventes



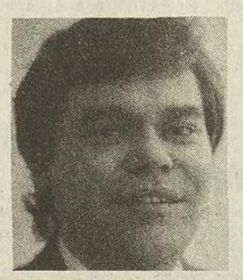
Guy BLAIN
rep. des ventes



Michel DUBE
gér. des camions



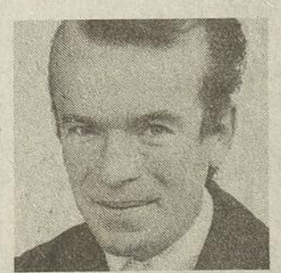
Denis GOSSELIN
rép. des ventes



J.-Paul GOUSY
gér. du service



Bernard OSTIGUY
gér. des pièces



Rosaire DUFRESNE
gér. adjoint du service

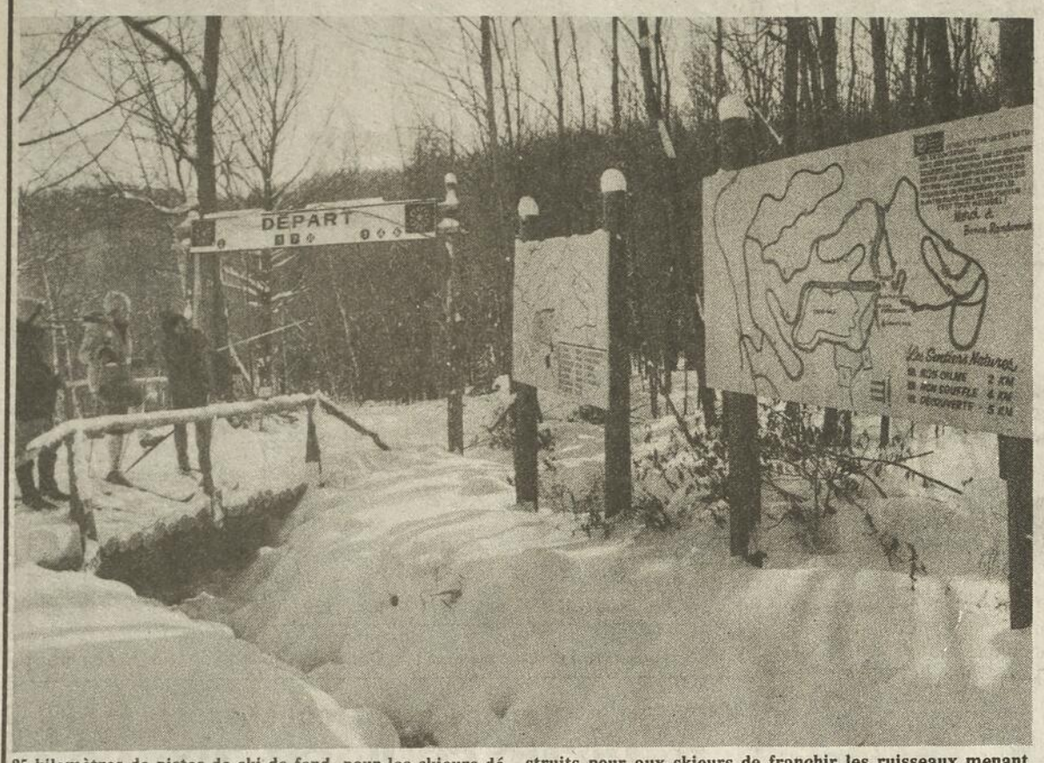
CHEVROLET OLDSMOBILE Cadillac

Charland
CHEVROLET - OLDSMOBILE (1978) LTÉE
595 BOUL BOIVIN GRANBY, QUE - TÉL 372-4242 MTL 861-9180
9456

GENS D'ACTION

(Publi-reportage)

La base de plein air Davignon: le plus beau centre de ski de fond.



25 kilomètres de pistes de ski de fond, pour les skieurs débutants ou experts sont offerts. De plus, pour ajouter au style archaique de la Base, neuf ponts de bois ont été construits pour aux skieurs de franchir les ruisseaux menant au lac Gale.

BROMONT-Située à Bromont, à 90 kilomètres de Montréal, via la sortie 78 de l'autoroute des Cantons de l'Est, la Base de Plein Air Davignon offre une gamme complète d'activités de plein air, en tout temps de l'année.

Peu importe vos objectifs, votre forme physique, votre âge, peu importe que vous soyez seul ou en groupe, le personnel spécialisé de la Base de Plein Air Davignon est toujours en mesure de répondre aux demandes des visiteurs.

"Il n'y a rien qui crie ici, pas de métal choquant à voir, tout est harmonie. Déjà, le style des infrastructures de la base suppose que tout est fait de façon archaïque, que le naturel des choses a su être conservé intact pour donner une ambiance spéciale, loin du bruit, de la pollution, etc.", observait le directeur de la Base, M. Pierre Brault.

NEIGE ET SKI DE FOND

25 kilomètres de pistes de ski de fond balisées et entretenues sont offertes aux skieurs de tous les niveaux.

Non seulement offre-t-on des pistes dont la qualité avait permis à la Base de Plein Air Davignon d'être l'hôte des Jeux régionaux du Québec pour les épreuves de ski de fond en 1980, mais les paysages splendides permettent aux skieurs de jouir pleinement du site exceptionnel de la Base. D'ailleurs, des points d'observation sont proposés aux skieurs, tout au long des sentiers.

De plus, des postes de relai ont été prévus, à des endroits stratégiques des sentiers, pour permettre aux skieurs de se remettre de leurs ébats.

Pour les personnes encore peu familières avec le ski de fond, ou pour celles qui désirent parfaire leur technique, une école de ski de fond est offerte tous les dimanches matins, de 10 heures à 11 heures 30, et ce, tout à fait gratuitement. D'autre part, pour les apprentis-skieurs de fond, désirant tenter l'expérience de skier avant d'effectuer l'achat d'un équipement, 365 paires de skis destinées à la location sont conservées par la Base, dans sa salle d'équipement.

AUTRES SPORTS OFFERTS

Toutefois, pour les personnes préférant s'adonner à des activités sportives autres que le ski de fond, la Base offre encore une fois des activités dignes de satisfaire les plus exigeants.

Ainsi, une piste de traîne-sauvage de plus de 200 pieds saura combler les attentes des plus aventuriers. De plus, une patinoire est dessinée sur le lac Gale, permettant aux sportifs de s'adonner au patinage ou au ballon-balai.

Par ailleurs, des sentiers de raquette sont offerts à ceux qui désirent pratiquer leur sport préféré, tout en admirant le panorama qui s'offre à leurs yeux.

Une fois de plus, la Base de Plein Air Davignon est en mesure d'effectuer la location de raquettes et de toboggans.

Enfin, parmi la gamme d'activités offertes, se retrouve un service de promenade en traîneau, tiré par deux chevaux. Ces promenades sont faites sur demande spéciale, lorsque des groupes désirent séjourner à la Base.



TOBOGGAN (TRAINE-SAUVAGE)

Cette activité nous rappelle notre jeneusse, vous voulez avoir du plaisir tout en découvrant les bienfaits d'une journée au grand air! Venez glisser sur nos pistes.

CLIENTELE: Pour tous.

ANIMATION: Si vous êtes un groupe vous aurez un moniteur, mais si vous êtes seul vous serez en mesure de vous récréer.

MATERIEL: On vous fournira le toboggan (traîne-sauvage) (possibilité d'un monte-pente).

N.B.: Habillez-vous chaudement, préparez-vous à avoir du plaisir.

L'invitation est lancée

Des feuillets d'information, de même que des cartes des sentiers de ski de fond seront offerts dans les magasins sportifs et les Caisse Populaires.

Les panneaux indicateurs d'une précision remarquable permettent au nouveau visiteur d'accéder facilement à la Base. On reconnaît ces panneaux par le sigle de la base, qui attire inévitablement l'attention: Un gros soleil jaune, apposé sur un fond noir.

Incidemment, les douze quartiers de lune, entourant le soleil représentant la base comme centre d'activités, indiquent les douze mois de l'année. La couleur jaune et le noir qui l'entoure signifient que le plein air se pratique le jour et la nuit.

Pour obtenir des informations plus complètes ou pour réserver une durée de séjour, la Base de Plein Air Davignon est située au 319 Gale à Bromont. Le numéro de téléphone est (514) 534-2277.



M. Pierre Brault

Pour tout le monde

Que ce soit pour des groupes, des classes, ou pour des familles qui désirent passer de merveilleux moments en toute quiétude, la Base de Plein Air Davignon offre aux intéressés la chance de se rappeler les traditons passées, dans un décor enchanteur.

Deux chalets d'hébergement peuvent accueuillir cent personnes, dans des chambres de six personnes avec lits superposés. Autant le décor intérieur qu'extérieur des installations de la Base rappelle les anciennes maisons de pierre avec lucarnes, les grands salons, les foyers invitants, etc. et ce, à flanc de montagne.

Des séjours d'une journée, deux jours, une semaine ou une fin de semaine peuvent être réservés pour un prix très raisonnable.

Ainsi, outre le magasin de location, un centre d'accueuil avec salle de rencontre, un bureau administratif et une cafétéria moderne sont au service des résidents pour rendre le séjour agréable et mémorable.



Le style ancien des maisons ajoute à l'ambiance de la Base de Plein Air Davignon. Autant l'extérieur que l'intérieur des installations rappelle les maisons ancestrales, au cachet unique.

Anciennement, on associait la marche en raquettes à un mode de transport pratique en hiver, mais aussi à la survie par la chasse et la pêche. Aujourd'hui, la raquette se présente en plus comme un excelklent moyen d'accès à la vie de plein air. En fait, ses adeptes s'accordent une très grande liberté de mouvement puisqu'ils peuvent accéder à n'importe quel endroit sans l'aide de piste ou monte-pente. Enfin, il s'agit d'un loisir sain qui permet à l'individu de se rapprocher de la nature.

Clientèle: pour tous.

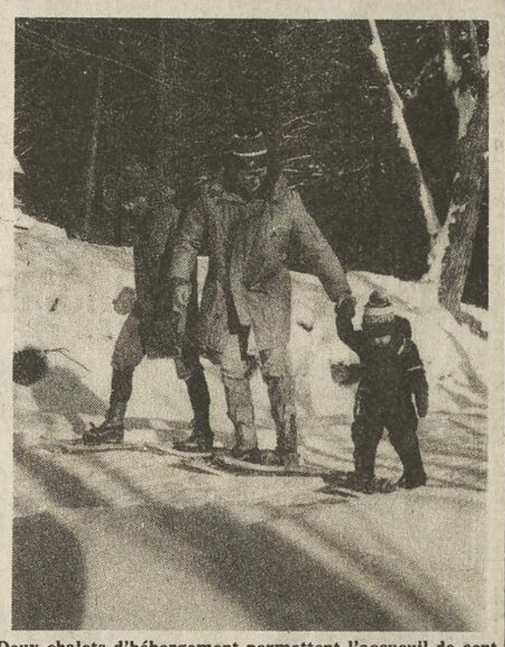
Animation: Un animateur est à la disposition d'un groupe (25 personnes environ) afin de vous permettre de découvrir les secrets de la nature.

Pour le niveau scolaire, nous avons des activités adaptées pour eux.

Matériel: Raquettes et attaches.

N.B. Habillez-vous chaudement, et il est préférable d'avoir des mocassins.

Raquette



Deux chalets d'hébergement permettent l'accueuil de cent personnes, pour des séjours d'une journée, deux jours, une semaine ou une fin de semaine.

LES INITIATIVES DE PLEIN AIR DAVIGNON INC

LA BASE DE PLEIN AIR DAVIGNON

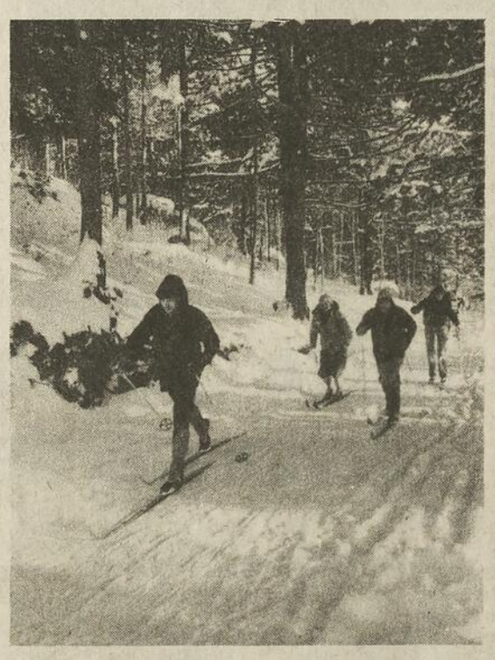
MONT GALE
BROMONT, QUE.

Bonjour!

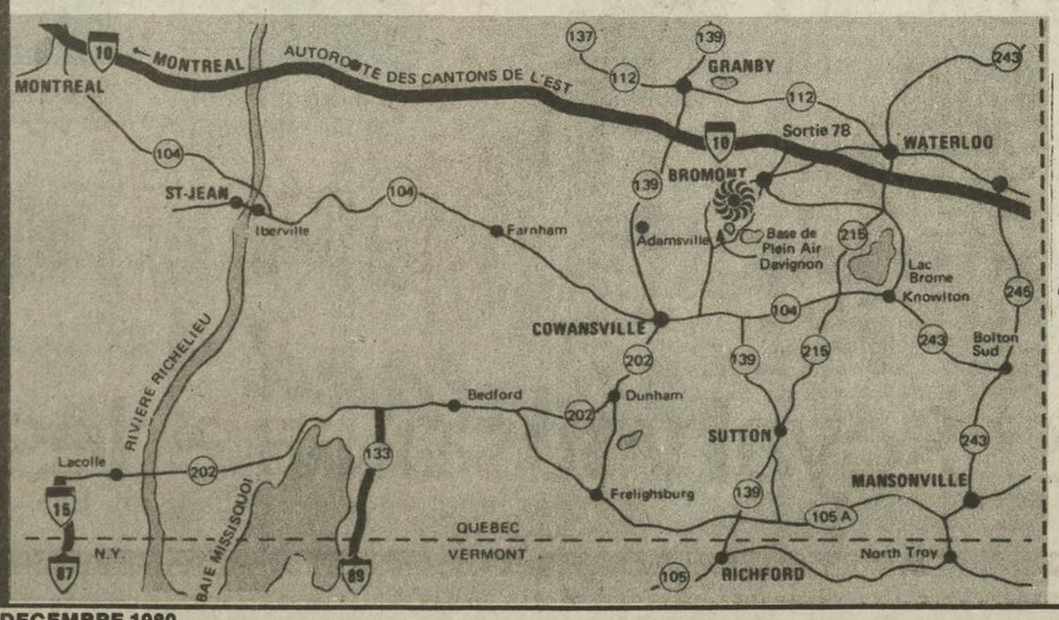
La Base de Plein Air Davignon est située à Bromont dans les Cantons de l'Est: dans un décor panoramique.

A la Base, nous voulons que le plein air soit un mode de vie qui permette à l'enfant et à l'adulte de découvrir la nature et la respecter tout en faisant des activités.

Vous pouvez séjourner à la Base de Plein Air pour une période allant d'un (1) à cinq (5) jours, fin de semaine, ou camp d'été, selon la période que vous désirez vous plénairiser.



Photos Jeannot Petit



Quant aux groupes de plein air, peu importe vos objectifs, votre spécialité, votre forme physique, votre âge, peu importe que vous soyez seul, en groupe ou en famille, nous trouverons certainement un moyen de vous faire vivre un séjour des plus agréables avec notre équipe de moniteurs qui sera à votre disposition.

Veuillez consulter nos brochures sur les types d'activités et de séjours que vous retrouvez à la Base de Plein Air Davignon.

De Vos Hôtes.

319, GALE, BROMONT, QUÉ. JOE 1LO

Les autos auront éventuellement une plaque d'immatriculation permanente

QUEBEC (PC) — Le Québec se dirige tranquillement vers le système des plaques d'immatriculation permanentes, a révélé le ministre des Transports Denis De Belleval.

Le système est déjà en usage dans nombre de pays européens et donne d'excellents résultats, a dit le ministre, qui a expliqué qu'un certain progrès avait été enregistré à ce niveau au Québec avec les plaques actuelles qui sont semi-permanentes.

La prochaine étape sera celle des plaques permanentes, mais le Québec va continuer avec le système actuel des collants durant encore une ou deux années. L'an prochain, les collants seront verts.

Comme les présentes plaques ont une durée de vie limitée, quand viendra le temps de les remplacer, on installera le système des plaques permanentes, a dit le ministre devant une commission parlementaire.

Le gouvernement est assez satisfait du service que donnent les Caisses populaires lors du renouvellement des plaques pour avoir renouvellé son entente avec elles pour l'an prochain. En vertu de cette entente, les caisses reçoivent $1.50 par plaque qu'elles émettent. Le coût est sensiblement le même quand la plaque est renouvellée directement auprès du Bureau des véhicules automobiles.

D'après cette entente, chaque caisse demeure libre d'être partie à l'entente. Les caisses qui refusent d'en faire partie sont généralement celles établies dans les banlieues, et qui ont des locaux restreints tout en faisant des affaires florissantes. Dans ces localités, le gouvernement contourne la difficulté en y installant des bureaux temporaires.

Le ministre a révélé que les Caisses populaires sont de loin la façon la plus populaire de renouveller les plaques d'autos. L'an dernier, elles ont émis deux millions de plaques; 500,000 plaques ont été renouvellées par la poste directement par le BVA; 405,000 plaques ont été distribuées par les bureaux ordinaires et 13,000 par les bureaux temporaires.

Rapport sur les partielles du 17 novembre

Les libéraux assurés de l'appui massif des non-francophones

QUEBEC (PC) — Sans l'appui massif des non-francophones, le Parti libéral n'aurait probablement remporté qu'un seul des quatre sièges lors de l'élection complémentaire du 17 novembre dernier dans quatre comtés du Québec.

C'est ce qui ressort d'une analyse des résultats de cette élection dont la compilation finale a été déposée vendredi à l'Assemblée nationale du Québec.

Ainsi, les statistiques fournies par le Directeur général des élections confirment que le candidat libéral Pierre Paradis l'a emporté par 7,309 voix dans le comté de Brome-Missisquoi, alors qu'on évalue à 7,437 le nombre d'électeurs non-francophones.

Ce nombre d'électeurs non-francophones est le nombre total d'électeurs qui ont effectivement exercé leur droit de vote, soit 21,249, divisé par le pourcentage de non-francophones dans le comté (35 p.c.) tel que fourni par la Commission de la Représentation électorale du Québec.

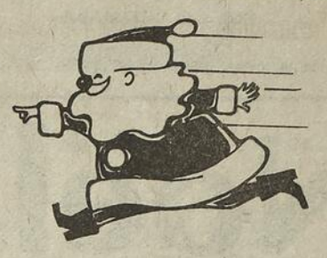
L'analyse détaillée des résultats des bureaux de scrutin où sont concentrés les électeurs non-francophones, révèle que ces derniers ont appuyé le Parti libéral à presque 100 pour cent dans les quatre comtés.

Dans Johnson, le candidat libéral Camille Picard a eu une majorité de 372 voix alors que les électeurs non-francophones, qui sont 6 pour cent, représentent 1,344 des 22,359 électeurs qui ont effectivement voté le 17 novembre.

Dans Outremont, lès 52 pour cent des électeurs qui ne sont pas francophones, soit 9,780 voteurs, ont amplement suffi pour donner une majorité de 4,354 voix au libéral Pierre Fortier contre la péquiste Nicole Boily.

C'est seulement dans le comté de Mégantic-Compton que la proportion d'électeurs non-francophones est trop faible (seulement 11 pour cent) pour avoir exercé un rôle primordial dans l'élection par une majorité de 2,124 du libéral Fabien Bélanger contre le péquiste Richard Labelle, selon les chiffres combinés du Directeur des élections et de la Commission de la représentation électorale.

Le cadeau pratique qui le comblera!



HOMELITE®

Le Maître de la Forêt

Les Homelite, des scies à chaîne qui mordent dans le bois. Elles sont très sécuritaires puisqu'avec leur Safe-T-Tip il n'y a aucun risque de recul soudain. Voyez dès aujourd'hui toute la gamme des produits Homelite chez votre dépositaire.

Économisez $15.00



XL — Lame de 12" — $114.95 Rég. $129.95



XL-2 — Lame de 14" — $144.95 Rég. $159.95



SUPER 2 — Lame de 16" — $169.95 Reg. $184.95

●Textron Canada Limitée usager inscrit — Cette offre se termine le 31 décembre

Service avant tout chez:

R. VIENS ÉQUIPEMENT INC.

Equipement agricole et industriel

822, rue Principale, Granby, 378-9891

8071

BUREAU DE GRANBY:

39 RUE ÉVANGÉLINE, GRANBY, 378-0158



M. Jean-Louis Groulx
Agent: Granby
Rés: 378-1686



Mme Jeanne Despars
Agent: Granby
Rés: 372-3395



Mme Monique Labine
Agent: Valcourt
Rés: 532-2732



M. Gilles Garneau
Candidat F.R.I.
Agent: Granby
Rés: 372-8836



Mme Françoise Auger
Agent: Granby
Rés: 378-4052



Mme Noreen Galletly
Agent: Chambly
Rés: 1-658-1042



M. David P. Landry, B.Sc. F.R.I.
Directeur des Ventes
Granby - Knowlton - Cowansville



Mlle Danielle Vallières
Chef de bureau
378-0158



M. Philippe Pellerin
Agent: Bromont
Rés: 534-2168

BUREAU DU LAC BROME (KNOWLTON) RUE PRINCIPALE 243-6153



M. Peter Reindler
(Candidat F.R.I.)
Agent: Sutton
Rés: 538-2051



Mme Nicole Patterson
Agent: Knowlton
Rés: 243-5529



M. Antoine Keeler (F.R.I.)
Agent: Knowlton
Rés: 243-0420



Mme Dorothy MacIntosh
Agent: Lac Memphremagog
Rés: 243-5991



M. Christopher Thom
Agent: Mansonville
Rés: 243-6249



M. Georges Eden, B.Sc. F.R.I.
Agent: Knowlton
Rés: 243-6551



M. Gérald Pion
Agent: Brome
Rés: 243-5518



M. Harold Dando (B.Sc.)
Agent: Sutton
Rés: 538-2919

BUREAU DE COWANSVILLE

175 Rue Principale Domaine Du Parc

COWANSVILLE, 263-7711



Mrs. Penny Lewis, (B.A.) (F.R.I.)
Agent:
Lac Memphremagog
Rés: 292-5254

NOUVEL AGENT A DUNHAM
M. Gilbert Ribaux
Agent
Rés: 295-2695



Mme Silvi Rodrigue Vinet
Agent: Cowansville
Rés: 263-7227



M. Edmond Lewis
Agent: Cowansville
Rés: 263-0105



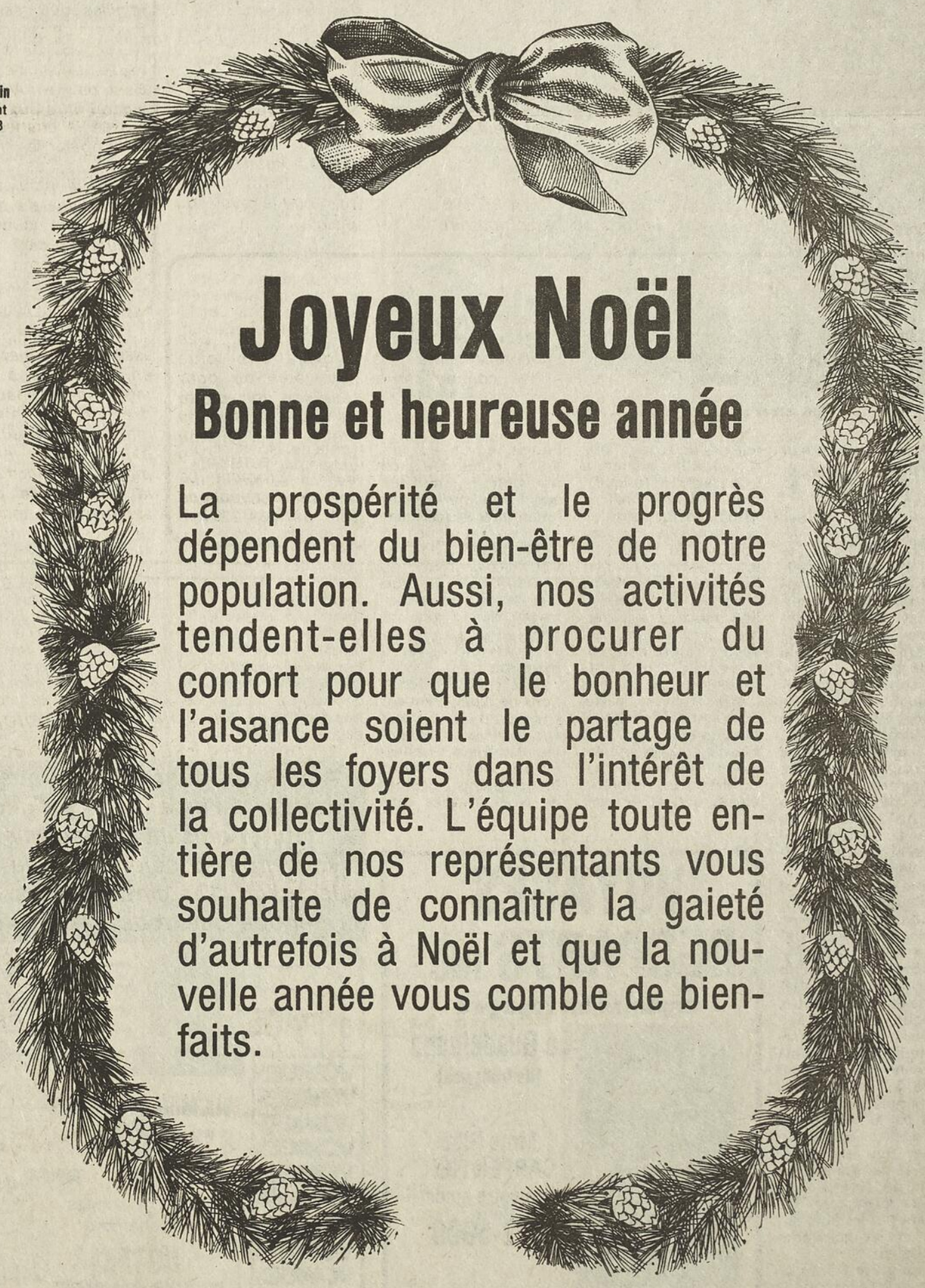
Mme Holly Morley
Agent: Cowansville
Rés: 263-6160

IMMEUBLE Royal Trust L'ENSEIGNE QUI FAIT VENDRE

Le Trust Royal vous ouvre des portes.

COURTIER

9322



Joyeux Noël

Bonne et heureuse année

La prospérité et le progrès dépendent du bien-être de notre population. Aussi, nos activités tendent-elles à procurer du confort pour que le bonheur et l'aisance soient le partage de tous les foyers dans l'intérêt de la collectivité. L'équipe toute entière de nos représentants vous souhaite de connaître la gaieté d'autrefois à Noël et que la nouvelle année vous comble de bienfaits.

VOYAGES PRINCESSE 372-4444
Permis no. 13638887-0035
135 PRINCIPALE, GRANBY, QUÉ. CANADA J2G 8E5 (514) 372-4444
(5958)

Les voyages

À LA DÉCOUVERTE D'HORIZONS NOUVEAUX
VOYAGES TRANSATLANTIQUES 375-1747
168 Principale Granby - GALERIES DE COWANSVILLE — 263-7100
000708

Noël en Allemagne

L'esprit de Noël règne en Allemagne à partir du 10 novembre, le jour de la St-Martin, où les enfants participent à des défilés à la lanterne, jusqu'au jour des Rois, le 6 janvier, lorsqu'on se défait de l'arbre de Noël. Entretemps, des douzaines d'autres événements traditionnels se déroulent un peu partout, dont quelques-un s plus particulièrement dans certaines régions d'Allemagne; ces activités sont, dans plusieurs villes, agrémentées par les marchés de Noël, pendant tout le mois de décembre.



"Les chanteurs à l'étoile sont en chemin"... quelque part en Bavière.

Certains Allemands commencent "officiellement" à s'échanger des voeux de "Joyeux Noël" le premier dimanche de l'Avent soit quatre dimanches avant Noël. Dès ce jour, les enfants s'empressent de tourner la première page qui recouvre les jolies images du calendrier de l'Avent conçu pour les aider à compter les jours qui restent avant les fêtes et allument la première bougie de la couronne de l'Avent. D'autres entrent dans l'esprit de Noël encore plus tôt, soit le 10 novembre, à la St-Martin, en invitant les enfants à fabriquer des lanternes et à défiler le soir dans les rues, les squares publics durant les quelques semaines précédant le temps des fêtes. Ces marchés, lourds de traditions, mettent surtout en vente des décorations de Noël et des spécialités alimentaires. Le marché de Nuremberg est le plus imposant et date de 1697, tandis que celui de Munich célèbre son 600e anniversaire.

Une fois de plus, les écoliers, une lanterne à la main, profitent de chaque moment pour défiler entre les comptoirs des marchés. A Roghenburg, le long de la Route romantique, St-Nicholas leur distribue des cadeaux (on parlera de ce personnage un peu plus loin). A Nurenberg, le jour de la Ste-Lucie, le 13 décembre, 10,000 écoliers montent jusqu'au château impérial pour admirer la ville et chanter des chants de Noël.

Dans les montagnes bavaroises, vers minuit la veille de Noël, on peut apercevoir au loin un chapelet de lumière défiler dans la neige; ce sont les paysans qui, transportant des flambeaux ou des lanternes, descendent de leur ferme jsuq'à l'église du village pour y célébrer la messe de minuit. Cependant, le spectacle le plus éblouissant se déroule au moment où l'on brûle les feux d'artifice dans tout le pays, la veille du jour de l'An.

Comme bien des Canadiens le savent déjà, l'arbre de Noël illuminé n'est pas la seule contribution que l'Allemagne a apportée aux célébrations de Noël. Mentionnons le Père Noël, le cantique "Sainte-Nuit, O Nuit de Paix" (écrit en Allemagne par un prêtre de village en 1818) et la bûche de Noël que l'on aime faire pétiller dans son foyer.

L'origine du personnage à la barbe blanche, le Père Noël, remonte au 14e siècle, au temps de St-Nicolas, l'évêque de Myre, réputé pour les cadeaux qu'il distribuait. Selon la légende, il avait accordé des dotations aux trois filles d'un noble déchu. En Allemagne, St-Nicolas revêt un costume qui respecte la tradition des anciens temps puisqu'il porte tous les vêtements et la mitre d'un évêque. Le 6 décembre, il passe de porte en porte accompagné quelques fois de son serviteur, et offre des cadeaux aux enfants sages sans oublier de gronder les vilains garnements.

Dans la Forêt noire, la veille de Noël, on laisse un couvert de plus sur la table pour la Vierge Marie qui est arrivée à l'improviste ce soir-là, il y a bien longtemps.

A la ferme, avant d'allumer les bougies de l'arbre de Noël, tous les membres de la famille se rendent à l'étable et flattent les vaches et les chevaux pour commémorer le jour où la Sainte Famille n'avait pour compagnie qu'un âne et un boeuf.

A Berchtesgaden, la veille de Noël (et aussi la veille du jour de l'An), 200 tireurs, de jeunes fermiers pour la plupart, se réunissent et se placent à 15 endroits différents dans la montagne et vers minuit, tirent pendant une heure à la carabine et au mortier, créant ainsi un vacarme dont l'écho est répercuté par les montagnés avoisinantes.

"La Grande bouffe"...

Le jour de Noël, on déguste l'oie rôtie que l'on farcit selon les coutumes de chaque région. Au sud de l'Allemagne, la farce est composée d'un mélange de veau haché, de mie de pain, d'oeufs, de beurre et de persil. A l'est et au nord, on préfère la farce aux châtaignes mondées et pelées ou la farce de veau haché et de châtaignes. En Rhénanie et en Westphalie, la farce aux pommes, jus de citron et raisins s'impose, tandis qu'en Bavière, on prépare une farce faite d'un mélange de viande de saucissons crus et de mie de pain aromatisée de thym et de marjolaine.

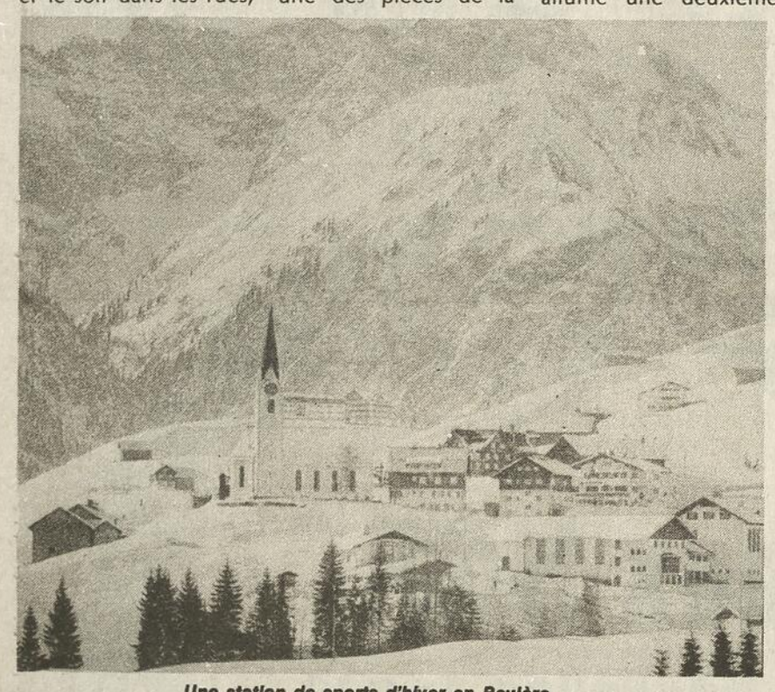
On a coutume de servir à chaque membre de la famille, une "Bunter Teller", soit une assiette remplie de biscuits, noix, pommes, boules de massepain, "Spekulatius" (biscuits aux amandes de formes diverses), pain aux épices, coeurs de chocolat, truffes et chocolats à la liqueur. On savoure ces gâteries devant l'arbre de Noël avant ou après la messe de minuit.

En ce qui concerne les Nurembourgeois, c'est le pain aux épices ("Lebkuchen") qui occupe la première place dans la "Bunter Teller". Le pain aux épices est depuis le 15e siècle, la spécialité de Nuremberg, qui à l'époque était le carrefour des commerçants d'épices orientales. Une des nombreuses recettes consiste à mélanger des épices, du miel et certains autres ingrédients. Chaque année, l'Allemagne produit environ 20,000 tonnes de pain aux épices fait de noisettes nature ou rôties, de nois d'acajou, d'amandes, de miel, de farine, de sucre et bien sûr d'épices.

Le massepain consiste en un mélange d'amandes douces et émincées, de sucre en poudre, que l'on colore et moule en forme de fruits, de légumes, d'animaux, d'anges et de toutes sortes de figures symbolisant la fête de Noël. L'origine de cette délicieuse confiserie remonte loin dans la tradition allemande.

Jusqu'à il y a quelques années, le touriste qui venait en Allemagne durant le temps des fêtes, se retrouvait presqu'isolé, confiné dans une chambre d'hôtel et n'avait rien à faire ni à voir. C'est qu'à cette époque, on célébrait la fête de Noël strictement en famille, à la maison plutôt que dans des endroits publics. Le 24 décembre, toutes les banques, boutiques, cinémas, musées et restaurants fermaient leurs portes aussitôt que l'horloge indiquait midi.,

Grâce aux voyages organisés spécialement pour le temps des fêtes, ça ne se passe plus comme ça de nos jours. Le touriste peut maintenant participer aux festivités publiques de Noël, à la ville ou à la campagne, partager avec les Allemands, les joies d'un Noël traditionnel et visiter l'Allemagne comme bon lui semble, à partir de la fin novembre, lorsque les marchés de Noël se mettent en branle et ce, jusqu'au nouvel An.•



Une station de sports d'hiver en Bavière.

dégageant ainsi sur leur passage une atmosphère de fête qui dure jusqu'au 6 janvier.

En principe, le jour de la St-Martin n'a rien en commun avec la fête de Noël, mais les défilés à la lanterne semblent rappeler les nombreuses festivités allemandes de Noël où la lumière joue un rôle important.

L'exemple le plus remarquable est l'arbre de Noël qui est, comme plusieurs le savent déjà, une contribution que l'Allemagne a bien voulu apporter pour le temps des fêtes. Son origine remonte au temps de l'ancien festival de Noël que les tribus germaniques célébraient en l'honneur du dieu Soleil, à l'époque du solstice d'hiver, où les païens décoraient leur maison de branches de conifères et brûlaient des bûches spéciales. Au 4e siècle, lorsque St-Boniface convertit les païens germaniques et substitua au chêne sacré le sapin dédié à l'Enfant Jésus, on remplaça les branches par un arbre. Au 16e siècle, c'est Martin Luther qui le premier décora de bougies le sapin de Noël; on y ajouta plus tard les pommes et les noix dorées et les guirlandes de couleur.

C'est grâce à l'Angleterre et à l'époux de la reine Victoria, le roi Albert d'Hanovre et plus tard aux immigrants allemands, que l'arbre de Noël s'est implanté dans les traditions canadiennes.

Bien que l'arbre de Noël représente à l'échelle internationale le temps des fêtes, la crèche demeure le plus ancien symbole de Noël, que ce soit à l'église ou à la maison. C'est au 13e siècle que la crèche d'Orient est parvenue en Allemagne après avoir inspiré les Italiens. Les plus remarquables datent des 17e et 18e siècles, à l'époque où plusieurs sculpteurs et graveurs sur bois s'intéressaient à cette forme d'art; aujourd'hui, les graveurs sur bois de Oberamergau continuent cette tradition. Les crèches d'églises mettent souvent sur scène des centaines de personnages vêtus de costumes d'époque et d'animaux. Dans certains foyers, on va même jusqu'à vider une des pièces de la maison pour faire place, selon la tradition, à une crèche historique.

La veille de Noël, le 24 décembre, constitue la journée la plus importante du temps des fêtes. Les bureaux et les boutiques ferment leurs portes à midi et l'on procède aux derniers préparatifs. On décore l'arbre non seulement d'ornements brillants en verre mais aussi d'étoiles de paille, de bonbons, de fruits et bougies (dans la plupart des foyers, on préfère encore les bougies naturelles aux lumières électriques) et de petites figurines faites de prunes, de figues et de raisins et, en guise de tête, d'une noix colorée.

Des traditions

Les bougies jouent également un rôle important dans les traditions allemandes de Noël. On les retrouve par exemple dans la couronne de l'Avent. Fabriquée de branches de sapin entrelacées avec des rubans rouges, elle supporte quatre bougies symbolisant les quatre dimanches de l'Avent. Le premier dimanche de l'Avent, on allume une bougie. Le dimanche suivant, on allume une deuxième bougie et on les fait brûler toutes deux; ce rite continue jusqu'à ce que les quatre bougies soient allumées au quatrième dimanche de l'Avent. Bien qu'on retrouve la couronne de l'Avent dans presque tous les foyers d'Allemagne, son origine ne remonte qu'à la fin de la première guerre mondiale.

D'autres manifestations de Noël réservent également une place aux lumières scintillantes. Parmi ces manifestations, mentionnons les ravissants marchés de Noël installés dans

Faites le tour du monde avec...
VOYAGES DESPARTS Inc.
312 Principale - Granby
378-9008
9053

A tous nos clients ainsi qu'à la population de la région
Joyeux Noël

Bonne Année
VOYAGES PRINCESSE
135 PRINCIPALE GRANBY 372-4444
0010213

VOYAGES DESPARTS INC.
organise un voyage à

La Guadeloupe
(Ile française)
Mme Rita CARPENTIER sera votre guide:
372-5906
Départ: 15 février, deux semaines
RESERVEZ TRES TOT!
312 Principale - Granby
378-9008
(9089)

BONNES NOUVELLES
PORTO RICO
du 10 au 24 janv 81
GROUPE 52 PLACES COMPLETES
A LA DEMANDE GENERALE AVONS AJOUTER 10 PLACES

YVETTE DROUIN
vous propose
CANCUN-MEXIQUE
VOYAGE GROUPE 2 SEMAINES
du 7 au 21 MARS 81
VOYAGES
VIA MIRABEL TOURS
$788.00 p.p.
Base 2 personnes par chambre
HOTEL PLAZA CARIBE
14 déjeuners, 6 soupers
INCLUS
• Avion MTL CANCUN VIA QUEBECAIR 737
• Hotel Plaza Caribe pour 14 nuits
• Approximité des restaurants et boutiques
• Transfert de l'aéroport à l'hôtel
• Transport pour Mirabel
• Manutention de bagages
• Guide accompagnateur de l'agence
• Sac de plage
HATEZ-VOUS - PLACES LIMITEES
(9392)
VOYAGES TRANSATLANTIQUES INTERNATIONAUX GRANBY INC
375-1747
168 PRINCIPALE GRANBY (Sous-sol)
GALERIE DE COWANSVILLE
(Domaine du Parc)
175 rue Principale Cowansville J2K 1J3
263-7100

Meilleurs voeux
Nous vous souhaitons de passer du rêve à la réalité. Eprouvez le charme d'un voyage pour trouver amitié et bienveillance en ces jours de compassion et de tendresse. C'est ce que nous désirons pour vous et les vôtres.
Nos remerciements à tous nos clients et amis pour leur appui en 1980.

Michel IANNANTUONO

Carole BELANGER

Huguette MEUNIER

Bertrand MEUNIER

Yvette DROUIN
9383
VOYAGES TRANSATLANTIQUES Internationaux Granby Inc.
375-1747
168 Principale (sous-sol)
Détenteur d'un permis du Québec.
GALERIES DE COWANSVILLE
(Domaine du Parc)
175 rue Principale Cowansville J2K 1J3
263-7100

Le Québec a moins souffert de la récession mondiale

par Pierre BEAUREGARD

MONTREAL (PC) — Malgré le ralentissement vécu par l'ensemble de l'économie mondiale et ressenti plus fortement encore par l'Amérique du Nord, le Québec a réussi à traverser l'année 1980 en s'en tirant à bon compte, comparativement à ses voisins.

"Même si le bilan québécois de 1980 est moins spectaculaire que celui de l'an dernier, il reste positif", a déclaré hier le ministre québécois de l'Industrie et du Commerce, M. Yves Duhaime, en faisant le point sur l'état de l'économie du Québec.

Le Québec s'est bien tiré d'affaires malgré une baisse de 0.4 pour cent de son produit intérieur brut (0.7 pour cent pour tout le Canada, 1.6 p.c., en Ontario, et 1 p.c., aux E-U), parce que son taux de création d'emplois a dépassé celui des sept grands pays industrialisés de l'O.C.D.E., ce qui constitue "une excellente performance", a expliqué M. Duhaime.

Pour l'ensemble des secteurs de l'économie, 66,000 emplois ont été créés.

"Et c'est principalement aux investissement de nos entreprises privées, surtout celles du secteur manufacturier, que nous le devons, et à la vigueur de nos exportations internationales".

Les immobilisations ont connu une hausse de 20.9 pour cent dans le secteur de la fabrication et se sont accrues de 17.1 pour cent pour l'ensemble des entreprises privées.

Les exportations partant du Québec se sont accrues de 30.6 pour cent au cour des sept premiers mois de l'année.

Les emplois

A lui seul, le secteur manufacturier québécois a enregistré en 1980 une hausse nette de 12,000 emplois, qui rejoint "l'effort record" de 1979 et permet ainsi au Québec d'atteindre de nouveau la moyenne canadienne à ce chapitre pour l'année en cours.

Selon le ministère de l'Industrie et du Commerce, c'est toutefois la croissance de l'emploi dans le secteur tertiaire, avec la création nette de 57,500 emplois au cours des dix premiers mois, qui a facilité l'absorption de l'augmentation de la population active "sans hausse significative du taux de chômage".

La proportion des emplois créés au Québec en 1980 atteint donc 26.5 pour cent de ceux créés au Canada.

A ceux qui s'interrogent sur le poids relatif des emplois à temps partiel dans les statistiques M. Duhaime a tenu à fournir quelques précisions: "En 1976, les emplois à temps partiel représentaient 7.4 pour cent de l'emploi total au Québec, 12.2 pour cent en Ontario et 11 pour cent au Canada.

"En 1980, cette proportion passe à 10 pour cent au Québec, 13.7 pour cent en Ontario et 12.8 pour cent au Canada.

"Dans ce contexte, la progression de ce type d'emploi répondant à un besoin apparaît tout à fait normale".

Fléchissement

Pour le ministre Duhaime, le ralentissement de l'activité économique en 1980 au Québec provient principalement du fléchissement des dépenses de consommation qui comptent pour plus de la moitié du PIB.

Pourtant, en 1980, le revenu personnel des Québécois s'est accru de 11.6 pour cent, soit un peu plus rapidement qu'au Canada.

"Malgré une légère augmentation de leur pouvoir d'achat, les consommateurs, face à la majoration des taux d'intérêt, se montrent prudents et consacrent une part plus importante de leurs revenus à l'épargne et au remboursement de dettes antérieures".

M. Duhaime a également parlé de la nécessité de faire face au cours des prochaines années à une concurrence accrue à l'exportation dure à des efforts de libéralisation du commerce à travers le monde.

Le gouvernement cherchera donc à aider les entreprises à conquérir de nouveau marchés, à augmenter leur productivité et à devenir plus concurrentielles.

De son côté, le ministre d'Etat au Développement économique, M. Bernard Landry a qualifié de très satisfaisante, "compte tenu de la conjoncture", la performance de l'économie montréalaise en 1980.

Celle-ci a réussi à tenir le coup, alors que fléchissait l'activité économique partout en Amérique du Nord et dans le monde.

Le ministre a également soutenu que "l'avenir à court, à moyen et à long terme" s'annonce encourageant pour Montréal.

Pour lui, la concertation entre les principaux agents de l'économie restera la "pierre d'assise" du développement québécois.

L'aide sociale augmente de 9.9%

QUEBEC (PC) — Les prestations d'aide sociale seront augmentées de 9,9 p.c. à compter du 1er janvier, a annoncé hier le ministre des Affaires sociales, M. Denis Lazure.

Dans une déclaration ministérielle devant l'Assemblée nationale que l'opposition officielle a décrite comme une opération publicitaire, M. Lazure a précisé que cette augmentation touchera quelque 290,000 ménages ou 550,000 personnes.

M. Lazure avait annoncé il y a quelques jours, par un bref communiqué, des augmentations du même ordre des prestations du régime des rentes du Québec et des allocations familiales.

Hier, en cette dernière journée de session parlementaire, le ministre Lazure a profité de l'occasion pour faire le bilan des différents programmes administrés conjointement par son ministère et celui du Travail et de la Main-d'oeuvre.

Ces programmes d'aide au travail ont coûté au cours de l'année quelque $80 millions, a-t-il dit.

Woolco

On croit encore au Père Noël...

3 JOURS SEULEMENT! 22 23 24 LUNDI MARDI MERCREDI



Woolco vous offre tout un éventail de cartes et d'emballages de Noël



Rabais de 16%! Bas-culottes "Mona Lisa"

100% nylon. Modèles tout transparents à bout renforcé ou à pied sandale. Thé ou sandana. A et B.

Prix courant Woolco, chac.: 1.19

Prix spécial Woolco, au choix: 4 pour 3.96

Poudre "Chantilly"... un cadeau de bon goût!

Idéal après le bain ou la douche. Format 150 g.

7.50 Chac.

Lotion après-rasage "English Leather"

Une excellente idée-cadeau! Lotion de 100 ml.

5.00 Chac.

BOTTES POUR DAMES

De fabrication canadienne. Chaudes bottes, empeigne en uréthane, ajustables au mollet. Pointures: 5 à 8. Couleurs: brun ou noir.

Prix rég. Woolco, la paire: 34.96

Prix spécial Woolco 28.00

BOTTES POUR DAMES

Chaudement doublées, empeigne en uréthane. Toutes les pointures. Couleurs: brun ou noir. Un cadeau idéal.

Prix rég. Woolco, la paire: 29.96

Prix spécial Woolco 25.00

BOTTES SPORT POUR DAMES

Pour une allure sportive. De fabrication canadienne. Pointures sans demies 5 à 10. Couleur tan.

Prix rég. Woolco, la paire: 71.96

Prix spécial Woolco 39.00

BOTTES POUR HOMMES

Bottes lunaires qui gardent les pieds bien au chaud. Pointures sans demies 9 à 12. Couleurs: vert, bleu.

Prix rég. Woolco, la paire: 28.97

Prix spécial Woolco 17.00

Magnifiques chrysanthèmes en pot 6 po.

Pot enveloppé de papier d'aluminium et regorgeant d'éclatantes fleurs. Une merveilleuse idée-cadeau! Chac.: 4.99

Elégants poinsettias offerts en 2 grosseurs de pot

Pot 6 po enveloppé de papier d'aluminium et rehaussé de 5 à 8 fleurs ou pot 8 po. orné de 10 à 15 fleurs. Venez vite!

Pot 6 po. chac.: 4.99 — Pot 8 po. chac.: 7.99

TERRARIUM

Ce terrarium vous ouvre une fenêtre sur la nature. Vous pourrez observer la croissance des plantes sous la cloche de plastique. Votre jardin intérieur dure indéfiniment et ne requiert aucun soin particulier. Un cadeau idéal. chacun 29.95

CACTUS DE NOEL

Très belle plante verte suspendue regorgeant d'éclatantes fleurs roses. Pot de 8".

Prix rég. Woolco, chacun 16.95

Prix spécial Woolco 12.00

Prix en vigueur jusqu'au 24 décembre ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

ENSEMBLES DE VERRES

"Mistral" de Duralex. Résiste aux chocs et à l'eau bouillante. 24 pièces dont 8 chopes, 8 verres à whisky, 8 verres à jus. Prix rég. Woolco, l'ens.: 14.99 Prix spécial Woolco 12.00

ENSEMBLES DE VERRES

"Vogue" pour le bar. 15 pièces dont 4 verres à jus, 4 verres old fashion, 4 verres à bière, 4 verres à breuvage et 1 verre à mesurer. Prix rég. Woolco, l'ens.: 11.99 Prix spécial Woolco 9.00

ENSEMBLES DE VERRES

"Mara" fabriqué en Italie. 18 pièces dont 6 verres à eau, 6 verres à vin, et 6 chopes. Prix rég. Woolco, l'ens.: 12.99 Prix spécial Woolco 10.00

ENSEMBLES DE VERRES A VIN

"Castello" 7 pièces. L'ens. comprend 1 carafe et 6 verres à vin. Offert sous boîte-cadeau. Un cadeau idéal. Prix rég. Woolco, l'ens.: 18.99 Prix spécial Woolco 14.00

ENSEMBLES DE VERRES

"Apollo". Ensemble de 24 pièces. L'ens. comprend 8 verres de 6½ onces, 8 verres de 9½ onces et 8 verres de 14 onces. Le cadeau idéal. Prix rég. Woolco, l'ens.: 9.99 Prix spécial Woolco 7.00

ENSEMBLES DE COUPES

"Royal Crystal Roch". Offert dans une boîte-cadeau, un ensemble de 6 coupes à vin. Prix rég. Woolco, l'ens.: 9.97 Prix spécial Woolco 7.00

ENSEMBLES DE VERRES A BIERE

"Apollo Ravenhead". Offert sous boîte-cadeau. 6 verres à bière d'un capacité de 34 cl. Un cadeau idéal. Prix rég. Woolco, l'ens.: 9.99 Prix spécial Woolco 7.00

SERVICE A SALADE

"Topez Ravenhead". L'ensemble comprend 6 coupelles de 10 cm et une jatte de 21 cm. Offert sous boîte-cadeau. Prix rég. Woolco, l'ens.: 11.99 Prix spécial Woolco 9.00

BATTERIE 14 PIECES

Batterie "Ultra Weight" en acier au carbone 3 plis. Fini intérieur en acier inoxydable "Sunray" facile à nettoyer. Casseroles: 1, 2, 3 litres, poêle de 25 cm et pocheuse 5 oeufs. Prix rég. Woolco, l'ens.: 129.99 Prix spécial Woolco 88.00

Achetez Woolco... partez gagnant!

PLAZA GRANBY — 370, St-Jacques, Granby

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 21 HEURES DU 11 AU 23 DEC. (Y COMPRIS LE SAMEDI).

LES GRANDS MAGASINS Woolco UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTEE

8414

Les annonces classées

372-5433

201 PROPRIETE A VENDRE

2 NOUVELLES MAISONS un terrain 160x140, façade pierre et aluminium, armoires érable, tapis inclus, céramique salle de bain, rue Laurence, domaine Richard. Réal Perreault, Construction, 372-2413.

AUBAINE! rue St-François, 2 logis, 4½ pièces, avec garage attaché. Terrain 60x94. Prix $28,900. Tél. 372-1548 ou 539-2001

COTTAGE à vendre 821 St-François, coin Simonds-sud et St-François, 6½ pces, plus 5 pièces dans le sous-sol, carpot, terrain 80'x 120', libre immédiatement, prix $45,000. peu de comptant exigé, financé par nous si nécessaire, taux raisonnable. S'adresser, 84 Court, Tél: 372-7711.

GRANBY: Transfert d'hypothèque, 5 pièces, tapis mur à mur, seulement $320. par mois. Libre immédiatement. 378-6136.

MAISON 3 LOGIS à vendre, 80-82-84 Ste-Thérèse, prix $42,000. pas de comptant, financée par nous si nécessaire, taux d'intérêt très réduit. S'adr. 84 Court. Tél: 372-7711.

MAISON A REVENUS, 5 logis neufs, 2 de 3½ pces, 2 de 4½ pces, 1 de 5½ pces. Située 205 Cowie, coin Cowie et St-Joseph. Stationnement. Prix $82,000. Rentable. Financée par nous si nécessaire. Taux raisonnable. S'ad. 84 Court, 372-7711

201 PROPRIETES A VENDRE

MAISON construction 1977, $30,000. Chauffage élect. foyer, chassis alum. Près rivière, 228 Décelles, Domaine Fortier, Adamsville, Inf. Mtl. 932-3952 jour et 365-3929 soir.

MAISON MOBILE avec terrain, à vendre, libre immédiatement, située chemin Klondike, près de l'autoroute, avant St-Alphonse, taxes $146.94 par année, Prix $22,000. pas de comptant exigé, financée par nous si nécessaire. Taux d'intérêt très réduit. S'ad. 84 Court, 372-7711

TEL: 375-2307 A.E. LEPAGE COURTIER EN IMMEUBLES PC-369

MAISON PREFABRIQUEE, 5½ pièces, chauffage électrique. Hypothèque au taux courant. S'adressez; MIRABEL CONST., 378-2239 ou 263-0396

PRIX REDUIT $37,500. Maison neuve, 5½, située rue Simonds sud, fenêtres en cèdre, tapis et lustres inclus. Ou à louer à $350. par mois. Demandez Françoise. Tél. 375-2244

A.E. LEPAGE



GRANBY Spacieuse: Bungalow style espagnol, 3 ch. à coucher, plancher en marqueterie, salle familiale, foyer, libre immédiatement.



VENDUE 860 Des Epinettes, Granby: Pour un service prompt et courtois, appelez votre agent: Yvan Poisson 469-4137 ou 375-2307



PETIT DOMAINE Cottage luxueux, 7 pièces, 3 ch. à coucher, décoration supérieure. Pour visiter sur rendez-vous seulement, appelez Yvan Poisson 469-4137 ou 375-2307



VENDUE 423 Simonds Sud, Granby, encore un vendeur et un acheteur heureux. Appelez Yvan Poisson 469-4137 ou 375-2307



Yvan Poisson
469-4137 ou 375-2307
Je vous souhaite le succès espéré pour 1981
PC.1346

Montréal Trust COURTIER

et

Mme Emma Aitken
(représentante)
vous offrent
un Joyeux Noël
et nos voeux sincères
à tous nos clients et amis
pour
une Bonne, Heureuse Année.



GRANBY: Maison brique, 3 étages, 9 pièces, salle de bains complète, et 2-2½, foyer, complètement rénovée, faut voir!



MAISON: 2 étages, 7 pièces, 1½ ch. de bains, foyer.



GRANBY: Bungalow brique, 3 ch. à coucher, 1½ ch. de bains.

GRANBY: Quartier résidentiel, terrain situé sur Way Back Drive.

ROXTON-FALLS: Bungalow de 34'x 34', plus abri d'auto, terrain de 150'x 150'.

POUR INFORMATIONS:
7 jours par semaine
EMMA AITKEN
205 Denison O.
GRANBY.
372-6212. TAS
PC-1345

UDEC GRANBY
LE COURTIER
25 Rue Dufferin, GRANBY

NOMINATION



M. Jean-Paul Roy

Le Courtier Udec (Granby), INC., a le plaisir d'annoncer à la population de Granby et des environs la nomination de M. Jean-Paul Roy en tant que conseiller en valeur immobilière.

M. Roy possède une vaste expérience dans le domaine des affaires, il est de plus diplômé en administration et bien connu du public.

Il est très heureux d'offrir ses services pour tous genres de renseignements et transactions immobilières de quelque nature que ce soit. PC.1398

201 PROPRIETE A VENDRE

RUE BALZAC: très peu de comptant vous obtiendra cette maison neuve. Options négociables, seulement $34,500. S'adr: Imm. Royal Enr., Carmen Greig, 378-7874, 534-3215 le soir.

RUE LEGER: Offrez-lui cette superbe maison pour Noël, cottage neuf, 3 c.c., tapis m. à m., hyp. $50,000. à 12¾%, foyer au salon et au sous-sol, 24,975 pi.ca., paysagé, plusieurs extras, taxes minimes. S'adr: Imm. Royal Enr., Carmen Greig, 378-7874, 534-3215 le soir.

201 PROPRIETE A VENDRE

RUE FOURNIER: belle québécoise, 3 c.c., finition extérieur brique, tapis m. à m., sortie cheminée au sous-sol, seulement $41,500. Occupation immédiate. S'adr: Imm. Royal Enr., Carmen Greig, 378-7874, 534-3215 le soir.

VILLAGE Roxton Pond, duplex 2x5½ pces, terrain 200x200, chauffage central, garage double. Tél. 375-2176

WATERLOO: 17, rue Beauregard, à vendre maison mobile de 14'x 68', 1978, (pas meublée), 3 chambres à coucher. Inf: 539-1281.

208 TERRAINS A VENDRE

PROJET ST-HUBERT (81) Enrg.

CANTON GRANBY. Nouveau site résidentiel. Limites de la ville. Rue Reynolds. Terrain panoramique. Dim: 20,000 p.c. et +. Prix à partir pour l'ouverture $3,000. Termes faciles. Inf. Rodolphe Lapalme 372-3027 ou 372-2923.

210 COMMERCES A VENDRE

BOUCHERIE A VENDRE bien située centre-ville, grand local 22x38, bon équipement, poss. dépanneur, beaucoup d'articles peuvent être ajoutés. Prix très bas pour vente rapide. Tél.: 263-2148.

DEPANNEUR licencié, logis attenant 4½ pces pour propriétaire. Grande chambre froide. Bâtisse 2 étages en brique. Bien situé. Chiffre d'affaires $115,000 annuel. Prix $75,000. Tél. 372-6172

DEPANNEUR à vendre, très bien situé, dans Granby. Cause: maladie. Pas d'agent! Si intéressé, tél. après 6H. p.m. à 372-1677.

222 ARGENT A PRETER

Prêts hypothécaires
1ère, 2e, 3e
(Ville ou Campagne)
TAUX COURANTS. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.
GUY GALLANT, agent
105 Bouchard, Granby
372-9030 ou 372-1330.

241 APPARTEMENTS A LOUER

2 APT. de 3½ pièces, meublés, avec laveuse-sécheuse, $220. et $230. par mois. A vendre poêle électrique, 220, $75. Tél. 372-9044.

2-3½ PCES, meublés, chauffés, éclairés, à 193, Groulx. 378-0401 après 5H. P.M.

2½PCES meublé, chauffé, éclairé, situé 607 Place Touraine, libre immédiatement. Tél. 375-3441.

APP. 1½,2½,3½,4½, meublés, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. A partir de $100 par mois. S'ad. 255 Av. Parc, tél. 372-4121 (après 7h p.m. 245 Ave. Parc, app.1, Granby).

APP. 2½ et 3½ pces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-5973, 378-1486.

APP. 2½ meublé, chauffé, éclairé, 31 Centre. Libre et 1er janv. ET 3½ à 94 St-Urbain, moderne, pour 1er janv. AUSSI: local à louer à 31 Centre, libre 1er janv. Tél. 372-2173

APP. 2½ pces, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, laveuse-sécheuse pour les app. Libre 1er janv. S'ad. 490 Maisonneuve app.6, tél. 378-0663 après 4h.

APP. 2½ pces, meublé, chauffé, eau chaude fournie, tapis mur à mur, quartier tranquille, libre immédiatement. 372-8619.

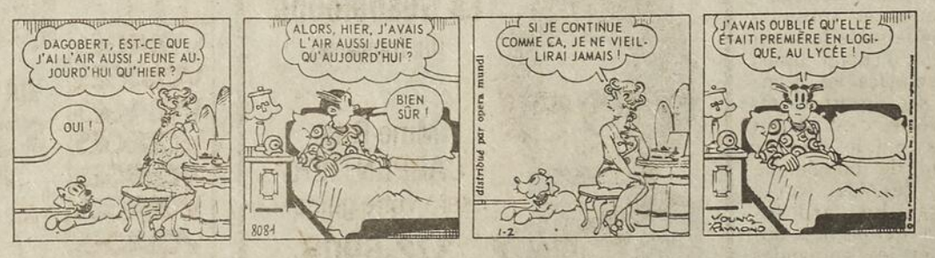
APP. 2½ pièces, meublé neuf (hide bed), entrée privée, stationnement, dans un bas. Libre fin déc. Cause: transfert. Tél. 378-6017

APP. 2½, meublés, chauffés, éclairés, très bien situés. Idéal pour personnes âgées. Centre-ville. Tél: 378-6340 ou 378-4890.

DONALD DUCK



BLONDINETTE



MICKEY MOUSE



241 APPARTEMENTS À LOUER

APP. 3½ pces, meublé, libre 1er janvier. 372-1378 ou 378-3788.

APP. 3½ pces, meublé, 2e étage, situé rue Gill, libre immédiatement, $165. par mois. 378-1907.

APP. 3½ pces, à sous-louer, non meublé, $175. par mois, près centre-ville à Granby. 263-0458.

APP. 3½ pces, meublé, chauffé, éclairé, service de buanderie, tapis mur à mur, endroit assez tranquille. S'adr: 511, Robinson Sud, app. 5.

APP. 3½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées. $185 par mois. Libre 1er janv. Tél. 378-3770

APP. 3½ pièces, meublé, taxes et eau chaude payées, $200 par mois, libre immédiatement. S'ad. 1110 Simonds sud app.301. Tél. 378-9631

APP. 3½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes incluses, libre 1er janv. A 201 Groulx. Tél. 378-1917

241 APPARTEMENTS À LOUER

APP. 3½, meublé, chauffé, éclairé, serv. concierge, libre immédiatement, 50 St-Hubert. Tél. 375-1124 ou 378-2056

APPARTEMENTS: 1½, 2½, 3½ pces, meublés, chauffés, éclairés, situés centre-ville de Farnham. 293-5155.

APT. 2½, meublé, chauffé, éclairé, stationnement déneigé, taxes comprises, accès à la laveuse-sécheuse, libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034.

GRAND 3½ pièces, meublé, chauffé, taxe d'eau chaude. Stationnement déneigé. Libre immédiatement. $210. par mois. Tél: 378-7874 ou 372-6034.

ROXTON-POND: App. 3 pces, meublé, chauffé, éclairé, au bord du lac pour saison d'hiver, libre immédiatement. 372-6914.

WATERLOO: 2½ pces, redécoré, semi-meublé, tranquille, chauffé, garage; préférence: retraité. Tél: 534-2296.

243 MAISONS À LOUER

MAISON seule à louer, 3 appartements, meublée, situé à Roxton-Pond. Tél: 372-6914.

244 LOGEMENTS À LOUER

3½ PCES, meublé; grand 4½ neufs, libres immédiatement et 5½ libre 1er déc., avec ou sans poêle et réfrigérateur fournis. A 1110 Simonds. Tél. 375-3702 ou 372-7828

4½-5½ et 2½-3½ meublés. Modernes, déneigés. Stationnement avec prise. Tél. 372-6150

5½ MODERNES. Libres janv. fév. S'adresser: 205 St-Viateur coin boul. Leclerc le jour et le soir: 378-0352

A LOUER AVEC OPTION D'ACHAT logis 4½ pces, moderne. S'ad. Fiducie du Québec, 378-8461 ou 372-5111 Marcel Beaudry.

APT. DES PLUS LUXUEUX à Granby, 3½, 5½ pces, foyer naturel, lave-vaisselle, insonorisé, à l'épreuve du feu. Libre le 1er janvier. Tél. 372-2824.

AVE. LE CORBUSIER: Grand 5½ moderne, plus pièce pour rangement, tapis mur à mur, porte-patio avec balcon, installation lav.séch., espace de verdure, antenne TV, stationnement avec prise d'auto, déneigement, taxe d'eau payée. Libre maintenant au 1er étage. R. Allard, 372-6006

COWANSVILLE: logis 4 pces, meublé, éclairé, chauffé, très central, libre 3 janvier. Tél: 263-0970.

GRAND 4½ eau chaude fournie, balcon, place tranquille, ménage refait. Tél: après 5 h. 378-7212.

GRAND 4½ pces, moderne, avec garage, libre immédiatement, $200. par mois. 336, Lamoureux. Tél: 378-7777.

GRAND 5½ pièces, dans propriété 6 logis, en brique, chauffage électrique, remise, stationnement déneigé, taxes comprises, libre immédiatement, $250. par mois, situé boul. Fortin. Tél: 378-7874 ou 372-6034.

LOGIS à louer, 4½, stationnement, bloc neuf, $234 par mois. Libre, 75 Fatima. Tél. 379-9238

LOGIS à louer, bloc neuf, 344, Simond Sud; 2½, 3½, 4½ pces, meublés ou non, stationnement privé, insonorisation excellente, installation lave-vaisselle, système d'intercom, à partir de $200. par mois. 378-3050.

LOGIS à louer, libre immédiatement, 5½ pièces, 205 Cowie app.4, 2e étage, coin Cowie et St-Joseph. Stationnement. Prix $250 par mois. S'ad. 84 Court, 372-7711

LOGIS 3½ pces, installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique, situé 10-6 Dollard. S'adr: 19 St-Louis, Granby.

LOGIS 3½ pces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. 372-0108.

LOGIS 3½, non chauffé, chauffage élect. inst. laveuse-sécheuse, propre, au 2e, $160. Taxe payée. 378-0549.

LOGIS 4½ et 5½ pces, bloc neuf, insonorisé, près Galeries de Granby. Tél. 372-3470 ou soir: 372-1499

LOGIS 4½ pièces, $240 par mois, chauffé, éclairé, situé 49 Jacques-Cartier, St-Pie. Inf. 772-2424

LOGIS 4½ pces, à sous-louer, à 100 Swett, $215 par mois, eau chaude fournie, libre 1er janvier. Tél. 378-2777

LOGIS 4½ pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-5973, 378-1486

LOGIS 4½ pces, chauffage électrique, tapis, aucune taxe à payer, demi-sous-sol, libre immédiatement, $180. par mois, 311 Denison Apt.2. Tél. 372-6851.

LOGIS 4½ pces, dans duplex, $170. par mois, libre immédiatement. 372-6009.

LOGIS 4½ pièces, 2e étage, 160 St-Charles Sud, Granby. Installation laveuse-sécheuse, chauffage avec annexe. Libre 1er janv. Prix $175. par mois. Appelez après 11H. a.m. 469-2288.

244 LOGEMENTS À LOUER

LOGIS 5½ pces, à sous-louer 1 janvier, chauffage électrique, eau chaude fournie, prise d'auto, remise, $215. par mois. S'adr: 100 Swett app. 2, Granby, tél: 372-9225.

LOGIS 5½ pces, 2e étage, moderne, espace de rangement, chauffage électrique, eau chaude fournie, bien insonorisé, libre 1er janv., avec pelouse pour les enfants, 120 Boul. Leclerc, app. 12. 372-6965.

LOGIS NEUFS à 316 Simonds Sud, arrière du 324, 3½,4½,5½ insonorisés, conciergerie, stationnement pavé, terrassement fait, balcon 11x5, tapis luxueux. Tél. 378-4310

LOGIS NEUFS: 3½, 4½ pièces, très grands, au coin des rues Montagne et Principale, taxes payées, libre immédiatement, meublés ou non. Inf: 378-0404, 378-2092.

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: logements 3½, 4½, 5½ pces, situés près des Galeries Granby. Construits à l'épreuve du feu. Piscine extérieure, tennis. Inf. 320 Simonds Sud. Tél. 378-7434

PRES DES GALERIES: 4½ pces, moderne, 8 janv. et fin déc., à 620-6, 625-5 Jean-Talon, $230. par mois. 372-0200.

252 CHAMBRES ET PENSION

MANOIR BEAUMONT: Pour personnes âgées. Grande chambre de couple (17x23) de luxe, repeinte à neuf, tapis neuf, salle bains privée, 2 grandes fenêtres, près de la salle de séjour. Disponible 1er déc. S.V.P. tél. 263-6235 pour rendez-vous.

256 BUREAUX À LOUER

BUREAU entièrement neuf, situé en haut d'une banque, à partager avec d'autres professionnels qui fourniront service de réceptionniste. Espace pour un bureau. Accès privé. Espace alloué au gré du locataire. Tél. 372-4114

263 PERDU TROUVÉ

AVONS perdu notre chienne Labrador noire, aux coins des rues Denison et Robinson le 8 déc. Nos enfants la manquent beaucoup. Si vous pouvez nous aider; 378-2746.

PERDU portefeuille avec papiers importants: licence, etc., au début de décembre, sur Denison O. Tél: 378-0556.

265 ANIMAUX À VENDRE

4 PETITS Caniches blancs de 7 semaines, 1 femelle Poméranien de 2½ ans, 1 caniche mâle opéré de 2 ans, 1 mâle Keeshond de 9 mois enregistré, tous affectueux pour les enfants. Spécial pour les fêtes. Tél. 295-2665.

A VENDRE lièvres pris au collet. Tél. 535-6705

BEBE SAMOYEDE mâle, pursang, aubaine à $50. Tél: 378-0768.

CHIEN AEREDALE femelle, 10 mois, vaccinée, diplomée d'un cours d'obéissance plus accessoires. Idéal pour personne allergique. Tél. 372-2337.

CHIOTS Epagneul American Cocker, enregistrés C.K.C., ligne de champion, prêts pour Noël; des blonds et des noirs, $150. chacun. 243-6505.

TAURES Holstein, prêtes à vêler. Tél. 372-6129.

VACHES Holstein, vêlant sous peu à vendre. 372-7486.

266 ARTICLES DE SPORT

BOTTINES de ski usagées, 1 an; 'Koslax', gr: 8; 'Tyrol', gr: 6. Skis Rossignol, 185 cm. Tél: 372-2487 après 5H. p.m.

271 DIVERS À VENDRE

1 PAIRE de ski Rossignol, gr. 175, avec fixations Tirolia, 2 canadiennes 1 pour homme gr. 36, 1 pour dame, 12 ans. Tél: 378-7141.

2 BUREAUX usagés. Tél: 375-4314.

271 DIVERS À VENDRE

A VENDRE 2 pneus de Drag Firestone, 14 po. de large, 32 po. de haut, 15 po de roues et un Distributeur accel pointe double, pour un 318-340-360 et un césigne d'acier pour un 340 Dodge, 1 set de trachigne bar et aussi achete des vieilles voitures pour la scrap. Tél: 293-5885 demandez Christian.

AMEUBLEMENT: 3 pces, comprenant set de cuisine, cuisinière et réfrigérateur Bélanger, set de salon 2 morceaux avec table et lampe; set de chambre et table de chevet. Le tout de style moderne. Moins d'un an d'usure. S'adr: 375-5663.

BOBSLEIGH antique à 2 sièges. Et un barlot (comme neuf). 378-3732.

BOIS de chauffage à vendre, sec, érable mélangé bouleau. Tél. 378-8800 ou 378-7210

BOTTINES de skis alpin, comme neufs, gr: 8½, $40. Tél: 375-2063.

CB, au complet, $350. Tél; 372-6245.

CONGELATEUR, 12 pi.cu., 1 an d'usure, très propre, demande $200. Tél: 375-2117.

DU NOUVEAU AU SURPLUS D'ARMÉE

A DUNHAM! MAINTENANT, il y aura "marché aux puces" tous les dimanches de 12 h à 5 h p.m., toutes sortes de marchandise en vente. Le magasin est ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 9 h p.m. et samedi 9 h a.m. à 4 h p.m. Marchandise provenant du Gouvernement Fédéral: équipement de bureau de toute sorte; équipement électronique; vêtements, chaussures; articles de sport; outils; machinerie; articles médicaux.

A 343 PRINCIPALE, DUNHAM
Tél. (514) 295-2766

FOURNAISE à l'huile L'Islet, 10,000 BTU, avec réservoir 250 gallons, en bonne condition. Tél. 532-2891.

GENERATRICE Mc.Cullock, 3,300 watts, 110 sur 225 volts, 30 sur 15 amp. moteur 8 forces. Tél. 378-5392.

MACHINE à coudre Singer, avec meuble noyer, en très bonne condition. Aussi environ 150 livres Collection 'J'ai lu'. 372-0503 après 5H. p.m.

MARCHANDISE DE FAILLITE: équipement de location d'outils, peinture, équipement de bicycles et pièces, équipement de restaurant, articles de quincaillerie. S'ad: AU SURPLUS D'ARMEE, 343 Principale, Dunham, Qué.

MEUBLES USAGES DE GRANBY: Achetons-vendons meubles usagés. Situés à 904 Dufferin. OUVERT du lundi au samedi. 375-1124.

MOBILIER de salon, divan, fauteuil berçant, pouf, style colonial, tissu à carreau. Très bonne condition. Tél, 534-2506

MOBILIER de cuisine en érable, 4 chaises, le dessus en vitre, bonne condition. 372-4980.

MOBILIER de chambre Contemporain, 3 mcx, $275. Mobilier de salon Colonial, 2 mcx, $125. Tél: 372-3846.

NOUVEAU A GRANBY Tartes,tourtières, pâtés, buffets froids, sur commande. Tél. 372-2824 ou 375-3758.

ORGUE Lowrey, 2 claviers de 26 notes, pédalier 8 notes, très propre, aubaine pour cadeau de Noël. Tél. 372-7720.

POELE réfigérateur à vendre. 1 fournaise Coleman. Tél: 469-2234.

REPARATION de moulinets de toutes marques. Vente d'articles de pêche. Aubaines sur cannes, coffres à pêche et moulinets; perceuse à glace "Jiffy", équipement pour la glace. Inf: 695 Boul. Leclerc, Granby. 378-6504.

RESERVOIR à eau d'érable, en stainless, 220 gallons, avec pompe. 1,500 chaudières, chalumeaux et couverts. Tél: 372-9459 ou 379-0770.

SECHEUSE à vendre, 1 stéréo, 2 bureaux de chambre, 1 frigidaire. 263-2231.

SOUFFLEUSE à neige, Toro, 10 forces, 32 po., avec démarreur électrique sur batterie 12 volts. Tél. 263-2055.

SPECIAL POUR LES FETES Choix de chaises sur billes à partir de $79; mobiliers de salon $229. et plus; mobiliers de chambre $389. et plus; aussi tables de salon et meubles canadiens en frêne, etc. Aussi meubles avec légère imperfection, chaises grand-père $139.; mobiliers de cuisine $199. et plus; vaisseliers en érable $259. et plus; lits capitaine avec matelas $179. etc. Ouverts tous les jours jusqu'à 21 heures, sauf le samedi jusqu'à 17 heures et fermé le dimanche. S'adresser à Ameublement l'Acadie, 788 Chemin des Ormes, l'Acadie (Rte 219) Tél. 1-347-4054.

TABLE DE BILLARD 3 x 6, avec accessoires au complet. $200. Aussi déshumidificateur Hotpoint, $100. Tél. 539-3048.

TABLE de pool avec accessoires, $200. Tél: 539-3489.

TELEVISEURS portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322 soir: 378-3604

TELEVISION noir et blanc, combinée radio-stéréo, très bonne condition, prix à discuter. 378-6473.

TERRE NOIRE 1ère qualité, pour jardin et parterre, livraison petit et gros camion, Granby et environs. Inf. André Lacoste, paysagiste, 372-2744

TRACTEUR Massey Ferguson, model 65 Diesel, servodirection, prix $2,400. Génératrice, 25,000 Watts, marque Pincor, 1978, prix $1,800. Bois de foyer, érable à sucre, $30 la corde, 16" long, livré. Tél. 379-5830.

TRAINEAU et housse pour bébé, $10., ski alpins neufs "Alpina", 190 cm, $40., bottines de ski neuves-homme "Humanic" 9½, $70. Tél. 378-2723.

271 DIVERS À VENDRE

TRES BEAU vaisselier "Vilas", de grande valeur. Prix à discuter. Tél. 375-2929

TRUITES à vendre arc-en-ciel, de 3 à 4 pouces. Pisciculture Missisquoi Inc., Bedford. Tél: 248-7011.

TV A LOUER à partir de $10 par mois et stéréo $15. Tél. 378-4153 après 6h.

VIBRATEUR debout avec ceinture abdominale; bicycle stationnaire d'exercice; planche abdominale. Inf; 372-6433.

282 VÊTEMENTS À VENDRE

MANTEAU de vison, brun, demi-buff, pour dame, gr; 16 ans, presque neuf. Tél: 378-6561.

283 ANTIQUITÉS À VENDRE

MAINTENANT OUVERT samedi et dimanche ou sur rendez-vous. Nous avons de tout ou presque. ACHAT -VENTE. A l'ETAGE ANTIQUE, Foster (voisin de l'hôtel) 539-2303

301 PERSONNEL DEMANDÉ

AGENCE de distribution Amway. Voyer ce système extraordinaire, côté social fantastique. Pas de vendeur porte à porte, ni de démonstrations. S.V.P. pour inf. Exclusivité Ville Du Lac, C.P. 369, Granby, J2G 8E5

BARMAID demandée avec ou sans expérience, sur semaine, pour bar salon à Rougemont. Demandez Bruno à 469-3991.

286 DEMANDE À ACHETER

SERAIS ACHETEUR de coupe de bois. Tél. 378-9398

DEMANDE A ACHETER
Achèterais vieux bijoux en or 10 - 14 et 18 karat, meilleur prix.
S'adr. voir à:
Bijouterie Brodeur
Aux Galeries de Granby 002945

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

2 GUITARES électriques, avec boîte, amplificateur, micro. Tél: 375-4726 après 6H. p.m.

289 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

ISOLATION
Ré-isolez votre maison et épargnez de l'argent.
☆ Programme de subventions gouvernementales
ISOL-ESTRIE
372-3684
263-6097
937

301 PERSONNEL DEMANDÉ

AVON! VOUS RECONNAISSEZ-VOUS? Vos enfants sont à l'école et vous désirez occuper vos loisirs à gagner de l'argent. AVON vous offre cette possibilité. Composez: 372-4116

BESOIN de personnes pour travail dans public; cour de formation gratuit. 372-8950 entre 9H. a.m. et 4H. p.m.

CANDIDATS parfaitement bilingues, avec beaucoup d'entregent pour enseignement au niveau de l'anglais. Fermeture des postulations le 5 janvier 1981. Faire parvenir votre curriculum vitae à C.P. 4003, La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, Qué.

370 AUTOS À VENDRE

MAZDA RX-7, 1979. Tél. 469-2764

MONTE CARLO 1977, en très bonne condition. Tél. 375-2790.

MUSTANG II, 1974, excellente condition, moteur 4 cylindres, 40,000 milles, radio AM-FM, 6 pneus Michelin (4 été, 2 hiver). 263-4146 après 7H. p.m.

PLYMOUTH FURY, 1975, moteur 318, prix à discuter. 378-5904.

STATION WAGON Dodge Monaco, 1973, en condition exceptionnelle. Tél. 372-5706

VAN FORD 1969, bonne condition, prix: $400. Aussi Austin Marina, 1975, très propre, prix à discuter. Tél; 372-2917.

VOLVO 1971, à injection, à vendre pour les pièces, avec livre de maintenance, $200. Tél. entre midi et 4h à: 539-3380

AUTOS USAGEES
NOS 4 CYLINDRES:

DATSUN '74, B-210, 4 portes, sièges baquets, automatique, radio, 31,000 milles, pneus Michelin, grands enjoliveurs.

ARROW '77, 2 portes, arrière ouvrant, 4 vitesses, sièges baquets, dégivreur arrière, pneus radiaux

CHEVETTE '79, 2 portes, arrière ouvrant, pneus radiaux, radio, sièges baquets en matériel, 4 vitesses, moulure en vinyle, bande décorative et bavelets.

LEMANS '78, 4 portes, automatique, servofreins, servodirection, miroir gauche télécommandé, rétroviseur prismatique, déclencheur intérieur du capot, moulures vinyle, dégivreur arrière, grands enjoliveurs, pneus radiaux à flanc blanc, banquettes en matériel, chauffe-moteur.

CAMARO '74, automatique, console, radio, housse simili-fourrure, dégivreur arrière, bande décorative, pneus radiaux, roues magnésium, baquet arrière, butoir de parechocs en caoutchouc et bavelets.

DODGE Royal, Monaco, '77, 4 portes, 18,000 milles, banquettes en matériel, servofreins et direction, automatique, dégivreur arrière, radio, barrure du coffre à gants, carpette en caoutchouc, pneus radiaux, grand enjoliveur.

ASPEN '79, "Sunrise", 6 cyl., automatique, bas millage, 2 portes, sièges baquets en matériel, radio, pneus radiaux, blanc, moulures en vinyle, bandes décoratives, dégivreur arrière, louvres dans vitres arrières, grands enjoliveurs.

NOUS AVONS 20 USAGES EN "STOCK"
FINANCEMENT BANCAIRE PAR LA BANQUE DE COMMERCE.
Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi de 9h. à 21 heures.
DELORME
SAINTE-BRIGIDE
on est proche de vous
293-5347
348-0411
Dodge CHRYSLER Camions Dodge VENTE SERVICE

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE GRANBY

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTERESSEES
AVIS PUBLIC est donné, par le soussigné, avocat et greffier de cette ville:
1. -Qu'une consultation publique se tiendra le 12 janvier 198[illegible], à dix-neuf heures trente (19h30), dans la salle des délibérations du conseil municipal, à l'Hôtel de Ville, 87 rue Principale, Granby, Québec, à l'intention des personnes intéressées, par le projet de règlement visant:
A amender le règlement numéro 674 concernant le zonage et le plan directeur d'urbanisme et plus particulièrement concernant les zones institutionnelles.
2. -Que le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau du greffier de la Ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, aux heures ordinaires de bureau.
DONNE A GRANBY, QUEBEC, en ce 17 décembre 1980.
Le Greffier,
Alain Noel, avocat
PC.1455

ANNEXE III
LOI SUR LA QUALITE DE L'ENVIRONNEMENT (LOIS REFONDUES, 1977, CHAPITRE Q-2)

AVIS PUBLIC

PROGRAMME D'ASSAINISSEMENT DES EAUX
Conformément aux dispositions de l'article 116c de la loi sur la Qualité de l'Environnement (Lois refondues, 1977, chapitre Q-2), la compagnie Mitel Semiconducteur donne avis qu'elle sollicite l'approbation d'un programme d'assainissement des eaux auprès du sous-ministre de l'Environnement du Québec pour son établissement situé dans la municipalité de Bromont afin de corriger les problèmes de rejets liquides dans l'environnement occassionnés par l'exploitation de cet établissement.
Copie de ce programme d'assainissement des eaux est disponible pour consultation publique, à l'Hôtel de Ville de Bromont jusqu'au 16 décembre, 1980.
Toute personne, groupe, municipalité peut soumettre des représentations au sous-ministre de l'Environnement relativement à ce programme d'assainissement jusqu'au 13 Janvier 1981.
Mitel Semiconducteur
18 Boul. De l'Aéroport
Bromont, Qué. J0E 1L0
Bromont, le 16 décembre 1980.
PC-1456

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE GRANBY

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTERESSEES
AVIS PUBLIC est donné, par le soussigné, avocat et greffier de cette ville:
1. -Qu'une consultation publique se tiendra le 12 janvier 1981, à dix-neuf heures trente (19h30), dans la salle des délibérations du conseil municipal, à l'Hôtel de Ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, aux heures ordinaires de bureau.
2. -Que le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau du greffier de la Ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, aux heures ordinaires de bureau.
DONNE A GRANBY, QUEBEC, en ce 17 décembre 1980.
Le Greffier
Alain Noël, avocat
PC.1454

OCCASION UNIQUE
Directement du propriétaire, Belle petite boutique spécialisée, bien établie, située sur rue Principale, à Granby. Aucune offre raisonnable refusée. Personne sérieuse seulement.
Appelez à:
375-2246 le jour
375-2921 le soir.
PC.1336

Les cartes d'affaires

BRASSEUR, NADEAU & ASSOCIES
comptables agréés
161 Principale, Granby, P.Q.
372-8076 Claude Brasseur C.A.
Gérard Nadeau C.A.
PC-397

PIERRE GIRARDOT
NOTAIRE
175 RUE DUFFERIN
GRANBY, (514) 372-2211
121 Bureau également le soir sur rendez-vous

CLINIQUE VETERINAIRE PRINCIPALE
DR PIERRE BONIN, M.V.
DR DENIS DE SERRE, M.V.
DR JEAN PLAISANCE, M.V.
1515, PRINCIPALE GRANBY, QUE.
TEL.: (514) 378-7712
PC-398

- NOTAIRES-
Me GILLES POITRAS
et
Me MARCEL DESMARAIS
ROXTON POND
11 rue Principale TEL: 372-7227
P.C.-399

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGREES
74, rue Court, Granby, Qué.
Edifice Centre Professionnel
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356
G.D. Dallaire, CA
J.P. Picotte, CA
L.J. Alain, CA
A. Desautels, CA
Y. Brodeur, CA
Y. Racine, CA
L. Dextradeur, CA
M. Gariépy, CA
S. Dutil, CA

PSYCHOLOGUE
Robert Paquette
Conseils professionnels et assistance (court et moyen termes): séparation, deuil, décision importante, questions; quoi faire et comment faire?
Phobies. Prob. humains dans l'entreprise.
Centre Médical Robinson Inc.
4, Rue Robinson, Granby.
Tél: (514)-378-8435
514

REPRÉSENTANT DES VENTES

Lieu de travail: Granby et les environs.

Responsabilité: Représentation selon les principes de la Compagnie.

Qualifications: Sérieux et dynamique, personnalité intéressante et soignée.

Salaire intéressant et avantages sociaux.
Commission sur vente
Automobile fournie par la Compagnie

Les candidats qualifiés et intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae et photo à:

C.P. 654
GRANBY, QUE. J2G-8W7
PC-1343

302 TRAVAIL DEMANDÉ

COUTURIERE ferait réparation de tous genres, à la maison. Tél. 378-3007

FERAIS dactylo anglais-français de tout genre. 0.50 la feuille. 378-5231 Guylaine.

FERAIS tenue de livres chez-moi. Tél. 378-9321

322 ÉDUCATION INSTRUCTION

DACTYLO, français, anglais, sténo, écriture, diplôme. Vendons Dactylos $125. Frère St-Yves, 469-3145 ou 658-1263.

342 GARDERIES

ROXTON-POND: Garderais enfants de tout âge, chez moi, à la journée ou à la semaine. 372-8617.

343 SERVICES DIVERS

RAMASSONS: linge; meubles usagés, pour aider les pauvres et les handicapés. Allons chercher gratuitement. Tél. 372-4281

TRANSFORMONS votre foyer en combustion lente. Garantissons que notre système peut chauffer de 2,000 à 3,000 pi.ca. Pour informations et démonstration, s'ad. 2146 Chemin du Lac, Roxton Pond, tél. 375-1879

364 MOTONEIGES

2 MOTONEIGES Une Polaris et Une Jag Arctic Cat avec trailer. S'adresser à 231 rue Court, Granby.

EL-TIGRE 5,000 1976, moteur et suspension reconditionnés à neuf. Tél. le jour 469-9912 le soir 469-2346 demandez Guy.

MOTO SKI, 340, Nuvic, 1975. TNT, 340, électrique, 1976, bas millage, prix à discuter. 372-5892 avant 3h. p.m. et fins de semaines.

MOTONEIGE Bombardier, "Snow Cat", SV250, 1970, avec ponts de 42 po. lames hydrauliques 10 pi: en toutes directions, comme neuve, faut voir pour le croire, n'a servie qu'une partie d'une saison. Inf: 263-1574.

364 MOTONEIGES

MOTONEIGE Yamaha, 1980, 340, électrique. Tél: 378-4354, 378-3027.

MOTONEIGE Ski-doo Everest 340 1977, électrique, avec toile et panier à baggages, en très bonne condition. Tél. 293-3290.

MOTONEIGE Bombardier T.N.T, 440, 78, bas millage avec trailer double en parfaite condition. Tél; 375-1680.

MOTONEIGES: 'Elitigré' 5000, 1978, avec poignées chauffantes. Et 'TNT' 440, 1978, neuf. 372-0653.

SKI-DOO Bombardier 1972, 24 forces, en très bonne condition avec sleigh. Tél. 539-1938.

SKI-DOO, RV, 340, 1978, Bombardier. 379-5484.

368 CAMIONS

4 CAMIONS tracteur, 6 roues, diesel et gaz: 1 camion Inter avec boîte 12 pi., de Tomaco (Rolling Dow), en très bonne condition. 378-9013.

CAMION-TRACTEUR GMC, 1979, à vendre, en parfaite condition, Detroit diesel, 8V92, très bas millage. Tél. 372-8892.

369 MOTEURS

MOTEUR de Dodge, 340, reconditionné, 35,000 milles. 469-3863 après 4:30H. p.m.

370 AUTOS À VENDRE

Mercury Cyclone 351, Cleveland, 2 pts. très propre. 51,000 milles, $650. VOLKS 1971, semi-automatique, peinture neuve. $650. VAN 1970, Ford, 6 cylindres, 3 vitesses. Très propre, isolée et finie intérieur. $975. NOVA 72, 350, automatique, 2 pts, $350. COMET 1975, 302 automatique, 2 pts, $450. BUICK 1974, station, 3 sièges, $375. BUICK 1972, Centurion, 4 pts 66,000 milles, $650. Inf: 16 rue Phoenix, Granby, Qué.

BOBCAT, 1977, rouge, excellente condition. 372-9494 après 5:30H. p.m.

BUICK, 1980, 10,000 milles. S'adr; 865, Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford. 379-5895.

CAMARO "Berlinetta" 80, toute équipée, en très bonne condition, prix raisonnable. Tél. 372-8394.

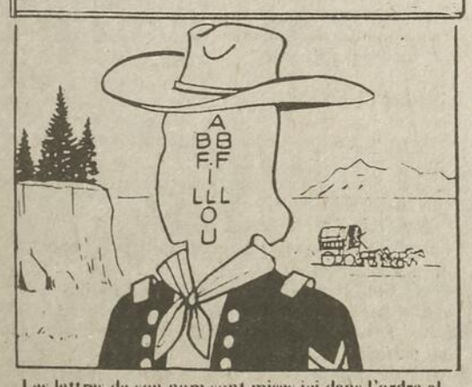
CHEVETTE 1980, manuelle, 2 portes, de luxe, 17,000 km, excellente condition. Tél. 378-0760.

JEEP d'armée, reconditionné. Pour inf. 469-3238

JEEP Wagonner 1978, très propre, tout équipé, Cruize control, air climatisé, am-fm cassette, Michelin. Bas millage. Tél: 263-1210.

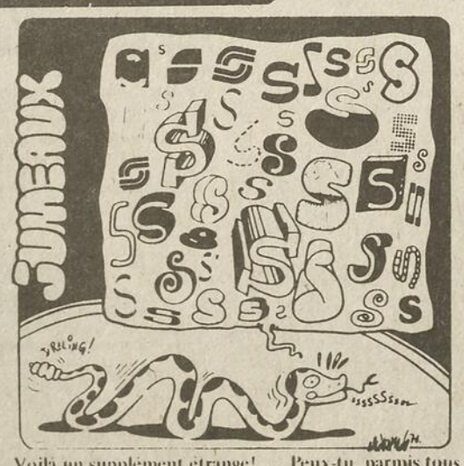
La Voix... des jeunes

UN HÉROS de L'OUEST



Les lettres de son nom sont mises ici dans l'ordre alphabétique. De qui s'agit-il ?

JUMEAUX



Voilà un supplément étrange! ... Peux-tu, parmis tous ces "S", retrouver les deux jumeaux ?

LE DÉCOR



Peux-tu rendre à chaque personnage le décor dans lequel il a continué d'évoluer ?



Stéphane rêve à un de ses animaux préférés. Pour le savoir, relie les points impairs de 1 à 91

(vous trouverez les solutions en page 29)

L'isolation
Un placement sûr
faites confiance au
NO 1
Yoly isolation
372-8088
Granby
(subvention gouvernementale)
9695

Spécialisé en
LAVAGE DE TAPIS
RESIDENTIEL & COMMERCIAL
PATRICIA MAILHOT
375-1883 375-4948
•ENTRETIEN DE RESIDENCES •ENTRETIEN D'EDIFICES PUBLICS, COMMERCIAUX ET INDUSTRIELS •ESTIMATION GRATUITE
•AUSSI: LAVAGE DE MURS ET PLAFONDS.
SERVICE DE LAVAGE P.M. ENR.
1324, Rang Gagné, GRANBY, P.Q.
PATRICIA MAILHOT
375-1883 ou 375-4948
PC-372

"Ayez un Canari dans votre auto"
TEL: 378-7954
AUTO-RADIO LE CANARI ENR.
HEURES D'OUVERTURE PERIODE DES FETES
Du lundi au mercredi de 9h. a.m. à 5h. p.m.
Jeudi et Vendredi de 9h. a.m. à 9h. p.m.
Samedi de 9h. a.m. à 1h. p.m.
20 RUE YVON, GRANBY, P.Q.
RADIOS ET STEREOS D'AUTOS
VENTE, INSTALLATION, SERVICE,
ALAIN DESMARAIS, PROP.
PC-1318

ROBIC ROBIC & ASSOCIES ASSOCIATES
Fondée en 1892
Brevets d'invention
Marques de commerce
Dessins industriels • Droits d'auteur
1514, Docteur Penfield
Montréal, H3G 1X5. Tél.: (514) 934-0272
Telex: 05-268656 Câble MARION
Telecopier international Xerox 400 301


ACHETEZ DIRECTEMENT DU VOYAGEUR
- Diamants - Montres
- Bijoux en or au prix du gros
40% à 50% de réduction
Achetons vieil or et argent.
S'adresser à:
BIJOUTERIE SUISSE
423, rue McDonald
Granby, P.Q.
Tél: 378-2020
PC-1236

NOUVEAU, NOUVEAU, NOUVEAU...
ATELIER MOBILE DE NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR
• Plus de machinerie volumineuse dans votre demeure, 10 à 20 fois plus puissante que tout autre système.
Plus besoin de prendre votre électricité ou votre eau chaude.
• Mobiliers de salon
• Velours nettoyage à sec
• Murs, plafonds
• Dégâts d'eau, feu, fumée
• Protège-tapis anti-statiques
(3e plancher) (1er plancher) (sous-sol)
depuis 1947
ESTIMATION GRATUITE
ESCOMPTE DE 10% AU COMPTOIR
HORNER RUG CLEANING
32 Lansdowne, GRANBY
372-5907
P.C.1344

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE GRANBY

RESUME DES REVENUS ET DES DEPENSES EXERCICES FINANCIERS 1980 ET 1981

Veuillez trouver, ci-dessous, un résumé des revenus et des dépenses de la Ville de Granby selon les catégories, pour son exercice financier 1980 et pour son exercice financier 1981, le tout conformément à l'article 263 de la Loi sur la fiscalité municipale. Le budget de l'année 1981 a été adopté au cours d'une séance spéciale du conseil tenue lundi, le 15 décembre 1980.

BUDGET 1981

Analyse des Revenus

SOMMAIRE

Classification	Estimations 1980	%	Budget 1981	%
Taxes:				
Foncières: a) Générale	4,043,270.	23.89%	5,476,157.	31.24%
b) Spéciales	4,281,173.	25.29%	4,337,926.	24.75%
Répartitions locales	395,306.	2.33%	459,420.	2.62%
Eau	1,440,260.	8.51%	1,368,440.	7.81%
Enlèvement et destruction des ordures	653,176.	3.86%	691,580.	3.95%
Affaires	917,578.	5.42%	1,139,830.	6.50%
Autres taxes	25,986.	0.15%	25,000.	0.14%
Compensations tenant lieu de taxes	1,554,266.	9.18%	1,542,046.	8.80%
Services rendus à d'autres municipalités	123,490.	0.73%	136,452.	0.78%
Autres services rendus	579,928.	3.43%	492,180.	2.81%
Autres revenus de sources locales	1,156,684.	6.83%	851,891.	4.86%
Appropriation du surplus	605,442.	3.58%	700,700.	4.00%
Sous-total: Revenus de sources locales	15,776,559.	93.20%	17,221,622.	98.28%
Revenus de transferts				
Compensation taxe de vente	757,919.	4.48%		
Subventions				
Gouvernement Fédéral	23,850.	0.14%	20,000	0.11%
Gouvernement du Québec	368,715.	2.18%	281,929	1.61%
Sous-total: Revenus de transferts	1,150,484.	6.80%	301,929.	1.72%
TOTAUX:	16,927,043.	100%	17,523,551.	100%

Augmentation du budget 1981 sur les revenus estimés de 1980 3.52%

BUDGET 1981

Analyse des dépenses

SOMMAIRE

Classification	Estimations 1980	%	Budget 1981	%
Administration générale	2,169,334.	13.42%	2,520,470.	14.38%
Sécurité publique	1,691,783.	10.46%	1,993,436.	11.37%
Transport routier	2,061,568.	12.75%	2,473,757.	14.12%
Hygiène du milieu	1,547,637.	9.57%	1,806,522.	10.31%
Santé et bien-Etre	12,500.	0.08%	12,500.	0.07%
Urbanisme et mise en valeur du territoire	508,997.	3.15%	609,637.	3.48%
Loisirs et Culture	1,530,689.	9.47%	1,635,134.	9.33%
Autres activités				
Edifices	377,210.	2.33%	435,705.	2.49%
[illegible]ie et véhicules	589,348.	3.64%	611,725.	3.49%
[illegible]isations à même les Revenus	217,453.	1.34%	15,604.	0.09%
Autres dépenses				
Service de dette à long terme	5,001,266.	30.93%	5,187,061.	29.60%
Autres frais de financement	104,436.	0.65%	110,000.	0.63%
Mauvaises créances	227,477.	1.41%	68,500.	0.39%
Excédents de coûts règl. d'emprunt	18,474.	0.11%		
Dépenses recouvrables	108,000.	0.67%	40,000.	0.23%
Autres dépenses	3,719.	0.02%	3,500.	0.02%
TOTAUX:	16,169,891.	100%	17,523,551.	100%

Augmentation du budget 1981 sur les dépenses estimées de 1980 8.37%

DONNE A GRANBY, QUE., en ce 16 ième jour du mois de décembre 1980.

Le Trésorier de la Ville,
Gérard E. Dumont.
PC.1342

REMERCIEMENTS



REMERCIEMENTS

Les enfants de Mme Vve Emile Lavigne (Marie-Jeanne Létourneau) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère

Mme Marie-Jeanne Lavigne
survenu le 20 novembre 1980, à St-Hyacinthe

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-1339



REMERCIEMENTS

La famille de M. Laurent Simard désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

M. Laurent Simard
survenu le 6 décembre dernier

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-1451



REMERCIEMENTS

Les enfants de M. Sem Nicol désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

M. Sem Nicol
survenu le 8 décembre dernier

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

P.C.1452

VILLE DE LAC BROME
122 Lakeside -C.P. 60
(Knowlton) J0E 1V0,
Lac Brome, Qué.
(514) 243-6111

AVIS PUBLIC

REGLEMENT NO. 70
ADOPTION DU BUDGET 1981

Avis public est, par les présentes, donné que lors d'une séance spéciale tenue le 15 décembre 1980 le Conseil Municipal a adopté le budget 1981 ainsi que les taux d'imposition de la taxe foncière, des taxes d'eau, d'égouts, de vidanges ainsi que les divers tarifs et permis pour l'année 1981.

Ce règlement entrera en vigueur le jour de sa publication et est disponible au bureau de l'Hotel de Ville à toutes les personnes intéressées.

Donné à Lac Brome, ce 16 décembre 1980.

Raymond Poitras,
Greffier par interim.

PC-1457

VILLE DE LAC BROME
122 Lakside - C.P. 60
(Knowlton) JOE 1V0 Lac Brome, Qué.
(514) 243-6111

BUDGET 1981

REVENUS	ANNEE FINANCIERE 1980	1981	VARIATION MONTANT	%
TAXATION LOCALE:	1.249.950	1.476.000	+ 226.050	+ 18.1
-Taxes Foncières	969.900	1.152.600	+ 182.700	+ 18.8
-Taxes d'eau	116.300	137.200	+ 20.900	+ 18.
-Taxes d'Egouts	93.750	108.000	+ 14.250	+ 15.2
-Taxes Ordures	70.000	78.200	+ 8.200	+ 11.7
COMPENSATION TENANT LIEU DE TAXES				
-Gouvernement du Québec:	22.650	36.000	+ 13.350	+ 58.9
-Gouvernement Fédéral:	1.500	1.500	Nil	Nil
AUTRES REVENUS DE SOURCE				
LOCALE:	282.200	136.000	- 146.200	- 51.8
SUBVENTIONS DU QUEBEC:	474.100	450.100	- 24.000	- 5.6
TOTAL DES REVENUS:	2.030.400	2.099.600	+ 69.200	+ 3.4

VARIATION DE L'EFFORT FISCAL	ANNEE FINANCIERE 1980	1981
Taxes foncières par $100. d'Evaluation	.95¢	$1.02
Taxes d'eau par unité	$95.00	$110.00
Taxes d'égouts par unité	$90.00	$100.00
Taxes d'ordures par unité	$31.00	$34.00
EVALUATION IMPOSABLE	$102.137.860	$113.771.270

Règlement No. 70 - Adopté 1980-12-15

BUDGET 1981

DEPENSES:	ANNEE FINANCIERE 1980	1981	VARIATION MONTANT	%
ADMINISTRATION:	175.000	215.600	+ 40.600	+ 23.2
SECURITE PUBLIQUE:	235.450	260.875	+ 25.425	+ 10.8
- Police	192.150	212.950	+ 20.800	+ 10.8
- Incendie	39.875	44.375	+ 4.500	+ 11.3
- Prot. Civile	3.425	3.550	+ 125	+ 3.7
TRANSPORT ROUTIER:	311.550	328.550	+ 17.000	+ 5.5
- Voirie été	89.000	106.450	+ 17.450	+ 19.6
- Neige hiver	146.300	142.000	- 4.300	- 2.9
- Eclairage Rues	70.000	77.000	+ 7.000	+ 10.
- Circulation	6.250	3.100	- 3.150	- 50.4
HYGIENE DU MILIEU:	176.000	215.750	+ 39.750	+ 22.6
- Eau	38.000	57.200	+ 19.200	+ 50.5
- Egouts	69.000	80.000	+ 11.000	+15.9
- Ordures	69.000	78.550	+ 9.550	+ 13.8
URBANISME:	31.300	48.000	+ 16.700	+ 53.3
LOISIRS & CULTURE:	55.700	79.100	+ 23.400	+ 42.1
VEHICULES & BATISSES	83.900	89.000	+ 5.100	+ 6.1
DEPENSES CAPITALES:	107.000	63.000	- 44.000	+ 41.1
FRAIS DE FINANCEMENT:	834.600	775.125	- 59.475	- 7.1
TOTAL DES DEPENSES:	2.030.400	2.097.600	+ 67.200	+ 3.3

Règlement No. 70 - Adopté 1980-12-15
PC.1458

Bilan du périple de Lévesque en Europe

La francophonie mondiale a besoin du Québec, de la France et de la Belgique

QUEBEC (PC) — La présence du Québec, de la France, et de la Belgique francophone est désormais ''essentielle'' au développement de la francophonie internationale.

Tel est le bilan qu'a dressé vendredi le premier ministre du Québec, M. René Lévesque, de retour à l'Assemblée nationale après un séjour d'une semaine en Belgique et en france.

M. Lévesque qui était interrogé en Chambre par le chef libéral, M. Claude Ryan, a signalé qu'une nouvelle dimension venait d'être acquise pour la présence internationale du Québec.

M. Lévesque conclut des entretiens qu'il a eus avec les dirigeants wallons et français, qu'aucun développement n'était possible pour la francophonie si l'une des trois principales entités francophones n'y participait pas.

Le Québec s'est ainsi gagné l'appui non seulement de la France, mais aussi de la Belgique afin d'assurer sa présence aux rencontres francophones.

Une conférence qui devait se tenir à Dakar au Sénégal au début de décembre avait été annulée parce que le Québec n'y participait pas.

La conférence devait jeter les bases pour la création d'une communauté des pays francophones.

Le gouvernement canadien avait rejeté la possibilité qu'un ministre québécois se joigne à la délégation canadienne, ce qui avait amené la France à appuyer le Québec en boycottant la conférence.

Vu l'absence du Québec et de la France, le Sénégal, pays-hôte, avait décidé d'annuler la conférence.

Ryan ne prévoit pas d'élections hâtives

par Robert LEFEBVRE

QUEBEC (PC) — Le chef libéral Claude Ryan croit que le gouvernement attendra au printemps pour déclencher des élections générales.

Il n'attache pas beaucoup d'importance aux rumeurs qui veulent que le gouvernement Lévesque fasse appel au peuple dès le mois de février.

''Je ne vois pas comment le gouvernement pourrait en décider ainsi alors qu'il vient à peine d'invoquer le caractère d'urgence sur la question constitutionnelle pour repousser l'échéance de son mandat'', a confié M. Ryan à quelques journalistes qu'il a rencontrés hier à son bureau.

Le chef libéral qui retient plutôt les mois d'avril et de mai comme la période la plus probable pour ces élections, dit souhaiter néanmoins que ce scrutin ait lieu en février.

''Le plus tôt sera le mieux et pour le Parti libéral du Québec et pour la population.''

M. Ryan a rappelé par ailleurs que son parti n'avait pas encore complété l'articulation de son programme politique.

Il va employer ses vacances des Fêtes à reviser le document de travail qui sera soumis au conseil général du parti, les 17 et 18 janvier, et qui sera ensuite retourné dans les comtés pour étude avant d'être approuvé définitivement par un conseil général élargi qui devrait se tenir, selon lui, en mars.

Session superflue

Cette sixième session du gouvernement Lévesque n'aura pas été très productive, a observé d'autre part le chef libéral.

Sans affirmer qu'elle a été totalement inutile, M. Ryan note que ''nous avons passé la moitié du temps à discuter de la motion constitutionnelle et du message inaugural.''

Pour lui, cette session s'est tenue dans une atmosphère de fin de mandat: pas de pièces législatives importantes sauf la réforme du Code civil en ce qui a trait au droit de la famille et encore, dit-il, il reste bien des raffinements à apporter à cette législation.

Il affirme encore que le projet de loi sur les économies d'énergies qui a été présenté à l'Assemblée était ''très mal fait''.

Le gouvernement a été continuellement sur la défensive, ajoute-t-il, et ''nous, nous n'avons pas cherché à abuser de notre force''.

Promesses réalisées

Abordant les réalisations de son parti au cours de l'année, M. Ryan a déclaré que toutes les promesses ont maintenant été remplies, que ce soient la victoire référendaire ou les 11 triomphes dans autant d'élections partielles, l'assainissement des finances, la démocratisation des structures ou encore les efforts accomplis pour modifier le système fédéraliste canadien.

M. Ryan soutient que les prises de position du PLQ sont de nature à satisfaire tous ceux qui souhaitent la survie du système actuel.

Il ne regrette pas l'association ''circonstancielle'' avec les fédéraux durant la campagne référendaire parce que, dit-il, ''nous avons toujours maintenu et défendu nos propres idées''.

M. Ryan croit par ailleurs que le projet d'amendement et de rapatriement de la constitution tel qu'élaboré par M. Trudeau, sera modifié dans le sens d'un compromis qui se situera ''dans le juste milieu''.

Des sentiments négatifs pour Joe Clark?

OTTAWA (PC) — Le leader conservateur Joe Clark reconnaît qu'il a été l'objet de ''sentiments négatifs'', à la suite de la dernière élection fédérale, mais que son leadership n'a jamais été sérieusement mis en question.

Au cours d'une interview radiophonique, M. Clark a affirmé que son ''image'' s'était d'ailleurs améliorée, à cause surtout des luttes qu'il a menées contre le gouvernement dans les domaines de la constitution, de l'énergie et de la politique étrangère.

Pour reprendre le pouvoir, a signalé M. Clark, les conservateurs doivent obtenir un plus grand appui des Canadiens français du nord de l'Ontario et du Québec, de même que des citoyens de la populeuse région de Toronto.

Le chef de l'opposition s'est dit convaincu de la victoire, à la prochaine élection, à condition que tous les conservateurs se mettent à travailler dans ce but.

M. Clark a rappelé qu'avant sa défaite aux Communes, en décembre dernier, il avait été tout près de conclure une entente énergétique avec l'Alberta, parce qu'il avait reconnu la propriété provinciale sur les richesses naturelles.

Il a recommandé au premier ministre Trudeau d'en faire autant, pour le plus grand bien du pays.

La page d'histoire

Samedi 20 décembre
355ème jour de l'année

1978 — Raid aérien d'Israel sur trois camps palestiniens du Liban: on fait état de plusieurs dizaines de morts et de blessés.

1976 — Démission du gouvernement travailliste israélien de M. Yitzhak Rabin.

1978 — Assassinat dans un attentat à Madrid du premier ministre espagnol, l'amiral Luis Carrero Blanco.

1970 — Démission de M. Wladyslaww Gomulka de la direction du Parti communiste polonais à la suite des émeutes sur la hausse des prix alimentaires.

1957 — Création de l'Agence européenne de l'énergie nucléaire.

1954 — 20,000 soldats français en Algérie.

1922 — Création de l'Union des Républiques socialistes soviétiques formée de 14 républiques.

1803 — Transfert officiel de la souveraineté de la Louisiane de la France aux Etats-Unis.

1582 — Adoption du calendrier grégorien en France.

Ils sont nés un 20 décembre:

— Léopold von Ranke, historien allemand (1795-1886).

— Irene Dunne, actrice américaine (1904).

L'horoscope

BELIER — du 21 mars au 20 avril
Tout vous semblera facile. C'est le moment de faire provision d'optimisme; cela vous aidera à supporter les petites tracasseries quotidiennes. Les questions matérielles bénéficieront d'influences particulièrement favorables.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai
Vous vous consacrerez en priorité à la défense de vos intérêts. Vous serez plein de projets et d'ardeur. C'est très bien mais n'oubliez pas qu'un peu de réflexion avant l'action pourrait éviter bien des petites maladresses.

GEMAUX — du 21 mai au 21 juin
Les astres vous donneront l'énergie nécessaire et rendront votre jugement plus sûr et votre imagination fertile va vous suggérer de très bonnes solutions pour vous permettre de résoudre vos problèmes.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet
Ne doutez pas de vous-même. Un dialogue s'amorce dans vos amours; vous perdrez un temps précieux et vous le regretterez, mais on ne doit pas tout compter dans la vie. Faites face à vos responsabilités.

LION — du 23 juillet au 23 août
Vous ne vivrez pas tout à fait au même rythme que la personne qui vous aime, mais vous vous compléterez bien. Vos rapports seront chaleureux car vous y apporterez votre jeunesse d'esprit, votre gaieté et votre optimisme.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.
Sélectionnez mieux vos amis et faites des efforts pour renouer des liens avec des anciennes connaissances. Vous auriez intérêt à faire taire votre méfiance afin de conserver un climat sentimental fait de compréhension et d'indulgence.

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.
Vous serez plus altruiste qu'a l'accoutumée, vous chercherez sans cesse à venir en aide à l'être cher et aux amis; il se peut qu'il y ait à déplorer certains incidents de parcours. Ce que vous ferez aura des prolongements et c'est à eux qu'il faut songer.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.
La personne qui vous aime prendra les choses en général du meilleur côté et se rira de vos inquiétudes. Au travail, vous serez à la hauteur de vos tâches et votre caractère ouvert vous ralliera bien des suffrages.

SAGITTAIRE — du 23 nov. au 21 déc.
Vous serez d'humeur instable, vous passerez du pessimisme à l'optimisme presque sans transition et sans que l'une ou l'autre attitude soit le moins du monde justifiée. Comment voulez-vous que la personne qui vous aime ne vous en veuille pas.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.
Une amélioration de vos chances en amour se fera sentir. Vous ferez des projets. Les heures seront agréables. Une belle entente règnera et vous apprécierez la conversation de la personne qui vous aime. Joie de vivre, amour intense.

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.
Vous manquerez d'air et vous ressentirez le besoin de vous évader de votre vie sentimentale actuelle. Vous serez porté à dépenser, alors que la personne qui vous aime vous prêchera l'économie; il en résultera une lutte de principes. Du succès.

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars
N'attachez pas d'importance aux petits problèmes de l'existence et ne dramatisez pas les moindres soucis. Vous vivrez d'une façon exaltante sur le plan du coeur. Ne soyez pas trop casanier et ne négligez pas l'amitié.

S.O.P.

Les décès



BOIVIN
Frère Zéphirin, S.C.

— Frère Zéphirin Boivin, de la communauté des Frères du Sacré-Coeur, est décédé au Mont-Sacré-Coeur, à Granby, le 18 décembre, à l'âge de 77 ans et 11 mois, après 56 ans de profession religieuse. Né à Ste-Agathe-des-Monts le 6 janvier 1903, Zéphir Boivin entra chez les Frères du Sacré-Coeur en 1923 et il fit sa profession perpétuelle en 1930. Il enseigna successivement à Saint-Hyacinthe, à Granby, à Pointe-aux-Trembles, à Saint-Gabriel-de-Brandon, à Acton Vale (durant 17 ans), à Valleyfield, au Mont-Sacré-Coeur et enfin à Vaudreuil. Depuis 1977, il était à la retraite au Mont-Sacré-Coeur.

La dépouille mortelle est exposée au Mont-Sacré-Coeur, 210 est, Denison, Granby, où les funérailles auront lieu le samedi 20 décembre à 14h.30. L'inhumation suivra au cimetière de la communauté.

Direction:
Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby.
(19-20)

FLEURISTE
LUC ROY
ENR.
Fleurs pour Toutes occasions
120 Principale Granby
Tél.: 372-5772
P.C.395

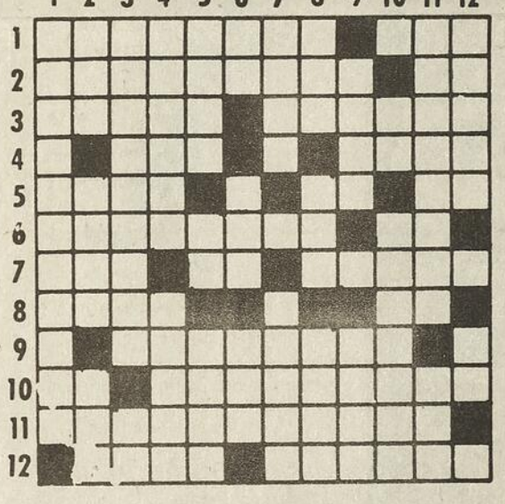

FLEURS
POUR NAISSANCES MARIAGE HOPITAL RECEPTIONS MORTALITE
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1131

Les mots croisés

PROBLEME 3677

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	R	E	T	U	R	E	■	T	■	H	
2	R	E	M	I	S	E	■	C	R	E	A	S
3	E	M	I	R	■	A	C	H	E	■	R	I
4	M	E	L	E	R	■	■	A	N	T	E	S
5	I	R	E	■	A	M	E	R	T	U	M	E
6	E	C	■	M	■	A	L	L	E	R	■	S
7	R	I	P	A	I	L	L	E	■	I	L	
8	E	E	S	T	I	■	E	S	O	N	■	U
9	M	R	■	I	■	A	S	■	U	■	S	S
10	E	■	S	E	E	S	■	E	T	R	E	S
11	V	O	U	R	R	I	T	U	R	E	■	A
12	T	U	■	E	S	E	■	S	E	A	N	T

PROBLEME 3678



HORIZONTALEMENT

1-Navet à chair jaune. - Sert à lancer des flèches.
2-Copie exacte. - Voyelles.
3-Empereur romain. - Qui n'a plus de dents.
4-Ville d'Allemagne. - Vrai.
5-Rebord ou filet sous l'ove d'un chapiteau. - Milieu. - Notre-Seigneur.
6-Petit cours d'eau. - Ce qui est dû.
7-Zéro, moins une lettre. - Ville de Chaldée. - Action de ruer (pl.).
8-Un des fils de Jacob. - Sa sainteté.
9-Que l'on reçoit en retour d'un travail (pl.).
10-Note. - Grimaces.
11-Sans déguisement.
12-Peu commun. - Railleries.

VERTICALEMENT

1-En renforçant, en passant du piano au forte (mus).
2-Fl. de Suède. - Bordées de maisons. - Anc. ville de Chaldée.
3-Petites banques. - Sert à encourager.
4-Corps relativement très petit (pl.). - Couper jusqu'à la peau.
5-Chef d'un banat hongrois (pl.). - Connu. - Parcourir des yeux.
6-Deux lettres de datte. - Pic des Pyrénées. - Fin de participe.
7-Affl. du Rhône. - Premier maire de Montréal.
8-Juge d'Israël. - Ouvrage de maçonnerie. - Fort construit sur l'île de Montréal en 1672.
9-Prêtre italien. - Epoques.
10-Nég. - Tracé.
11-Modération, discrétion (pl.). - La belle saison.
12-Couronnement d'un lit (pl.). - Bon pour les chiens.

La Voix... des jeunes

SOLUTION

UN HEROS DE L'OUEST
Buffalo Bill

JUMEAUX
Le "s" de l'angle gauche, en bas du jeux est doublé.

REVE
C'est un petit lapin.

LE DECOR
1 : Michel STROGOFF
2 : Sherlock HOLMES
3 : Robin des BOIS
4 : ZORRO

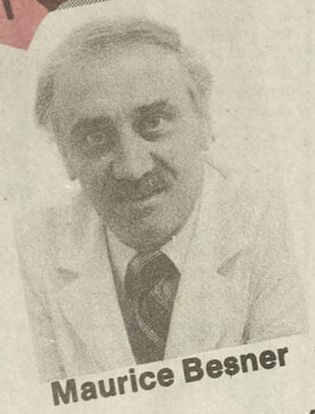
REMERCIEMENTS AU ST-ESPRIT
pour faveur obtenue avec promesse de parution.
PC.1453 T.M.

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI $0.50 SEMAINE $1.75 ANNEE $85.00
Dans les endroits desservis par camelots
PAR LA POSTE
Tél.: 372-5433
La Voix de l'Est Ltée
136 Principale. J2G 2V4
Granby. Qué.
Tél.: 372-5433

Merci
de la part de l'équipe

Joyeux Noël et Heureuse Année à tous nos clients et amis

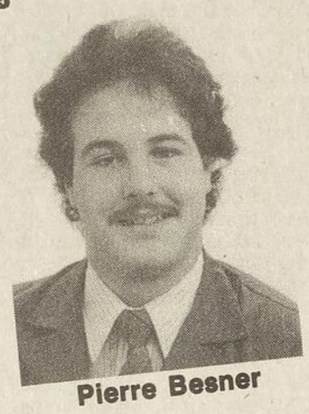
La prospérité et le progrès de notre ville dépendent du bien-être de sa population. Dans l'intérêt de la collectivité, nous souhaitons que l'aisance pénètre dans tous les foyers et que le coeur de tout ce monde de chez-nous soit imprégné de joie le jour de la naissance de l'enfant Dieu. Que cette joie se renouvelle à tous les jours de l'An nouveau.


Maurice Besner


François Leblanc
Etalagiste

Nos assistants gérants

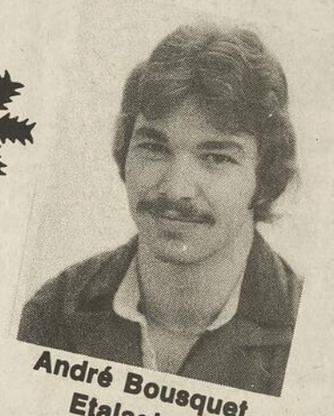

Daniel Chalifoux


Pierre Besner

Personnel du laboratoire


Joanne Daoust


Francine Collard


André Bousquet
Etalagiste

Nos pharmaciens


Jos Genest


M. Bui


Johanne Chartrand


Hélène Boutin


Lucille Plante

Personnel du rayon des cosmétiques


Rollande Cabana


Johanne Beauregard


Michèle Masse


Sylvie Allain


Nicole Leblanc


Diane Vaudry


Marielle Tremblay


Cécile Roy


Johanne Thibodeau


Lucie Gagné

Nos caissières

PHARM-ESCOMPTES®
JEAN COUTU
on trouve de tout ... même un ami
168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666
CHARGEX VISA master charge
NOUS SOMMES OUVERTS du lundi au vendredi de 9h00 à 22h00 samedi de 9h à 21h dimanche de 10h à 21h
008433